

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 6 giugno 2006



Aoste, le 6 juin 2006

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3082 a pag. 3088
INDICE SISTEMATICO da pag. 3088 a pag. 3096

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 3097
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 3109
Atti assessorili 3129
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 3131
Circolari 3138
Atti vari (Deliberazioni...) 3139
Avvisi e comunicati 3148
Atti emanati da altre amministrazioni 3154

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 3193
Annunci legali 3195

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3082 à la page 3088
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3088 à la page 3096

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 3097
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 3109
Actes des Assesseurs régionaux 3129
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 3131
Circulaires 3138
Actes divers (Délibérations...) 3139
Avis et communiqués 3148
Actes émanant des autres administrations 3154

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3193
Annonces légales 3195

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 19 maggio 2006, n. 10.

Modificazioni alla legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane). pag. 3097

Legge regionale 19 maggio 2006, n. 11.

Disciplina del sistema regionale dei servizi socio-educativi per la prima infanzia. Abrogazione delle leggi regionali 15 dicembre 1994, n. 77, e 27 gennaio 1999, n. 4. pag. 3100

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 12 maggio 2006, n. 250.

Decreto di rettifica e precisazione al decreto n. 1365, Rep. n. 1431 del 08.11.1990, estremi della trascrizione n. 758 del registro particolare trascritto in data 24.01.1991, di pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-OYEN dei terreni necessari per i lavori di realizzazione della strada comunale denominata «Via Verraz», nel Comune di SAINT-OYEN. pag. 3109

Decreto 15 maggio 2006, n. 256.

Integrazione al decreto n. 437 del 3 aprile 1991 recante: «Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-PIERRE di terreni necessari per la realizzazione della discarica pubblica comunale in Località Bréan, in Comune di SAINT-PIERRE». pag. 3109

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 10 du 19 mai 2006,

modifiant la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales). page 3097

Loi régionale n° 11 du 19 mai 2006,

portant organisation du système régional de services socio-éducatifs à la petite enfance et abrogation des lois régionales n° 77 du 15 décembre 1994 et n° 4 du 27 janvier 1999. page 3100

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 250 du 12 mai 2006,

modifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1365 du 8 novembre 1990, réf. n° 1431, portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-OYEN des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la route communale dénommée « Rue Verraz », dans ladite commune, transcrit sous le n° 758 du registre y afférent le 24 janvier 1991. page 3109

Arrêté n° 256 du 15 mai 2006,

complétant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 437 du 3 avril 1991, portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la décharge communale de Bréan, dans ladite commune. page 3109

Decreto 15 maggio 2006, n. 257.

Integrazione al decreto n. 1387 del 10 novembre 1989 recante: «Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-PIERRE di terreni necessari per la realizzazione del parco territoriale in Località Breyan, in Comune di SAINT-PIERRE».

pag. 3111

Decreto 17 maggio 2006, n. 269.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico di web marketing per il turismo» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON. Rettifica.

pag. 3116

Ordinanza 17 maggio 2006, n. 270.

Disposizioni urgenti in materia di gestione di rifiuti.

pag. 3117

Decreto 18 maggio 2006, n. 271.

Nomina della Commissione d'esame per il rilascio dell'attestato di qualifica relativo al corso di «Tecnico addetto a banchetti e ricevimenti» del progetto FSE obiettivo 3, annualità 2004/2005, asse A, misura A2, denominato «Tecnico addetto a banchetti e ricevimenti» (codice 41A209103TUR).

pag. 3118

Decreto 19 maggio 2006, 274.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulico forestale del torrente Arpisson a monte della Frazione Moulin nel Comune di POLLEIN.

pag. 3120

Decreto 19 maggio 2006, n. 275.

Delega al Dott. Riccardo JANS, Direttore della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione e, in caso di assenza o di impedimento del medesimo, al Dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale, il potere di firma di tutti gli atti necessari per la prosecuzione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di Società e Imprese debitorie sottoposte a procedura concorsuale.

pag. 3121

Arrêté n° 278 du 19 mai 2006,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Gignod» dont le siège est situé dans la commune de GIGNOD, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

page 3123

Decreto 22 maggio 2006, n. 279.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VALPELLINE di terreni necessari per la costruzione dell'allacciamento stradale della Frazione Arliod alla

Arrêté n° 257 du 15 mai 2006,

complétant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1387 du 10 novembre 1989, portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE des terrains nécessaires aux travaux de réalisation du parc territorial de Breyan, dans ladite commune.

page 3111

Arrêté n° 269 du 17 mai 2006,

portant nouvelle constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième de la filière « Technicien de *web marketing* pour le tourisme » du Lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON.

page 3116

Ordonnance n° 270 du 17 mai 2006,

portant mesures urgentes en matière de traitement de déchets.

page 3117

Arrêté n° 271 du 18 mai 2006,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation de formation professionnelle de « Traiteur de banquets et de réceptions » aux élèves du cours réalisé au titre de l'année 2004/2005 dans le cadre du projet FSE, objectif n° 3, axe A, mesure A2, code 41A209103TUR.

page 3118

Arrêté n° 274 du 19 mai 2006,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'occupation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier de l'Arpisson, en amont du hameau de Moulin, dans la commune de POLLEIN.

page 3120

Arrêté n° 275 du 19 mai 2006,

portant délégation à M. Riccardo JANS, directeur du contentieux civil du Département législatif et légal de la Présidence de la Région et, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, à M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal, à l'effet de signer les actes nécessaires à la poursuite des procédures relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif.

page 3121

Decreto 19 maggio 2006, n. 278.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Gignod», con sede nel comune di GIGNOD, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

pag. 3123

Arrêté n° 279 du 22 mai 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de VALPELLINE des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route reliant le hameau d'Arliod à la

strada intercomunale Valpelline – Doues e relativo parcheggio, in Comune di VALPELLINE.

pag. 3124

Decreto 22 maggio 2006, n. 281.

Integrazione al proprio precedente decreto n. 241 rep. n. 2589 del 9 maggio 2006 recante oggetto: «Lavori di sistemazione del canalone Tzeraille de La Gouira in Comune di COURMAYEUR. Decreto di espropriazione e asservimento immobili».

pag. 3126

Decreto 22 maggio 2006, n. 282.

Composizione della Commissione esaminatrice degli allievi che hanno frequentato i corsi di formazione professionale di qualificazione e specializzazione di taglio e confezione nell'anno addestrativo 2005/2006.

pag. 3127

Atto di delega 18 maggio 2006, n. 16732/PREF.

Delega alla sottoscrizione dei passaporti mortuari di cui all'art. 27 del Regolamento di polizia mortuaria, approvato con D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, nonché dei provvedimenti di autorizzazione all'introduzione ed all'estradiatione di salme di cui agli articoli 28 e 29 del citato Regolamento di polizia mortuaria.

pag. 3128

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 17 maggio 2006, n. 266.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 3129

Decreto 18 maggio 2006, n. 267.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2006/2009.

pag. 3130

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E PARTECIPAZIONI REGIONALI

Decreto di esproprio 22 maggio 2006, n. 30.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di prolungamento della galleria artificiale a protezione

route intercommunale Valpelline – Doues et du parking y afférent, dans la commune de VALPELLINE.

page 3124

Arrêté n° 281 du 22 mai 2006,

complétant l'arrêté du président de la Région n° 241 du 9 mai 2006, réf. n° 2589, portant portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du couloir dénommé « Tzeraille de la Gouira » et établissement d'une servitude sur lesdits biens, dans la commune de COURMAYEUR.

page 3126

Arrêté n° 282 du 22 mai 2006,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des cours de formation professionnelle, de qualification et de spécialisation pour couturières au titre de l'année 2005/2006.

page 3127

Acte du 18 mai 2006, réf. n° 16732/PREF,

portant délégation à l'effet de signer les passeports mortuaires visés à l'art. 27 du règlement de police mortuaire approuvé par le DPR n° 285 du 10 septembre 1990, ainsi que les autorisations relatives au transport de cadavres en provenance ou à destination de l'étranger, au sens des art. 28 et 29 dudit règlement.

page 3128

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 266 du 17 mai 2006,

portant immatriculation au Registre du commerce.

page 3129

Arrêté n° 267 du 18 mai 2006,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2006/2009.

page 3130

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, DE LA PROGRAMMATION ET DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES

Acte du dirigeant n° 30 du 22 mai 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de prolongement du tunnel artificiel de la RR n° 47 de

della S.R. n. 47 di Cogne al Km 14+020 in Comune di AYMAVILLES – perizia suppletiva di variante tecnica – e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004. pag. 3131

Decreto di esproprio 23 maggio 2006, n. 31.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione della pista forestale «Charvanassaz – La Premue» 3° lotto, nei Comuni di GRESSAN e JOVENÇAN e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004. pag. 3132

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Provvedimento dirigenziale 12 maggio 2006, n. 2136.

Rilascio autorizzazione alla Ditta individuale ATI di RABELLINO Roberto per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 22 luglio 2005, n. 17. pag. 3135

Provvedimento dirigenziale 12 maggio 2006, n. 2137.

Rilascio autorizzazione alla «SAVDA – Autoservizi Valle d'Aosta SpA» per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 22 luglio 2005, n. 17. pag. 3136

CIRCOLARI

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

Circolare 16 maggio 2006, n. 27.

Legge regionale 14 ottobre 2005, n. 22, «Modificazioni alla legge regionale 14 luglio 2000, n. 15 (Nuova disciplina delle manifestazioni fieristiche)». pag. 3138

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 28 aprile 2006, n. 1208.

Approvazione dell'esito della valutazione delle proposte

Cogne au PK 14+020, dans la commune d'AYMAVILLES, au sens de l'expertise supplémentaire tenant lieu de variante technique, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, aux termes de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 3131

Acte du dirigeant n° 31 du 23 mai 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement de la piste forestière Charvanassaz – La Premue (3° lot), dans les communes de GRESSAN et de JOVENÇAN, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 3132

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Acte du dirigeant n° 2136 du 12 mai 2006,

portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise individuelle «ATI di RABELLINO Roberto», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005. page 3135

Acte du dirigeant n° 2137 du 12 mai 2006,

portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à la société «SAVDA – Autoservizi Valle d'Aosta SpA», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005. page 3136

CIRCULAIRES

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Circulaire n° 27 du 16 mai 2006,

relative à la loi régionale n° 22 du 14 octobre 2005, modifiant la loi régionale n° 15 du 14 juillet 2000, portant nouvelle réglementation des foires et salons. page 3138

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1208 du 28 avril 2006,

portant approbation du résultat de l'évaluation des pro-

progettuali pervenute in attuazione dell'invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del FSE anni 2005/2006 – POR Ob. 3 – interventi integrati per lo sviluppo sociale ed economico della montagna attraverso il riconoscimento e la valorizzazione delle sue risorse. Invito n. 4/2005 seconda scadenza. Finanziamento ed impegno di spesa.

pag. 3139

Deliberazione 12 maggio 2006, n. 1396.

Comune di VALTOURNENCHE: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 4bis della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane richiesta, sulla base dello «Studio di approfondimento della situazione di dissesto sull'area costituita dalla deformazione gravitativa profonda di versante denominata paleofrana di Cervinia», dalla Direzione tutela del territorio in data 04.04.2006.

pag. 3145

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 3148

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3148

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 3149

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3149

ORGANI SCOLASTICI

Consiglio scolastico regionale.

Deliberazioni del 25 ottobre 2005.

pag. 3149

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ISSIME. Decreto 17 maggio 2006, n. 3.

Pronuncia di esproprio a favore dell'amministrazione comunale di ISSIME dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di una strada di accesso alla fraz. Rollie di mezzo.

pag. 3154

jets déposés au titre de l'appel à projets n° 4/2005 (deuxième échéance) en vue de la promotion d'actions intégrées pour le développement social et économique des zones de montagne, grâce à la reconnaissance et à la valorisation de leurs ressources, à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Objectif 3 – POR 2005/2006. Financement et engagement de la dépense y afférente.

page 3139

Délibération n° 1396 du 12 mai 2006,

portant approbation, au sens du quatrième alinéa bis de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux de la commune de VALTOURNENCHE, demandée le 4 avril 2006 par la Direction de la protection du territoire sur la base de l'étude d'approfondissement de la situation d'instabilité de la zone constituée par la déformation gravitaire profonde de versant dénommée « paléo-glissement de Cervinia ».

page 3145

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 3148

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3148

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 3149

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3149

ORGANES SCOLAIRES

Conseil scolaire régional.

Délibérations du 25 octobre 2005.

page 3149

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ISSIME. Acte n° 3 du 17 mai 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune d'ISSIME des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une route d'accès au hameau de Rollie du Milieu.

page 3154

Azienda di informazione ed accoglienza turistica «La Porta della Vallée» – Syndicat d'initiatives di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 10 maggio 2006, n. 1.

Approvazione conto consuntivo dell'esercizio finanziario 2005. pag. 3156

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di PERLOZ.

Pubblicazione esito concorso pubblico per esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di istruttore contabile – Cat.C – Posizione C2.

pag. 3193

Comune di SAINT-PIERRE.

Graduatoria del concorso pubblico, soli esami, per l'assunzione a tempo parziale (25 ore settimanali) ed indeterminato di un collaboratore da inquadrarsi nell'area contabile – Categoria C – Posizione C2 del vigente C.C.R.L. del Comparto Unico Regionale.

pag. 3193

Comunità Montana Monte Cervino.

Graduatoria del concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato (cuoco-bidello) – categoria B posizione B2 – a 36 ore settimanali.

pag. 3193

Ente Parco naturale Mont Avic.

Graduatoria definitiva del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un coadiutore tecnico, categoria C, posizione C1, con rapporto di lavoro a tempo parziale verticale (50%).

pag. 3194

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di LIL- LIANES.

Vendita all'asta di beni immobili comunali.

pag. 3195

Comune di SAINT-VINCENT – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di gara mediante asta pubblica.

pag. 3197

Agence d'information et d'accueil touristique « La Porta della Vallée » de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 1 du 10 mai 2006,

portant approbation des comptes 2005.

page 3156

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de PERLOZ.

Publication de la liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur expert comptable, sous contrat à durée indéterminée – Catégorie C Position C2.

page 3193

Commune de SAINT-PIERRE.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (25 heures hebdomadaires), d'un collaborateur – aire comptable – catégorie C, position C2, au sens de la CCRT du statut unique régional en vigueur.

page 3193

Communauté de montagne Mont Cervin.

Liste d'aptitude du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent spécialisé (cuisinier-concierge) – catégorie B position B2 – pour 36 heures hebdomadaires.

page 3193

Parc naturel du Mont Avic.

Liste d'aptitude définitive du concours externe, sur titre et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et a temps partiel vertical (50 p. 100), d'un agent technique, catégorie C, position C1.

page 3194

ANNONCES LÉGALES

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de LIL- LIANES.

Vente aux enchères de biens immeubles appartenant à la Commune.

page 3195

Commune de SAINT-VINCENT – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert.

page 3197

Comune di VILLENEUVE.

Appalto concorso previa prequalifica per fornitura in opera di copertura, completa di impianti tecnologici, per campo in erba sintetica in località Glair del Comune di VILLENEUVE – Avviso di rettifica e riapertura termini.

pag. 3198

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Decreto 15 maggio 2006, n. 257.

Integrazione al decreto n. 1387 del 10 novembre 1989 recante: «Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-PIERRE di terreni necessari per la realizzazione del parco territoriale in Località Breyan, in Comune di SAINT-PIERRE».

pag. 3111

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 3148

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3148

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 3149

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3149

ARTIGIANATO

Legge regionale 19 maggio 2006, n. 10.

Modificazioni alla legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane).

pag. 3097

ASILI NIDO

Legge regionale 19 maggio 2006, n. 11.

Disciplina del sistema regionale dei servizi socio-educativi per la prima infanzia. Abrogazione delle leggi regionali 15 dicembre 1994, n. 77, e 27 gennaio 1999, n. 4.

pag. 3100

COMMERCIO

Decreto 17 maggio 2006, n. 266.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 3129

Commune de VILLENEUVE.

Avis de rectification de l'appel d'offres avec concours (avec préqualification) en vue de la fourniture et de la pose de la couverture et des réseaux techniques du terrain en gazon synthétique de Glair, dans la commune de VILLENEUVE, et de réouverture des délais y afférents.

page 3198

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 257 du 15 mai 2006,

complétant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1387 du 10 novembre 1989, portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE des terrains nécessaires aux travaux de réalisation du parc territorial de Breyan, dans ladite commune.

page 3111

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 3148

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3148

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 3149

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3149

ARTISANAT

Loi régionale n° 10 du 19 mai 2006,

modifiant la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales).

page 3097

CRÈCHES

Loi régionale n° 11 du 19 mai 2006,

portant organisation du système régional de services socio-éducatifs à la petite enfance et abrogation des lois régionales n° 77 du 15 décembre 1994 et n° 4 du 27 janvier 1999.

page 3100

COMMERCE

Arrêté n° 266 du 17 mai 2006,

portant immatriculation au Registre du commerce.

page 3129

CONSORZI

Arrêté n° 278 du 19 mai 2006,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Gignod» dont le siège est situé dans la commune de GIGNOD, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

pag. 3123

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 17 maggio 2006, n. 269.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico di web marketing per il turismo» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON. Rettifica.

pag. 3116

Decreto 18 maggio 2006, n. 271.

Nomina della Commissione d'esame per il rilascio dell'attestato di qualifica relativo al corso di «Tecnico addetto a banchetti e ricevimenti» del progetto FSE obiettivo 3, annualità 2004/2005, asse A, misura A2, denominato «Tecnico addetto a banchetti e ricevimenti» (codice 41A209103TUR).

pag. 3118

Decreto 22 maggio 2006, n. 282.

Composizione della Commissione esaminatrice degli allievi che hanno frequentato i corsi di formazione professionale di qualificazione e specializzazione di taglio e confezione nell'anno addestrativo 2005/2006.

pag. 3127

EDILIZIA

Ordinanza 17 maggio 2006, n. 270.

Disposizioni urgenti in materia di gestione di rifiuti.

pag. 3117

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 3149

ENTI LOCALI

Deliberazione 12 maggio 2006, n. 1396.

Comune di VALTOURNENCHE: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 4bis della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane richiesta, sulla base dello «Studio di approfondimento della situazione di dissesto sull'area costituita dalla deformazione gravitativa profonda di versante denominata paleofrana di Cervinia», dalla Direzione tutela del territorio in data 04.04.2006.

pag. 3145

CONSORTIUMS

Decreto 19 maggio 2006, n. 278.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Gignod», con sede nel comune di GIGNOD, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

pag. 3123

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 269 du 17 mai 2006,

portant nouvelle constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième de la filière « Technicien de web marketing pour le tourisme » du Lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON.

page 3116

Arrêté n° 271 du 18 mai 2006,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation de formation professionnelle de « Traiteur de banquets et de réceptions » aux élèves du cours réalisé au titre de l'année 2004/2005 dans le cadre du projet FSE, objectif n° 3, axe A, mesure A2, code 41A209103TUR.

page 3118

Arrêté n° 282 du 22 mai 2006,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des cours de formation professionnelle, de qualification et de spécialisation pour couturières au titre de l'année 2005/2006.

page 3127

BÂTIMENT

Ordonnance n° 270 du 17 mai 2006,

portant mesures urgentes en matière de traitement de déchets.

page 3117

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 3149

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 1396 du 12 mai 2006,

portant approbation, au sens du quatrième alinéa bis de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés de la commune de VALTOURNENCHE, demandée le 4 avril 2006 par la Direction de la protection du territoire sur la base de l'étude d'approfondissement de la situation d'instabilité de la zone constituée par la déformation gravitaire profonde de versant dénommée « paléo-glissement de Cervinia ».

page 3145

Comune di ISSIME. Decreto 17 maggio 2006, n. 3.

Pronuncia di esproprio a favore dell'amministrazione comunale di ISSIME dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di una strada di accesso alla fraz. Rollie di mezzo. pag. 3154

ESPROPRIAZIONI

Decreto 12 maggio 2006, n. 250.

Decreto di rettifica e precisazione al decreto n. 1365, Rep. n. 1431 del 08.11.1990, estremi della trascrizione n. 758 del registro particolare trascritto in data 24.01.1991, di pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-OYEN dei terreni necessari per i lavori di realizzazione della strada comunale denominata «Via Verraz», nel Comune di SAINT-OYEN. pag. 3109

Decreto 15 maggio 2006, n. 256.

Integrazione al decreto n. 437 del 3 aprile 1991 recante: «Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-PIERRE di terreni necessari per la realizzazione della discarica pubblica comunale in Località Bréan, in Comune di SAINT-PIERRE». pag. 3109

Decreto 15 maggio 2006, n. 257.

Integrazione al decreto n. 1387 del 10 novembre 1989 recante: «Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-PIERRE di terreni necessari per la realizzazione del parco territoriale in Località Breyan, in Comune di SAINT-PIERRE». pag. 3111

Decreto 19 maggio 2006, 274.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulico forestale del torrente Arpisson a monte della Frazione Moulin nel Comune di POLLEIN. pag. 3120

Decreto 22 maggio 2006, n. 279.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VALPELLINE di terreni necessari per la costruzione dell'allacciamento stradale della Frazione Arliod alla strada intercomunale Valpelline – Doues e relativo parcheggio, in Comune di VALPELLINE. pag. 3124

Decreto 22 maggio 2006, n. 281.

Integrazione al proprio precedente decreto n. 241 rep. n. 2589 del 9 maggio 2006 recante oggetto: «Lavori di sistemazione del canale Tzeraille de La Gouira in Comune di COURMAYEUR. Decreto di espropriazione e asservimento immobili». pag. 3126

Commune d'ISSIME. Acte n° 3 du 17 mai 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune d'ISSIME des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une route d'accès au hameau de Rollie du Milieu. page 3154

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 250 du 12 mai 2006,

modifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1365 du 8 novembre 1990, réf. n° 1431, portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-OYEN des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la route communale dénommée « Rue Verraz », dans ladite commune, transcrit sous le n° 758 du registre y afférent le 24 janvier 1991. page 3109

Arrêté n° 256 du 15 mai 2006,

complétant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 437 du 3 avril 1991, portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la décharge communale de Bréan, dans ladite commune. page 3109

Arrêté n° 257 du 15 mai 2006,

complétant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1387 du 10 novembre 1989, portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE des terrains nécessaires aux travaux de réalisation du parc territorial de Breyan, dans ladite commune. page 3111

Arrêté n° 274 du 19 mai 2006,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'occupation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier de l'Arpisson, en amont du hameau de Moulin, dans la commune de POLLEIN. page 3120

Arrêté n° 279 du 22 mai 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de VALPELLINE des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route reliant le hameau d'Arliod à la route intercommunale Valpelline – Doues et du parking y afférent, dans la commune de VALPELLINE. page 3124

Arrêté n° 281 du 22 mai 2006,

complétant l'arrêté du président de la Région n° 241 du 9 mai 2006, réf. n° 2589, portant portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du couloir dénommé « Tzeraille de la Gouira » et établissement d'une servitude sur lesdits biens, dans la commune de COURMAYEUR. page 3126

Decreto di esproprio 22 maggio 2006, n. 30.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di prolungamento della galleria artificiale a protezione della S.R. n. 47 di Cogne al Km 14+020 in Comune di AYMAVILLES – perizia suppletiva di variante tecnica – e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004. pag. 3131

Decreto di esproprio 23 maggio 2006, n. 31.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione della pista forestale «Charvanassaz – La Premue» 3° lotto, nei Comuni di GRESSAN e JOVENÇAN e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004. pag. 3132

Comune di ISSIME. Decreto 17 maggio 2006, n. 3.

Pronuncia di esproprio a favore dell'amministrazione comunale di ISSIME dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di una strada di accesso alla fraz. Rollie di mezzo. pag. 3154

FIERE, MOSTRE E MERCATI

Circolare 16 maggio 2006, n. 27.

Legge regionale 14 ottobre 2005, n. 22, «Modificazioni alla legge regionale 14 luglio 2000, n. 15 (Nuova disciplina delle manifestazioni fieristiche)». pag. 3138

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 19 maggio 2006, 274.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulico forestale del torrente Arpisson a monte della Frazione Moulin nel Comune di POLLEIN. pag. 3120

Arrêté n° 278 du 19 mai 2006,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Gignod» dont le siège est situé dans la commune de GIGNOD, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933. page 3123

Decreto di esproprio 23 maggio 2006, n. 31.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione della pista forestale «Charvanassaz – La Premue» 3° lotto, nei Comuni di GRESSAN e JOVENÇAN e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004. pag. 3132

Acte du dirigeant n° 30 du 22 mai 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de prolongement du tunnel artificiel de la RR n° 47 de Cogne au PK 14+020, dans la commune d'AYMAVILLES, au sens de l'expertise supplémentaire tenant lieu de variante technique, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, aux termes de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 3131

Acte du dirigeant n° 31 du 23 mai 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement de la piste forestière Charvanassaz – La Premue (3° lot), dans les communes de GRESSAN et de JOVENÇAN, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 3132

Commune d'ISSIME. Acte n° 3 du 17 mai 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune d'ISSIME des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une route d'accès au hameau de Rollie du Milieu. page 3154

FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

Circulaire n° 27 du 16 mai 2006,

relative à la loi régionale n° 22 du 14 octobre 2005, modifiant la loi régionale n° 15 du 14 juillet 2000, portant nouvelle réglementation des foires et salons. page 3138

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 274 du 19 mai 2006,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'occupation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier de l'Arpisson, en amont du hameau de Moulin, dans la commune de POLLEIN. page 3120

Decreto 19 maggio 2006, n. 278.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Gignod», con sede nel comune di GIGNOD, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215. pag. 3123

Acte du dirigeant n° 31 du 23 mai 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement de la piste forestière Charvanassaz – La Premue (3° lot), dans les communes de GRESSAN et de JOVENÇAN, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 3132

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3148

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3149

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 18 maggio 2006, n. 271.

Nomina della Commissione d'esame per il rilascio dell'attestato di qualifica relativo al corso di «Tecnico addetto a banchetti e ricevimenti» del progetto FSE obiettivo 3, annualità 2004/2005, asse A, misura A2, denominato «Tecnico addetto a banchetti e ricevimenti» (codice 41A209103TUR).

pag. 3118

Decreto 22 maggio 2006, n. 282.

Composizione della Commissione esaminatrice degli allievi che hanno frequentato i corsi di formazione professionale di qualificazione e specializzazione di taglio e confezione nell'anno addestrativo 2005/2006.

pag. 3127

Deliberazione 28 aprile 2006, n. 1208.

Approvazione dell'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del FSE anni 2005/2006 – POR Ob. 3 – interventi integrati per lo sviluppo sociale ed economico della montagna attraverso il riconoscimento e la valorizzazione delle sue risorse. Invito n. 4/2005 seconda scadenza. Finanziamento ed impegno di spesa.

pag. 3139

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ordinanza 17 maggio 2006, n. 270.

Disposizioni urgenti in materia di gestione di rifiuti.

pag. 3117

INDUSTRIA

Legge regionale 19 maggio 2006, n. 10.

Modificazioni alla legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane).

pag. 3097

ISTRUZIONE

Decreto 17 maggio 2006, n. 269.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico di web marke-

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3148

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3149

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 271 du 18 mai 2006,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation de formation professionnelle de « Traiteur de banquets et de réceptions » aux élèves du cours réalisé au titre de l'année 2004/2005 dans le cadre du projet FSE, objectif n° 3, axe A, mesure A2, code 41A209103TUR.

page 3118

Arrêté n° 282 du 22 mai 2006,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des cours de formation professionnelle, de qualification et de spécialisation pour couturières au titre de l'année 2005/2006.

page 3127

Délibération n° 1208 du 28 avril 2006,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 4/2005 (deuxième échéance) en vue de la promotion d'actions intégrées pour le développement social et économique des zones de montagne, grâce à la reconnaissance et à la valorisation de leurs ressources, à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Objectif 3 – POR 2005/2006. Financement et engagement de la dépense y afférente.

page 3139

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 270 du 17 mai 2006,

portant mesures urgentes en matière de traitement de déchets.

page 3117

INDUSTRIE

Loi régionale n° 10 du 19 mai 2006,

modifiant la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales).

page 3097

INSTRUCTION

Arrêté n° 269 du 17 mai 2006,

portant nouvelle constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2° niveau aux élèves des classes de cinquième de la filière « Technicien de *web marketing* pour

ting per il turismo» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON. Rettifica. pag. 3116

OPERE PUBBLICHE

Decreto 15 maggio 2006, n. 256.

Integrazione al decreto n. 437 del 3 aprile 1991 recante: «Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-PIERRE di terreni necessari per la realizzazione della discarica pubblica comunale in Località Bréan, in Comune di SAINT-PIERRE».

pag. 3109

Decreto 22 maggio 2006, n. 281.

Integrazione al proprio precedente decreto n. 241 rep. n. 2589 del 9 maggio 2006 recante oggetto: «Lavori di sistemazione del canalone Tzeraille de La Gouira in Comune di COURMAYEUR. Decreto di espropriazione e asservimento immobili».

pag. 3126

Decreto di esproprio 22 maggio 2006, n. 30.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di prolungamento della galleria artificiale a protezione della S.R. n. 47 di Cogne al Km 14+020 in Comune di AYMAVILLES – perizia suppletiva di variante tecnica – e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 3131

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Decreto 19 maggio 2006, n. 275.

Delega al Dott. Riccardo JANS, Direttore della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione e, in caso di assenza o di impedimento del medesimo, al Dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale, il potere di firma di tutti gli atti necessari per la prosecuzione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di Società e Imprese debtrici sottoposte a procedura concorsuale.

pag. 3121

Atto di delega 18 maggio 2006, n. 16732/PREF.

Delega alla sottoscrizione dei passaporti mortuari di cui all'art. 27 del Regolamento di polizia mortuaria, approvato con D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, nonché dei provvedimenti di autorizzazione all'introduzione ed all'estradiione di salme di cui agli articoli 28 e 29 del citato Regolamento di polizia mortuaria.

pag. 3128

le tourisme » du Lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON.

page 3116

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 256 du 15 mai 2006,

complétant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 437 du 3 avril 1991, portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la décharge communale de Bréan, dans ladite commune.

page 3109

Arrêté n° 281 du 22 mai 2006,

complétant l'arrêté du président de la Région n° 241 du 9 mai 2006, réf. n° 2589, portant portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du couloir dénommé « Tzeraille de la Gouira » et établissement d'une servitude sur lesdits biens, dans la commune de COURMAYEUR.

page 3126

Acte du dirigeant n° 30 du 22 mai 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de prolongement du tunnel artificiel de la RR n° 47 de Cogne au PK 14+020, dans la commune d'AYMAVILLES, au sens de l'expertise supplémentaire tenant lieu de variante technique, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, aux termes de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 3131

ORGANISATION DE LA RÉGION

Arrêté n° 275 du 19 mai 2006,

portant délégation à M. Riccardo JANS, directeur du contentieux civil du Département législatif et légal de la Présidence de la Région et, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, à M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal, à l'effet de signer les actes nécessaires à la poursuite des procédures relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif.

page 3121

Acte du 18 mai 2006, réf. n° 16732/PREF,

portant délégation à l'effet de signer les passeports mortuaires visés à l'art. 27 du règlement de police mortuaire approuvé par le DPR n° 285 du 10 septembre 1990, ainsi que les autorisations relatives au transport de cadavres en provenance ou à destination de l'étranger, au sens des art. 28 et 29 dudit règlement.

page 3128

PERSONALE REGIONALE

Decreto 19 maggio 2006, n. 275.

Delega al Dott. Riccardo JANS, Direttore della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione e, in caso di assenza o di impedimento del medesimo, al Dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale, il potere di firma di tutti gli atti necessari per la prosecuzione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di Società e Imprese debentrici sottoposte a procedura concorsuale.

pag. 3121

Atto di delega 18 maggio 2006, n. 16732/PREF.

Delega alla sottoscrizione dei passaporti mortuari di cui all'art. 27 del Regolamento di polizia mortuaria, approvato con D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, nonché dei provvedimenti di autorizzazione all'introduzione ed all'estradizione di salme di cui agli articoli 28 e 29 del citato Regolamento di polizia mortuaria.

pag. 3128

SCUOLA

Consiglio scolastico regionale.

Deliberazioni del 25 ottobre 2005.

pag. 3149

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 3148

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3148

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 3149

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3149

TRASPORTI

Decreto 12 maggio 2006, n. 250.

Decreto di rettifica e precisazione al decreto n. 1365, Rep. n. 1431 del 08.11.1990, estremi della trascrizione n. 758 del registro particolare trascritto in data 24.01.1991, di pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-OYEN dei terreni necessari per i

PERSONNEL RÉGIONAL

Arrêté n° 275 du 19 mai 2006,

portant délégation à M. Riccardo JANS, directeur du contentieux civil du Département législatif et légal de la Présidence de la Région et, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, à M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal, à l'effet de signer les actes nécessaires à la poursuite des procédures relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif.

page 3121

Acte du 18 mai 2006, réf. n° 16732/PREF,

portant délégation à l'effet de signer les passeports mortuaires visés à l'art. 27 du règlement de police mortuaire approuvé par le DPR n° 285 du 10 septembre 1990, ainsi que les autorisations relatives au transport de cadavres en provenance ou à destination de l'étranger, au sens des art. 28 et 29 dudit règlement.

page 3128

INSTITUTIONS SCOLAIRES

Conseil scolaire régional.

Délibérations du 25 octobre 2005.

page 3149

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 3148

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3148

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 3149

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3149

TRANSPORTS

Arrêté n° 250 du 12 mai 2006,

modifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1365 du 8 novembre 1990, réf. n° 1431, portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-OYEN des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la route communale dénommée « Rue Verraz »,

lavori di realizzazione della strada comunale denominata «Via Verraz», nel Comune di SAINT-OYEN.

pag. 3109

Provvedimento dirigenziale 12 maggio 2006, n. 2136.

Rilascio autorizzazione alla Ditta individuale ATI di RABELLINO Roberto per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 22 luglio 2005, n. 17.

pag. 3135

Provvedimento dirigenziale 12 maggio 2006, n. 2137.

Rilascio autorizzazione alla «SAVDA – Autoservizi Valle d'Aosta SpA» per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 22 luglio 2005, n. 17.

pag. 3136

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 3148

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 18 maggio 2006, n. 267.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2006/2009.

pag. 3130

Azienda di informazione ed accoglienza turistica «La Porta della Vallée» – Syndicat d'initiatives di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 10 maggio 2006, n. 1.

Approvazione conto consuntivo dell'esercizio finanziario 2005.

pag. 3156

UNIONE EUROPEA

Deliberazione 28 aprile 2006, n. 1208.

Approvazione dell'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del FSE anni 2005/2006 – POR Ob. 3 – interventi integrati per lo sviluppo sociale ed economico della montagna attraverso il riconoscimento e la valorizzazione delle sue risorse. Invito n. 4/2005 seconda scadenza. Finanziamento ed impegno di spesa.

pag. 3139

URBANISTICA

Deliberazione 12 maggio 2006, n. 1396.

Comune di VALTOURNENCHE: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 4bis della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane richiesta, sulla base dello «Studio di approfondimento della situazione di dissesto sull'area costituita dalla deformazione gravitativa profonda di versante denominata paleofrana di

dans ladite commune, transcrit sous le n° 758 du registre y afférent le 24 janvier 1991.

page 3109

Acte du dirigeant n° 2136 du 12 mai 2006,

portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise individuelle «ATI di RABELLINO Roberto», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005.

page 3135

Acte du dirigeant n° 2137 du 12 mai 2006,

portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à la société «SAVDA – Autoservizi Valle d'Aosta SpA», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005.

page 3136

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 3148

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 267 du 18 mai 2006,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2006/2009.

page 3130

Agence d'information et d'accueil touristique « La Porta della Vallée » de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 1 du 10 mai 2006,

portant approbation des comptes 2005.

page 3156

UNION EUROPÉENNE

Délibération n° 1208 du 28 avril 2006,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 4/2005 (deuxième échéance) en vue de la promotion d'actions intégrées pour le développement social et économique des zones de montagne, grâce à la reconnaissance et à la valorisation de leurs ressources, à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Objectif 3 – POR 2005/2006. Financement et engagement de la dépense y afférente.

page 3139

URBANISME

Délibération n° 1396 du 12 mai 2006,

portant approbation, au sens du quatrième alinéa bis de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux de la commune de VALTOURNENCHE, demandée le 4 avril 2006 par la Direction de la protection du territoire sur la base de l'étude d'approfondissement de la situation d'instabilité de la zone constituée

**Cervinia», dalla Direzione tutela del territorio in data
04.04.2006.**

pag. 3145

VIABILITÀ

Decreto 22 maggio 2006, n. 279.

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di
VALPELLINE di terreni necessari per la costruzione
dell'allacciamento stradale della Frazione Arliod alla
strada intercomunale Valpelline – Doues e relativo par-
cheggio, in Comune di VALPELLINE.**

pag. 3124

**par la déformation gravitaire profonde de versant
dénommée « paléo-glissement de Cervinia ».**

page 3145

VOIRIE

Arrêté n° 279 du 22 mai 2006,

**portant expropriation en faveur de la Commune de
VALPELLINE des terrains nécessaires aux travaux de
construction de la route reliant le hameau d'Arliod à la
route intercommunale Valpelline – Doues et du parking
y afférent, dans la commune de VALPELLINE.**

page 3124

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 19 maggio 2006, n. 10.

Modificazioni alla legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Modificazione dell'articolo 19)

1. Il comma 3 dell'articolo 19 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane), è sostituito dal seguente:

«3. I mutui non possono avere una durata superiore a quindici anni o, nel caso dei consorzi e delle società consortili di cui all'articolo 26, a venti anni, incluso l'eventuale periodo di preammortamento, nei limiti di tempo stabiliti per la realizzazione dell'iniziativa.».

Art. 2

(Modificazione dell'articolo 26)

1. Al comma 1 dell'articolo 26 della l.r. 6/2003, dopo la parola: «superficie» sono inserite le seguenti: «o l'alienazione di diritti di proprietà».

Art. 3

(Sostituzione dell'articolo 27)

1. L'articolo 27 della l.r. 6/2003 è sostituito dal seguente:

«Art. 27

(Cessione aree produttive)

1. Per la realizzazione di insediamenti produttivi, la

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 10 du 19 mai 2006,

modifiant la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Modification de l'art. 19)

1. Le troisième alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales) est remplacé comme suit :

« 3. Les prêts ne peuvent avoir une durée de plus de quinze ans ou, dans le cas des sociétés consortiales et des consortiums visés à l'article 26 de la présente loi, de vingt ans, y compris la période de pré-amortissement, sans préjudice du respect des limites temporelles fixées pour la réalisation de l'action concernée »

Art. 2

(Modification de l'art. 26)

1. Au premier alinéa de l'art. 26 de la LR n° 6/2003, après le mot « superficie » sont insérés les mots « ou l'aliénation des droits de propriété ».

Art. 3

(Remplacement de l'art. 27)

1. L'art. 27 de la LR n° 6/2003 est remplacé comme suit :

« Art. 27

(Cessions des aires de production)

1. Pour la réalisation d'établissements de production, la

Regione o le società controllate dalla Regione ai sensi dell'articolo 2359, comma primo, del codice civile, possono concedere ai consorzi o alle società consortili di cui all'articolo 26 un diritto di superficie su aree di loro proprietà, di durata trentennale, o alienare le aree stesse.».

Art. 4
(Inserimento dell'articolo 27bis)

1. Dopo l'articolo 27 della l.r. 6/2003, come sostituito dall'articolo 3, è inserito il seguente:

«Art. 27bis
(Scioglimento di consorzi e società consortili)

1. L'alienazione o la cessione di fabbricati realizzati da consorzi o società consortili su aree alienate o sulle quali sia stato concesso un diritto di superficie dalla Regione o da società controllate dalla Regione ai sensi dell'articolo 2359, comma primo, del codice civile sono consentite, in deroga al divieto di cui all'articolo 12, comma 1, nei soli casi di scioglimento ai sensi dell'articolo 2611 del codice civile. In tali casi, le porzioni di fabbricato non assegnate ai consorziati o ai soci possono essere alienate o cedute al solo fine del loro utilizzo per la localizzazione di insediamenti industriali o artigianali.
2. In capo ai consorziati, ai soci assegnatari o agli acquirenti terzi, restano fermi i vincoli e gli obblighi di cui all'articolo 12, comma 1. Nel caso di fabbricati realizzati sulle aree concesse in superficie, il vincolo di destinazione è elevato a trenta anni, decorrenti dalla data di costituzione del relativo diritto.
3. I consorziati, i soci assegnatari o gli acquirenti terzi subentrano, a tutti gli effetti, nei rapporti con la Regione o con le società controllate dalla Regione ai sensi dell'articolo 2359, comma primo, del codice civile facenti capo al consorzio o alla società consortile.».

Art. 5
(Modificazione dell'articolo 28)

1. Dopo il comma 3 dell'articolo 28 della l.r. 6/2003, è aggiunto il seguente:

«3bis. Nel caso di assegnazione delle unità immobiliari realizzate e di intervento sotto forma di mutuo a tasso agevolato o di contributo in conto interessi, il capitale mutuato è frazionato in quote relative ad ogni lotto assegnato, con accollo da parte di ciascun assegnatario o acquirente della quota di mutuo corrispondente al lotto assegnato.».

Région ou les sociétés qu'elle contrôle au sens du premier alinéa de l'article 2359 du code civil peuvent soit créer un droit de superficie d'une durée de trente ans sur les fonds dont elles sont propriétaires, soit aliéner lesdits fonds, et ce, au profit des sociétés consortiales et des consortiums visés à l'article 26 de la présente loi. »

Art. 4
(Insertion de l'art. 27 bis)

1. Après l'art. 27 de la LR n° 6/2003, tel qu'il résulte de l'art. 3 de la présente loi, est inséré l'article rédigé comme suit :

« Art. 27 bis
(Dissolution de sociétés consortiales et de consortiums)

1. Par dérogation aux dispositions du 1^{er} alinéa de l'article 12 de la présente loi, les immeubles réalisés par des sociétés consortiales ou par des consortiums sur des aires ayant fait l'objet d'une aliénation ou d'un droit de superficie créé par la Région ou par les sociétés contrôlées par celle-ci au sens du premier alinéa de l'article 2359 du code civil, ne peuvent être aliénés ou cédés que dans les cas de dissolution visés à l'article 2611 dudit code civil. En l'occurrence, toute portion d'immeuble qui n'a pas été attribuée aux membres du consortium ou aux associés peut être aliénée ou cédée uniquement aux fins de son utilisation pour l'implantation d'établissements industriels ou artisanaux.
2. Les membres du consortium, les associés bénéficiaires d'une attribution et les acheteurs tiers sont tenus de respecter les dispositions et les obligations visées au 1^{er} alinéa de l'article 12 de la présente loi. Dans le cas des immeubles réalisés sur les aires faisant l'objet d'un droit de superficie, la destination ne peut être modifiée pendant une période de trente ans à compter de la date de constitution dudit droit.
3. Les membres du consortium, les associés bénéficiaires d'une attribution et les acheteurs tiers se substituent de plein droit au consortium ou à la société consortiale dans les relations avec la Région ou les sociétés contrôlées par celle-ci au sens du 1^{er} alinéa de l'article 2359 du code civil. »

Art. 5
(Modification de l'art. 28)

1. Après le troisième alinéa de l'art. 28 de la LR n° 6/2003, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 3 bis. En cas d'attribution d'unités immobilières et d'aides sous forme de prêts bonifiés ou de subventions en intérêts, le montant desdites aides est fractionné en autant de quotes-parts qu'il y a de lots attribués et tout bénéficiaire de l'attribution ou tout acheteur prend à sa charge la quote-part relative au lot qu'il lui a été attribué. »

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 104

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3935 del 26.11.2005);
- presentato al Consiglio regionale in data 05.12.2005;
- notificato alla Commissione europea in data 19.01.2006;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti II e IV in data 28.12.2005;
- esaminato dalle Commissioni consiliari permanenti II e IV, con parere in data 27.04.2006 e relazione del Consigliere PRADUROUX;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 10.05.2006, con deliberazione n. 1914/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 17.05.2006.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 104

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3935 du 26.11.2005) ;
- présenté au Conseil régional en date du 05.12.2005 ;
- notifié à la Commission européenne en date du 19.01.2006 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil II^{ème} et IV^{ème} en date du 28.12.2005 ;
- examiné par les Commissions permanentes du Conseil II^{ème} et IV^{ème} – avis en date du 27.04.2006 et rapport du Conseiller PRADUROUX ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 10.05.2006, délibération n° 1914/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 17.05.2006.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 19 MAGGIO 2006 N. 10

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ Il comma 3 dell'articolo 19 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 prevedeva quanto segue:

«3. I mutui non possono avere una durata superiore a quindici anni, incluso l'eventuale periodo di preammortamento, nei limiti di tempo stabiliti per la realizzazione dell'iniziativa. ».

Nota all'articolo 2:

⁽²⁾ Il comma 1 dell'articolo 26 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 prevedeva quanto segue:

«1. La Regione promuove l'associazionismo tra imprese mediante la concessione di diritti di superficie e di interventi a favore dei consorzi e delle società consortili tra piccole imprese industriali, tra imprese artigiane o tra piccole imprese industriali e imprese artigiane ».

Nota all'articolo 3:

⁽³⁾ L'articolo 27 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 prevedeva quanto segue:

«Art. 27
(Diritti di superficie)

1. Per la realizzazione di insediamenti produttivi, la Regione può concedere ai consorzi e alle società consortili di cui all'articolo 26 un diritto di superficie su aree di proprietà regionale, di durata trentennale.».

Legge regionale 19 maggio 2006, n. 11.

Disciplina del sistema regionale dei servizi socio-educativi per la prima infanzia. Abrogazione delle leggi regionali 15 dicembre 1994, n. 77, e 27 gennaio 1999, n. 4.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Principi generali)

1. Il sistema regionale dei servizi socio-educativi per la prima infanzia, di seguito denominato sistema dei servizi per la prima infanzia, è finalizzato a garantire una pluralità di offerte, flessibili e differenziate, idonee a rispondere in maniera adeguata alle esigenze dei bambini e delle loro famiglie, anche in considerazione delle condizioni socio-economiche e produttive del territorio.
2. Fanno parte del sistema dei servizi per la prima infanzia:
 - a) gli asili nido;
 - b) le garderies d'enfance;
 - c) gli asili nido aziendali;
 - d) le tate familiari;
 - e) altri servizi integrativi.
3. Il sistema dei servizi per la prima infanzia ha carattere di universalità e offre servizi di interesse pubblico cui hanno diritto tutti i bambini residenti in Valle d'Aosta, in età compresa fra i tre mesi e i tre anni, e le loro famiglie e sono finalizzati a:
 - a) favorire il benessere e la crescita armonica dei bambini;
 - b) offrire ai bambini un luogo di accoglienza, di cura, di crescita, di socializzazione e di sviluppo delle potenzialità affettive, relazionali, cognitive e ludiche;
 - c) sostenere le famiglie nei loro compiti educativi, integrando le necessarie competenze professionali;
 - d) prevenire e rimuovere le condizioni di svantaggio, di discriminazione e di esclusione sociale.
4. Il sistema dei servizi per la prima infanzia è regolato sulla base dei seguenti criteri:
 - a) partecipazione attiva dei genitori alla individuazione e alla verifica degli obiettivi educativi e alle scelte organizzative dei servizi;

Loi régionale n° 11 du 19 mai 2006,

portant organisation du système régional de services socio-éducatifs à la petite enfance et abrogation des lois régionales n° 77 du 15 décembre 1994 et n° 4 du 27 janvier 1999.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Principes généraux)

1. Le système régional de services socio-éducatifs à la petite enfance, ci-après dénommé système de services à la petite enfance, vise à garantir une pluralité d'offres, flexibles et différenciées, susceptibles de répondre de manière adéquate aux exigences des enfants et de leurs familles, compte tenu également des conditions du territoire du point de vue socio-économique et de la production.
2. Le système de services à la petite enfance comprend :
 - a) les crèches ;
 - b) les garderies d'enfance ;
 - c) les crèches d'entreprise ;
 - d) les assistantes maternelles agréées ;
 - e) les autres services complémentaires.
3. Le système de services à la petite enfance a un caractère d'universalité et offre des services d'intérêt public auxquels ont le droit d'accéder tous les enfants âgés de trois mois à trois ans résidant en Vallée d'Aoste et leurs familles ; lesdits services ont pour but :
 - a) de favoriser le bien-être et la croissance harmonieuse des enfants ;
 - b) d'offrir aux enfants un lieu d'accueil, de soins, de croissance, de socialisation et de développement des potentialités affectives, relationnelles, cognitives et ludiques ;
 - c) de soutenir les familles dans leur mission d'éducation, grâce à l'apport des compétences professionnelles nécessaires ;
 - d) de prévenir et d'éliminer les situations de désavantage, de discrimination et d'exclusion sociale.
4. Le système de services à la petite enfance se base sur les principes suivants :
 - a) participation active des parents à la détermination et à la vérification des objectifs d'éducation et des choix organisationnels des services ;

- b) integrazione tra le diverse tipologie di servizi e collaborazione tra gli enti locali e i soggetti gestori, pubblici e privati;
- c) continuità educativa con la scuola dell'infanzia, attraverso la realizzazione di appositi progetti, e collaborazione con i servizi socio-sanitari;
- d) diritto all'inserimento dei bambini disabili, ai sensi della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate);
- e) sostegno alle famiglie nei loro compiti educativi;
- f) partecipazione economica delle famiglie al costo di gestione dei servizi, in rapporto alla situazione economica equivalente;
- g) localizzazione diffusa e disomogenea in funzione delle specificità territoriali.

Art. 2

(Funzioni e compiti della Regione e dei Comuni)

1. I Comuni assicurano il diritto alla fruizione del sistema dei servizi per la prima infanzia ed esercitano le relative funzioni, tra le quali quelle relative all'orientamento per la scelta dei servizi, anche in forma associata attraverso le Comunità montane, ad eccezione del Comune di Aosta.
2. Allo scopo di favorire lo sviluppo dei servizi socio-educativi per la prima infanzia e al fine di garantire che il livello dei servizi resi assicurati il rispetto di standard qualitativi e organizzativi omogenei sull'intero territorio regionale, la Giunta regionale, nell'ambito delle competenze stabilite dall'articolo 5 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 (Approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004), sentito il Consiglio permanente degli enti locali, e previo parere della Commissione consiliare competente, definisce:
 - a) il piano di azione annuale per la promozione e il sostegno del sistema dei servizi per la prima infanzia che prevede, in particolare:
 - 1) le modalità per la realizzazione e lo sviluppo dei servizi;
 - 2) la quantificazione dei trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione, nell'ambito degli interventi regionali in materia di finanza locale e degli interventi regionali di cui all'articolo 14, comma 3;
 - 3) il livello di copertura finanziaria a carico delle famiglie, nell'ottica dell'omogeneizzazione dei costi, per i servizi attivati dagli enti locali;
 - b) gli standard strutturali e gestionali dei servizi;
 - c) gli indirizzi generali concernenti la collaborazione con la scuola dell'infanzia e con i servizi socio-sanitari e quella tra le famiglie e gli educatori, al fine di garantire la continuità educativa del percorso di crescita dei bambini;
 - d) i livelli di prevenzione e di tutela igienico-sanitaria che devono essere assicurati in ogni singolo servizio;
 - e) le linee guida in materia di programmi di corretta ali-

- b) intégration des différents types de services et collaboration entre les collectivités locales et les sujets responsables de la gestion, tant publics que privés ;
- c) continuité avec l'école maternelle, par la réalisation de projets ad hoc, et collaboration avec les services socio-sanitaires ;
- d) droit à l'insertion des enfants handicapés, au sens de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées) ;
- e) soutien des familles dans leur mission d'éducation ;
- f) participation économique des familles aux frais de gestion des services, compte tenu de la situation économique équivalente ;
- g) répartition diffuse et non homogène des services en fonction des spécificités territoriales.

Art. 2

(Fonctions et tâches de la Région et des Communes)

1. Les Communes assurent le droit d'accès au système de services à la petite enfance et exercent les fonctions y afférentes, au nombre desquelles figurent l'orientation pour le choix des services, éventuellement par le biais des Communautés de montagne, exception faite de la Commune d'Aoste.
2. Afin de favoriser le développement des services socio-éducatifs à la petite enfance et de garantir que les services proposés respectent des standards qualitatifs et organisationnels homogènes sur l'ensemble du territoire régional, le Gouvernement régional – dans le cadre des compétences fixées par l'art. 5 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 (Approbation du plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004), le Conseil permanent des collectivités locales entendu et sur avis de la commission du Conseil compétente – définit :
 - a) le plan d'action annuel pour la promotion et le soutien du système de services à la petite enfance, qui doit préciser notamment :
 - 1) les modalités de réalisation et de développement des services ;
 - 2) le montant des virements à destination sectorielle obligatoire, dans le cadre des mesures régionales en matière de finances locales et des actions régionales visées au troisième alinéa de l'art. 14 de la présente loi ;
 - 3) le niveau de la participation financière des familles, dans une optique d'harmonisation des coûts, pour les services mis en place par les collectivités locales ;
 - b) les standards auxquels doivent répondre les services pour ce qui est des structures et de la gestion ;
 - c) les orientations générales en matière de collaboration avec l'école maternelle et les services socio-sanitaires, ainsi qu'avec les familles et les éducateurs, afin d'assurer la continuité éducative du parcours de croissance des enfants ;
 - d) les niveaux de prévention et de protection devant être

mentazione che devono essere garantiti e rispettati in ogni singolo servizio;

- f) le modalità organizzative e strutturali, con particolare riferimento alla dotazione di personale aggiuntivo, per garantire un sostegno educativo qualificato ed adeguato ai bisogni specifici dei bambini disabili;
 - g) la tipologia, i requisiti professionali e i titoli di studio degli operatori, fermo restando quanto disposto agli articoli 8, comma 1, e 9, comma 1, nel rispetto della normativa statale vigente in materia;
 - h) i criteri per la riqualificazione e l'aggiornamento degli operatori;
 - i) i requisiti sulla base dei quali la Regione autorizza il funzionamento dei servizi, li accredita ed esercita su di essi la funzione di vigilanza.
3. Nel rispetto dei principi di sussidiarietà e di libertà di scelta delle famiglie, i servizi socio-educativi per la prima infanzia possono essere erogati dagli enti pubblici, dagli organismi del terzo settore, dalle associazioni di famiglie e da altri soggetti privati.
4. Gli enti pubblici, gli organismi del terzo settore, le associazioni di famiglie ed altri soggetti privati possono istituire servizi integrativi con carattere di innovatività, che concorrono al sistema dei servizi per la prima infanzia.

Art. 3
(Coordinamento pedagogico)

1. Le funzioni di coordinamento pedagogico sono assicurate dalla Regione e consistono nel:
- a) garantire il coordinamento della progettazione pedagogica del sistema dei servizi per la prima infanzia e definire gli obiettivi generali di ciascun progetto pedagogico differenziato per tipologia di servizio;
 - b) favorire la circolazione delle informazioni e delle esperienze nel sistema dei servizi per la prima infanzia e tra questi e gli altri servizi sul territorio;
 - c) promuovere, anche con il concorso di esperti, in accordo con i soggetti gestori, la progettazione di iniziative di aggiornamento e formazione;
 - d) favorire e sostenere la rielaborazione teorica delle esperienze e delle sperimentazioni;
 - e) elaborare ipotesi pedagogiche, definire linee metodologiche e approntare strumenti di valutazione, in accordo con i coordinatori dei servizi socio-educativi per la prima infanzia, anche su richiesta dei coordinatori medesimi;
 - f) attivare e facilitare i collegamenti tra i servizi socio-educativi per la prima infanzia, le scuole dell'infanzia e i servizi socio-sanitari.

assurés dans chaque service en matière d'hygiène et de santé ;

- e) les lignes directrices sur les programmes d'alimentation correcte qui doivent être garantis et respectés dans chaque service ;
 - f) les modalités organisationnelles et structurelles, notamment pour ce qui est de la dotation en personnel supplémentaire, afin de garantir un soutien éducatif qualifié et susceptible de répondre aux besoins spécifiques des enfants handicapés ;
 - g) les types d'opérateurs, les conditions professionnelles que ces derniers doivent réunir et les titres d'études qu'ils doivent posséder, sans préjudice des dispositions du premier alinéa de l'art. 8 et du premier alinéa de l'art. 9 de la présente loi et dans le respect de la réglementation nationale en vigueur en la matière ;
 - h) les critères pour la requalification et le recyclage des opérateurs ;
 - i) les conditions sur la base desquelles la Région autorise le fonctionnement des services, accorde à ces derniers l'accréditation et exerce ses fonctions de surveillance.
3. Dans le respect des principes de la subsidiarité et de la liberté de choix des familles, les services socio-éducatifs à la petite enfance peuvent être fournis par les collectivités locales, les organismes du secteur social privé, les associations de famille et les autres sujets privés.
4. Les collectivités locales, les organismes du secteur social privé, les associations de familles et les autres sujets privés peuvent mettre en place des services complémentaires présentant un caractère innovant, qui relèvent du système des services à la petite enfance.

Art. 3
(Coordination pédagogique)

1. Dans l'exercice de ses fonctions de coordination pédagogique, la Région :
- a) garantit la coordination de la planification pédagogique du système des services à la petite enfance et définit les objectifs généraux de chaque projet pédagogique différencié en fonction du type de service ;
 - b) favorise la circulation des informations et des expériences dans le cadre du système des services à la petite enfance et le partage desdites informations et expériences avec les autres services territoriaux ;
 - c) lance, avec le concours de spécialistes et en accord avec les sujets responsables de la gestion, des actions de recyclage et de formation ;
 - d) favorise et soutient l'élaboration théorique des expériences et des expérimentations ;
 - e) élabore des hypothèses pédagogiques, définit des lignes méthodologiques et met en place des instruments d'évaluation, en accord avec les coordinateurs des services socio-éducatifs à la petite enfance et éventuellement à la demande de ces derniers ;
 - f) instaure et intensifie les liens entre les services socio-éducatifs à la petite enfance, l'école maternelle et les services socio-sanitaires.

Art. 4
(Asili nido)

1. L'asilo nido è un servizio rivolto ai bambini in età compresa tra i nove mesi e i tre anni che si caratterizza per la continuità della frequenza.
2. Le modalità di funzionamento dell'asilo nido possono essere diversificate per capienza, tempi di apertura, orari di frequenza e progetti pedagogici, tenuto conto dei bisogni dei bambini, delle scelte educative, dei tempi di lavoro dei genitori e delle esigenze locali.

Art. 5
(Garderies d'enfance)

1. La garderie d'enfance è un servizio rivolto ai bambini in età compresa tra i nove mesi e i tre anni che offre la possibilità della frequenza diversificata nell'arco dell'intero orario giornaliero di apertura della struttura, anche attraverso l'utilizzo di appositi spazi situati all'interno di asili nido.
2. Le modalità di funzionamento della garderie d'enfance sono finalizzate ad offrire risposte flessibili e differenziate in base alle esigenze delle famiglie.

Art. 6
(Asili nido aziendali)

1. L'asilo nido aziendale è un servizio rivolto ai figli dei lavoratori dell'azienda, in età compresa tra i tre mesi e i tre anni, ed eventualmente ad altri bambini, purché in maniera non prevalente.
2. L'asilo nido aziendale, situato all'interno dell'azienda o nelle immediate vicinanze, è improntato a criteri di particolare flessibilità organizzativa che tengono conto delle peculiarità strutturali dei luoghi e delle esigenze dei genitori lavoratori, nel rispetto dei ritmi psico-fisici e di sviluppo dei bambini.

Art. 7
(Personale)

1. Il personale occupato nei servizi di cui agli articoli 4, 5 e 6 si distingue nelle seguenti tipologie professionali:
 - a) coordinatore del servizio;
 - b) educatore dei servizi socio-educativi per la prima infanzia;
 - c) addetto ai servizi generali.

Art. 8
(Coordinatori del servizio)

1. Il coordinatore del servizio deve essere in possesso di diploma di laurea in materie psicologiche o pedagogiche e possedere una esperienza lavorativa congruente.

Art. 4
(Crèches)

1. Les crèches sont des services destinés aux enfants âgés de neuf mois à trois ans qui se caractérisent par la continuité de la fréquentation.
2. Les modalités de fonctionnement des crèches peuvent être diversifiées en fonction de la capacité d'accueil, des horaires d'ouverture, des horaires de fréquentation et des projets pédagogiques et compte tenu des besoins des enfants, des choix éducatifs, du temps de travail des parents et des exigences locales.

Art. 5
(Garderies d'enfance)

1. Les garderies d'enfance sont des services destinés aux enfants âgés de neuf mois à trois ans qui offrent la possibilité d'une fréquentation diversifiée dans le cadre de l'horaire journalier d'ouverture, grâce entre autres à l'utilisation d'espaces prévus à cet effet à l'intérieur des crèches.
2. Les modalités de fonctionnement des garderies d'enfance doivent permettre d'offrir des réponses flexibles et différenciées sur la base des exigences des familles.

Art. 6
(Crèches d'entreprise)

1. Les crèches d'entreprise sont des services destinés aux enfants des salariés des entreprises concernées âgés de trois mois à trois ans et, éventuellement, à d'autres enfants, à condition qu'ils ne soient pas la majorité.
2. Les crèches d'entreprise, situées à l'intérieur ou à proximité de ces dernières, sont organisées sur la base du principe de la grande flexibilité organisationnelle, compte tenu des caractéristiques structurelles des lieux et des exigences des parents travailleurs et dans le respect des rythmes psychiques, physiques et de développement des enfants.

Art. 7
(Personnel)

1. Le personnel affecté aux services visés aux art. 4, 5 et 6 ci-dessus relève des profils professionnels suivants :
 - a) coordinateur du service ;
 - b) éducateur des services socio-éducatifs à la petite enfance ;
 - c) agent des services généraux.

Art. 8
(Coordinateur du service)

1. Le coordinateur du service doit être titulaire d'une licence dans le domaine psychologique ou pédagogique et justifier d'une expérience professionnelle suffisante.

2. Il coordinatore è il responsabile del servizio e del suo buon funzionamento e svolge i seguenti compiti:

- a) cura gli aspetti organizzativi del servizio;
- b) dirige, coordina e controlla le attività del personale;
- c) cura la relazione educativa con le famiglie;
- d) cura, in accordo con gli educatori, le ipotesi pedagogiche, definendone le linee metodologiche e gli opportuni strumenti di verifica;
- e) progetta l'attuazione di interventi educativi e collabora nella realizzazione di programmi di aggiornamento e formazione del personale, seguendone l'attuazione, nel rispetto delle funzioni di coordinamento pedagogico esercitate dalla Regione;
- f) individua i criteri di priorità che regolano gli aspetti organizzativi del servizio e ne cura la verifica, modificandoli in caso di necessità;
- g) mantiene gli opportuni contatti con i soggetti gestori, l'équipe socio-sanitaria di distretto e la realtà esterna.

Art. 9
*(Educatori dei servizi socio-educativi
per la prima infanzia)*

1. L'educatore dei servizi socio-educativi per la prima infanzia deve essere in possesso di un diploma di scuola secondaria di secondo grado in materie sociali, psicologiche o pedagogiche, valido per l'accesso all'università, ovvero di diploma di laurea in materie psicologiche o pedagogiche.
2. L'educatore svolge i seguenti compiti con il supporto, la collaborazione e la supervisione del coordinatore del servizio:
 - a) cura l'inserimento dei bambini, promuovendone un corretto sviluppo psichico, fisico e intellettuale;
 - b) organizza l'attività educativa e ricreativa dei bambini, curandone l'incolumità, l'igiene personale e l'alimentazione;
 - c) intrattiene i necessari contatti con la famiglia del bambino;
 - d) elabora, collegialmente con gli altri educatori, la progettazione pedagogica e appronta gli strumenti organizzativi per la sua attuazione;
 - e) cura l'organizzazione degli spazi interni ed esterni, proponendo l'acquisto di materiale ed attrezzature scelti in base ai progetti educativi;
 - f) collabora con gli insegnanti della scuola dell'infanzia per il passaggio dei bambini da una struttura educativa all'altra, anche progettando attività in comune.

Art. 10
(Addetti ai servizi generali)

1. Il personale addetto ai servizi generali svolge i seguenti compiti:
 - a) confeziona il vitto dei bambini, secondo quanto stabilito dai competenti servizi sanitari;

2. Le coordonateur est le responsable du service et de son bon fonctionnement ; dans le cadre de ses fonctions :

- a) il soigne les aspects organisationnels du service ;
- b) il dirige, coordonne et contrôle les activités du personnel ;
- c) il veille à la relation éducative avec les familles ;
- d) il élabore, en accord avec les éducateurs, les hypothèses pédagogiques et définit les lignes méthodologiques et les instruments de vérification y afférents ;
- e) il planifie des actions éducatives et collabore à l'élaboration de programmes de recyclage et de formation du personnel, dont il suit la réalisation, dans le respect des fonctions de coordination pédagogique du ressort de la Région ;
- f) il établit les critères de priorité qui sont à la base de l'organisation du service, procède à leur vérification et, s'il y a lieu, à leur modification ;
- g) il maintient les contacts nécessaires avec les sujets responsables de la gestion, l'équipe socio-sanitaire de district et la réalité extérieure.

Art. 9
*(Éducateur des services socio-éducatifs
à la petite enfance)*

1. L'éducateur des services socio-éducatifs à la petite enfance doit être titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans le domaine social, psychologique ou pédagogique, valable pour l'inscription à l'université, ou bien d'une licence dans le domaine psychologique ou pédagogique.
2. L'éducateur, avec le soutien, la collaboration et sous la supervision du coordonateur du service :
 - a) pourvoit à l'insertion des enfants et œuvre aux fins de leur développement psychique, physique et intellectuel ;
 - b) organise les activités éducatives et récréatives des enfants et veille à leur intégrité, à leur hygiène et à leur alimentation ;
 - c) entretient les rapports nécessaires avec les familles ;
 - d) élabore, de concert avec les autres éducateurs, la planification pédagogique et met en place les outils organisationnels nécessaires à sa réalisation ;
 - e) assure l'aménagement des espaces intérieurs et extérieurs et propose l'achat de matériel et d'équipements en fonction des projets éducatifs ;
 - f) collabore avec les enseignants de l'école maternelle en vue du passage des enfants d'une structure éducative à l'autre, grâce entre autres à une activité commune.

Art. 10
(Agent des services généraux)

1. Dans le cadre de ses fonctions, l'agent des services généraux :
 - a) prépare les repas des enfants, suivant les dispositions des services sanitaires compétents ;

- b) assicura le prestazioni di pulizia ordinaria e straordinaria necessarie per il buon funzionamento del servizio;
- c) assicura il mantenimento di idonee condizioni degli spazi interni ed esterni e delle attrezzature necessarie all'espletamento delle varie attività;
- d) collabora con il personale educativo per la manutenzione e l'eventuale preparazione di materiale per le attività educative e per l'allestimento dell'ambiente.

Art. 11
(Tata familiare)

1. Il servizio di tata familiare, avente anche valenza assistenziale, è rivolto ai bambini in età compresa tra i tre mesi e i tre anni. L'attività di tata familiare è subordinata all'iscrizione in un apposito registro regionale, istituito presso la struttura regionale competente in materia di servizi socio-educativi per la prima infanzia.
2. L'iscrizione nel registro di cui al comma 1 è disposta previa verifica della sussistenza, in capo ai soggetti, di ambo i sessi, che ne fanno richiesta, dei requisiti professionali e di idoneità psico-fisica stabiliti dalla Giunta regionale ai sensi dell'articolo 2, comma 2. Il mantenimento dell'iscrizione è subordinato, oltre che alla persistenza dell'idoneità psico-fisica, alla frequenza di iniziative di aggiornamento professionale definite con deliberazione della Giunta regionale.
3. L'attività di tata familiare, anche quando gestita in forma associata, è autonoma; essa è disciplinata da un contratto individuale stipulato tra la tata familiare e la famiglia del bambino e può essere svolta:
 - a) presso il domicilio della tata ovvero presso altra unità immobiliare di civile abitazione nella disponibilità della tata stessa;
 - b) presso il domicilio delle famiglie che usufruiscono del servizio.
4. L'alloggio utilizzato dalla tata familiare deve avere adeguati spazi e arredi che rispondano a requisiti di sicurezza e igiene, conformi alle normative vigenti in materia di civili abitazioni; l'ambiente deve essere accogliente, pulito e rispondente alle esigenze del bambino.
5. La tata familiare propone attività adeguate all'età dei bambini e garantisce il rispetto dei loro ritmi, dei loro bisogni psico-fisici e dei livelli di sviluppo raggiunti, in continuità con l'educazione proposta dalla famiglia. La tata intrattiene, inoltre, i rapporti con le famiglie dei bambini.
6. La Regione garantisce le funzioni di coordinamento dell'attività delle tate familiari, con modalità che saranno stabilite con deliberazione della Giunta regionale.

- b) assure les opérations de nettoyage ordinaire et extraordinaire nécessaires au bon fonctionnement du service ;
- c) maintient dans de bonnes conditions les espaces intérieurs et extérieurs et les équipements nécessaires au déroulement des différentes activités ;
- d) collabore avec le personnel éducatif à l'entretien ou éventuellement à la préparation du matériel nécessaire aux différentes activités éducatives et à l'aménagement des locaux.

Art. 11
(Assistente maternelle agréée)

1. Le service assuré par les assistantes maternelles agréées, qui revêt également un caractère d'assistance, est destiné aux enfants âgés de trois mois à trois ans. Pour exercer son activité, toute assistante maternelle agréée doit être immatriculée au registre régional prévu à cet effet, créé auprès de la structure régionale compétente en matière de services socio-éducatifs à la petite enfance.
2. L'immatriculation au registre visé à l'alinéa ci-dessus est effectuée sur vérification du fait que les demandeurs, hommes ou femmes, réunissent les conditions professionnelles et d'aptitude psychique et physique prévues par le Gouvernement régional au sens du deuxième alinéa de l'art. 2 de la présente loi. Le maintien de l'immatriculation est subordonné à la persistance des conditions d'aptitude psychique et physique, ainsi qu'à la participation aux initiatives de recyclage professionnel établies par délibération du Gouvernement régional.
3. L'activité des assistantes maternelles agréées, qui est autonome même lorsqu'elle est exercée dans le cadre d'une association, est réglementée par un contrat individuel passé entre l'assistante maternelle et la famille de l'enfant. Ladite activité peut être exercée :
 - a) au domicile de l'assistante maternelle ou dans une autre unité immobilière dont celle-ci dispose ;
 - b) au domicile de la famille qui bénéficie du service.
4. Le logement utilisé par l'assistante maternelle doit être doté d'espaces suffisants et d'un mobilier répondant aux conditions d'hygiène et de sécurité requises et conforme aux dispositions en vigueur en matière d'habitation ; les locaux doivent être accueillants, propres et en mesure de répondre aux exigences de l'enfant.
5. L'assistante maternelle propose des activités appropriées en fonction de l'âge des enfants et respecte leurs rythmes, leurs besoins psychiques et physiques et leur niveau de développement, en continuité avec l'éducation proposée par la famille. L'assistante maternelle entretient par ailleurs les rapports avec cette dernière.
6. La Région remplit les fonctions de coordination de l'activité des assistantes maternelles agréées, selon des modalités qui seront établies par délibération du Gouvernement régional.

Art. 12
(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti leggi regionali:

- a) 15 dicembre 1994, n. 77;
- b) 27 gennaio 1999, n. 4.

Art. 13
(Disposizioni transitorie)

- 1. I coordinatori e gli educatori in servizio con tale qualifica presso i diversi soggetti gestori alla data di entrata in vigore della presente legge conservano, nell'ambito dei servizi operanti sul territorio regionale, la qualifica professionale acquisita.
- 2. Fino all'adozione degli atti di cui all'articolo 2, comma 2, continuano a trovare applicazione le leggi regionali di cui all'articolo 12 e le relative disposizioni applicative.

Art. 14
(Disposizioni finanziarie)

- 1. L'onere per l'applicazione della presente legge è stimato, a decorrere dall'anno 2006, in annui euro 6.300.000 di cui:
 - a) euro 6.000.000 per l'esercizio delle funzioni in materia di servizi socio-educativi per la prima infanzia, che gli enti locali esercitano utilizzando le proprie risorse, ivi inclusi:
 - 1) i trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione nell'ambito degli interventi regionali in materia di finanza locale, determinati, per l'anno 2006, in euro 2.530.000 e, a decorrere dall'anno 2007, ai sensi dell'articolo 25, commi 3 e 4, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale);
 - 2) una quota del Fondo nazionale per le politiche sociali che, per l'anno 2006, è determinata in euro 630.000;
 - b) euro 300.000 per l'esercizio delle funzioni di cui all'articolo 3 (Coordinamento pedagogico).
- 2. La Regione, nell'ambito dell'onere di cui al comma 1, lettera a), finanzia iniziative sperimentali relative ai servizi di cui all'articolo 2, comma 2, a valere sulla quota del Fondo nazionale per le politiche sociali assegnata annualmente dallo Stato.
- 3. Gli oneri a carico del bilancio della Regione trovano copertura nello stato di previsione della spesa per l'anno 2006 e di quello pluriennale per il triennio 2006/2008:
 - a) quanto ad euro 2.530.000, per il solo anno 2006, nell'obiettivo programmatico 2.1.1.01 (Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) al capitolo 58420;

Art. 12
(Abrogations)

1. Sont abrogées les lois régionales indiquées ci-après :

- a) n° 77 du 15 décembre 1994 ;
- b) n° 4 du 27 janvier 1999.

Art. 13
(Dispositions transitoires)

- 1. Les personnels qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sont titulaires d'un emploi de coordinateur ou d'éducateur auprès des différents sujets responsables de la gestion des services conservent leur qualification dans le cadre des services œuvrant sur le territoire régional.
- 2. Jusqu'à l'adoption des actes prévus par le deuxième alinéa de l'art. 2 de la présente loi, il est fait application des lois régionales visées à l'art. 12 et des dispositions d'application y afférentes.

Art. 14
(Dispositions financières)

- 1. La dépense dérivant de l'application de la présente loi est estimée à 6 300 000,00 euros par an à compter de 2006, à savoir :
 - a) 6 000 000,00 d'euros pour l'exercice des fonctions en matière de services socio-éducatifs à la petite enfance, que les collectivités locales exercent en utilisant leurs ressources, y compris :
 - 1) les virements à destination sectorielle obligatoire dans le cadre des mesures régionales en matière de finances locales fixés à 2 530 000,00 euros pour 2006 et au sens des troisième et quatrième alinéas de l'art. 25 de la loi n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales) à compter de 2007 ;
 - 2) une part du fonds national pour les politiques sociales qui, pour 2006, s'élève à 630 000,00 euros ;
 - b) 300 000,00 euros pour l'exercice des fonctions visées à l'art. 3 de la présente loi (Coordination pédagogique).
- 2. Dans le cadre de la dépense visée à la lettre a) du premier alinéa du présent article, la Région finance les initiatives expérimentales pour ce qui est des services prévus par le deuxième alinéa de l'art. 2 de la présente loi, à valoir sur la part du fonds national pour les politiques sociales que l'État lui attribue chaque année.
- 3. La dépense susmentionnée est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense du budget 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 comme suit :
 - a) quant à 2 530 000,00 euros, au titre de 2006 uniquement, par les crédits du chapitre 58420, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.1.1.01 (Virements avec destination sectorielle obligatoire) ;

- b) quanto ad euro 630.000, per il solo anno 2006, nell'obiettivo programmatico 2.2.3.04 (Servizi sociali) al capitolo 61530;
- c) quanto ad annui euro 300.000, per il triennio 2006/2008, nell'obiettivo programmatico 2.2.3.03 (Assistenza sociale e beneficenza pubblica) con le risorse disponibili del Fondo regionale per le politiche sociali (capitolo 61310) di cui all'articolo 3 della l.r. 18/2001, secondo le modalità di cui all'articolo 22, comma 3, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004).
4. Per l'applicazione della presente legge la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 108

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 4589 del 21.12.2005);
- presentato al Consiglio regionale in data 03.01.2006;
- assegnato alla V Commissione consiliare permanente in data 24.01.2006;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 24.01.2006;
- esaminato dalla V Commissione consiliare permanente, con parere in data 18.04.2006 e relazione del Consigliere VIÉRIN Laurent;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente in data 27.04.2006;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 10.05.2006, con deliberazione n. 1919/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 17.05.2006.

- b) quant à 630 000,00 euros, au titre de 2006 uniquement, par les crédits du chapitre 61530, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.3.04 (Services d'aide sociale) ;
- c) quant à 300 000,00 euros par an, au titre de la période 2006/2008, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.3.03 (Aide sociale et bienfaisance publique), par les ressources disponibles du Fonds régional pour les politiques sociales (chapitre 61310) visé à l'art. 3 de la LR n° 18/2001, suivant les modalités prévues par le troisième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 (Loi de finances au titre de la période 2002/2004).

4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget s'avérant nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 108

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 4589 du 21.12.2005) ;
- présenté au Conseil régional en date du 03.01.2006 ;
- soumis à la V^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 24.01.2006 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 24.01.2006 ;
- examiné par la V^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 18.04.2006 et rapport du Conseiller VIÉRIN Laurent ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 27.04.2006 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 10.05.2006, délibération n° 1919/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 17.05.2006.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
19 MAGGIO 2006 N. 11

Nota all'articolo 2:

⁽¹⁾ L'articolo 5 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 prevede quanto segue:

«Art. 5
(Competenze della Regione)

1. *Nel rispetto dei principi di cui alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale):*

- a) *il Consiglio regionale determina gli indirizzi politici e programmatici delle politiche sociali, individuando le relative risorse finanziarie;*
- b) *la Giunta regionale:*
 - 1) *svolge funzioni di programmazione, di indirizzo operativo, di coordinamento e di controllo;*
 - 2) *definisce gli standard strutturali e gestionali dei servizi sociali e socio-educativi;*
 - 3) *assicura l'assistenza tecnica, su richiesta degli enti gestori dei servizi sociali, nonché i compiti di raccordo in materia di informazione e circolazione dei dati ai fini della valutazione delle politiche sociali;*
 - 4) *promuove l'istituzione di un apposito organismo partecipativo e consultivo nel settore delle politiche per anziani, con il coinvolgimento degli enti locali, del terzo settore e delle parti sociali;*
 - 5) *disciplina il coordinamento funzionale tra il Servizio sociale regionale e il Servizio sociale del Comune di Aosta;*
 - 6) *provvede all'assegnazione e all'erogazione delle risorse finanziarie, mediante la ripartizione del Fondo regionale per le politiche sociali;*
 - 7) *provvede all'attuazione dei programmi dell'Unione europea o di altri organismi internazionali nei settori delle politiche sociali, anche con il coinvolgimento degli enti locali;*
 - 8) *promuove azioni per il sostegno e la qualificazione degli organismi del terzo settore;*
 - 9) *definisce le soglie d'accesso alle prestazioni sociali agevolate e determina i criteri di partecipazione alle spese di funzionamento dei servizi sociali e socio-educativi da parte dei beneficiari e dei loro familiari;*
 - 10) *esercita funzioni e competenze in materia di:*
 - 10.1 *servizio sociale, ferme restando le competenze del Comune di Aosta;*
 - 10.2 *formazione ed aggiornamento degli operatori*

sociali e socio-educativi;

- 10.3 *adozioni e affidamenti familiari, comunità, altre strutture di accoglienza e assistenza educativa per i minori;*
- 10.4 *inserimento in strutture di accoglienza di adulti in situazione di disagio;*
- 10.5 *invalidi civili, ciechi civili e sordomuti;*
- 10.6 *servizi di interesse regionale per disabili psichici, nonché informazione in materia di accessibilità ed ausili;*
- 10.7 *prestazioni economiche, escluse quelle per le quali non vi è alcuna valutazione discrezionale di natura specialistica.».*

Note all'articolo 12:

⁽²⁾ La legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77 concernente: «Norme in materia di asili-nido» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 55 del 27 dicembre 1994.

⁽³⁾ La legge regionale 27 gennaio 1999, n. 4 concernente: «Modifiche alla legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77 (Norme in materia di asili-nido), già modificata dalla legge regionale 16 aprile 1997, n. 13» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 6 del 2 febbraio 1999.

Note all'articolo 14:

⁽⁴⁾ L'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18, come modificato dall'art. 22 della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 prevede quanto segue:

«Art. 3
(Fondo regionale per le politiche sociali)

1. *A decorrere dall'esercizio finanziario 2002, è istituito il Fondo regionale per le politiche sociali.*
2. *Confluiscono nel Fondo tutti gli stanziamenti, spese correnti e spese di investimento, del bilancio pluriennale della Regione afferenti a interventi in materia di servizi sociali, ad eccezione di quelli ricompresi nella finanza locale e di quelli necessari per l'assolvimento delle funzioni trasferite ai sensi dell'articolo 2 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta).».*

⁽⁵⁾ L'articolo 22, comma 3, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 prevede quanto segue:

- «3. *La Giunta regionale è autorizzata a disporre, con atto amministrativo, i prelievi dal Fondo regionale per le politiche sociali, istituito dall'articolo 3, comma 1, della l.r. 18/2001, al fine dell'iscrizione nei pertinenti capitoli della parte spesa del bilancio di previsione, istituiti ovvero da istituire.».*

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 12 maggio 2006, n. 250.

Decreto di rettifica e precisazione al decreto n. 1365, Rep. n. 1431 del 08.11.1990, estremi della trascrizione n. 758 del registro particolare trascritto in data 24.01.1991, di pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-OYEN dei terreni necessari per i lavori di realizzazione della strada comunale denominata «Via Verraz», nel Comune di SAINT-OYEN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) La ditta n. 1) del dispositivo del soprarichiamato decreto n. 1365, Rep. n. 1431 del 08.11.1990 è rettificata nel modo seguente:

«COMUNE CENSUARIO DI SAINT-OYEN

1) F. 7 – map. 66 (ex 1/b) di mq. 238 – C.T.
F. 7 – map. 67 (ex 1/c) di mq. 322 – C.T.
Intestati a:

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 12 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 15 maggio 2006, n. 256.

Integrazione al decreto n. 437 del 3 aprile 1991 recante: «Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-PIERRE di terreni necessari per la realizzazione della discarica pubblica comunale in Località Bréan, in Comune di SAINT-PIERRE».

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 250 du 12 mai 2006,

modifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1365 du 8 novembre 1990, réf. n° 1431, portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-OYEN des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la route communale dénommée « Rue Verraz », dans ladite commune, transcrit sous le n° 758 du registre y afférent le 24 janvier 1991.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Le propriétaire figurant au numéro 1 du dispositif de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1365 du 8 novembre 1990, réf. n° 1431, est modifié comme suit :

COMMUNE DE SAINT-OYEN

CASA OSPITALIERA DEL GRAN SAN BERNARDO
(quota 1000/1000)
C.F.: 50390079»

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, par les soins et aux frais de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 12 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 256 du 15 mai 2006,

complétant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 437 du 3 avril 1991, portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la décharge communale de Bréan, dans ladite commune.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Per i motivi in premessa indicati il precedente Decreto n. 437 del 3 aprile 1991, Rep. 1456 recante: «Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-PIERRE di terreni necessari per la realizzazione della discarica pubblica comunale in Località Bréan, in Comune di SAINT-PIERRE» è integrato nel modo seguente:

Terreni distinti in Catasto:

COMUNE CENSUARIO DI SAINT-PIERRE

- 1) Fg. 39 – map. 165 – mq. 457 – prato – C.T.
Fg. 39 – map. 168 – mq. 257 – inc. ster. – C.T.
Fg. 39 – map. 169 – mq. 1108 – prato – C.T.
Fg. 39 – map. 182 di mq. 676 di cui mq. 426 inc. sterile e mq. 250 vigneto – C.T.
Fg. 39 – map. 183 – mq. 169 – inc. ster. – C.T.
Intestati a:
LALE DEMOZ Carlo
n. VILLENEUVE il 16.10.1934, (quota di proprietà 2/9)
c.f. LLD CRL 34R16 L981O,
LALE DEMOZ Ugo
n. VILLENEUVE il 31.07.1937, (quota di proprietà 2/9)
c.f. LLD GUO 37L31 L981P
LALE DEMOZ Ilda
n. VILLENEUVE il 07.12.1935, (quota di proprietà 2/9)
c.f. LLD LDI 35T47 L981F,
VOYAT Maria Anna Ida
n. FÉNIS il 23.08.1911, (quota di proprietà 3/9)
c.f. VYT MNN 11M63 D537F
Indennità: L. 4.766.970
- 2) Fg. 39 – map. 177 – mq. 785 – Vigneto – C.T.
Intestato a:
BRANCHE Leontina Luisa Genoveffa
n. Francia il 24.07.1911
c.f. BRN LTN 11L64 Z110S
Indennità: L. 2.498.655
- 3) Fg. 39 – map. 170 – mq. 428 – inc. sterile – C.T.
Fg. 39 – map. 171 – mq. 899 – vigneto – C.T.
Intestati a:
NEYRET Gildo
n. SAINT-PIERRE il 29.02.1928 (quota di proprietà 1/3)
c.f. NYR GLD 28B29 H674J
NEYRET Olga
n. SAINT-PIERRE il 24.04.1926 (quota di proprietà 1/3)
c.f. NYR LGO 26D64 H674H
PERRIN Maria Leonida

B) Il presente decreto dovrà essere presentato a cura dell'Ente espropriante all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Pour les raisons indiquées au préambule, l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 437 du 3 avril 1991, réf. n° 1456, portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la décharge communale de Bréan, dans ladite commune, est complété comme suit :

COMMUNE DE SAINT-PIERRE

- n. INTROD il 02.11.1901 (quota di proprietà 1/3)
c.f. PRR MLN 01S42 E306C
Indennità: L. 5.734.590
- 4) Fg. 39 – map. 161 di mq. 1.299 di cui mq. 670 vigneto e mq. 629 inc. sterile – C.T.
Fg. 39 – map. 164 – mq. 614 – inc. prod. – C.T.
Intestati a:
BOCHET Camillo
n. VILLENEUVE il 28.11.1931 (quota di proprietà 1/3)
c.f. BCH CLL 31S28 L981N
BOCHET Erminia
n. SAINT-PIERRE il 06.05.1925 (quota di proprietà 1/3)
c.f. BCH RNP 25E46 H674R
BRANCHE Silvio
n. VILLENEUVE il 22.04.1938 (quota di proprietà 1/3)
c.f. BRN SLV 38D22 L981T
Indennità: L. 4.076.910
- 5) Fg. 39 – map. 133 – mq. 348 – S – C.T.
Fg. 39 – map. 302 – mq. 184 – S – C.T.
Intestati a:
FERRERE Ambrogio Angelo
n. SARRE il 07.08.1925 (quota di proprietà 1/1)
c.f. FRR NLM 25M07 I442I
Indennità: L. 436.510
- 6) Fg. 39 – map. 345 – mq. 446 – pr. – C.T.
Fg. 39 – map. 166 – mq. 690 – pr. – C.T.
Fg. 39 – map. 166 – mq. 742 – pascolo – C.T.
Fg. 39 – map. 167 – mq. 1882 – inc. prod. – C.T.
Intestati a:
LALE DEMOZ Edith Hilda
n. Argentina il 04.04.1934 (quota di proprietà 1/2)
c.f. LLD DHH 34D44 Z600R
LALE DEMOZ Lidia Elsa
n. Argentina il 18.03.1928 (quota di proprietà 1/2)
c.f. LLD LLS 28C58 Z600I
Indennità: L. 1.302.085

B) Le présent arrêté est transmis, par les soins de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au ca-

Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 15 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 15 maggio 2006, n. 257.

Integrazione al decreto n. 1387 del 10 novembre 1989 recante: «Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-PIERRE di terreni necessari per la realizzazione del parco territoriale in Località Breyan, in Comune di SAINT-PIERRE».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Per i motivi in premessa indicati il precedente Decreto n. 1387 del 10 novembre 1989, Rep. 1371 recante: «Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-PIERRE di terreni necessari per la realizzazione del parco territoriale in Località Breyan, in Comune di SAINT-PIERRE» è integrato nel modo seguente:

Terreni distinti in Catasto:

COMUNE CENSUARIO DI SAINT-PIERRE

1. Fg. 27 - map. 584 mq. 690 – prato – C.T.
Fg. 27 – map. 344 mq. 750 – bosco misto – C.T.
Intestati a:
FERRERE Angelo
n. SARRE il 07.08.1925
c.f. FRR NGL 25M07 I442S (quota 1/2)
FERRERE Evelina
n. SARRE il 07.03.1927
c.f. FRR VLN 27C47 I442K (quota 1/2)
Indennità = L. 1.380.565
2. Fg. 27 – map. 296 mq. 462 – vigneto – C.T.
Intestato a:
ROSSAN Mario
n. VILLENEUVE l'11.06.1939
c.f. RSS MRA 39H11 L981C (quota 1/1)
Indennità = L. 2.431.050
3. Fg. 27 – map. 294 mq. 213 – pascolo – C.T.
Intestato a:
LALE CASTAIN Lidia
n. SAINT-PIERRE l'11.12.1910, (quota 1/1)
c.f. LLC LDI 10T51 H674Z
Indennità = L. 26.520

dastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 15 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 257 du 15 mai 2006,

complétant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1387 du 10 novembre 1989, portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE des terrains nécessaires aux travaux de réalisation du parc territorial de Breyan, dans ladite commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Pour les raisons indiquées au préambule, l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1387 du 10 novembre 1989, réf. n° 1371, portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE des terrains nécessaires aux travaux de réalisation du parc territorial de Breyan, dans ladite commune, est complété comme suit :

COMMUNE DE SAINT-PIERRE

4. Fg. 27 – map. 400 mq. 185 – pascolo – C.T.
Intestato a:
CERIANO Ruggero
n. SAINT-PIERRE il 02.12.1933
c.f. CRN RGR 33T02 H674C (quota 1/1)
Indennità = L. 23.035
5. Fg. 27 – map. 619 mq. 1281 – vigneto – C.T.
Intestato a:
BARAILLER Giuseppe
n. OYACE il 04.11.1942
c.f. BRLGPP42S04G012H, (quota 1/2)
CERISE Elsa
n. ALLEIN l'11.01.1951
c.f. CRS LSE 51A51 A205V, (quota 1/2)
Indennità = L.6.740.625
6. Fg. 27 – map. 463 mq 1281 vigneto – C.T.
Intestato a:
DONDEYNAZ Gianmartino
n. AOSTA il 20.02.1947
c.f. DND GMR 47B20 A326H, (quota 1/2)
TELLOLI Paola Maria Cristina
n. AOSTA il 26.01.1952

- c.f. TLL PMR 52A66 A326K, (quota 1/2)
Indennità = L. 6.740.625
7. Fg. 27 map. 244 mq 264 seminativo – C.T.
Fg. 27 map. 234 mq 565 seminativo C.T.
Fg. 27 map. 538 di mq. 1451 di cui mq. 1400 Sem. e
mq. 51 Vigneto – C.T.
Fg. 27 map. 300 mq 271 vigneto – C.T.
Intestati a:
BRANCHE Leontina Luisa Genoveffa
n. Francia il 24.07.1911
c.f. BRN LTN 11L64 Z110S, (quota di proprietà 1/1)
Indennità = L. 2.358.450
8. Fg. 27 map. 236 mq 409 pascolo – C.T.
Intestato a:
PAILLEX Ugo
n. SAINT-PIERRE il 16.11.1912
c.f. PLL GUO 12S16 H674S, (quota 1/2)
FENOIL Giustina
n. SAINT-PIERRE il 12.05.1917
c.f. FNL GTN 17E52 H674X (quota 1/2)
Indennità = L. 101.835
9. Fg. 27 map. 237 mq 459 inc. prod. – C.T.
Intestato a:
LYVEROULAZ Rosa-Laura
n. SAINT-PIERRE il 09.04.1916
c.f. LYV RLR 16D49 H674W (quota di proprietà 1/1)
Indennità = L. 9.640
10. Fg. 27 map. 447 mq 1682 prato – CT.
Fg. 27 map. 235 mq 942 prato – C.T.
Fg. 27 map. 448 mq 381 prato – C.T.
Fg. 27 map. 449 mq 884 prato – C.T.
Fg. 27 map. 511 mq 1551 prato – C.T.
Fg. 27 map. 231 mq 355 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 232 mq 296 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 230 mq 421 inc. st. – C.T.
Intestati a:
LALE DEMOZ Carlo
n. VILLENEUVE il 16.10.1934
c.f. LLD CRL 34R16 L981O, (quota di proprietà 2/9);
LALE DEMOZ Ugo
n. VILLENEUVE il 31.07.1937
c.f. LLD GUO 37L31 L981P, (quota di proprietà 2/9);
LALE DEMOZ Ilda
n. VILLENEUVE il 07.12.1935
c.f. LLD LDI 35T47 L981F, (quota di proprietà 2/9)
VOYAT Maria Anna Ida
n. FÉNIS il 23.08.1911
c.f. VYT MNN 11M63 D537F, (quota di proprietà 3/9)
Indennità = L. 9.196.290
11. Fg. 27 map. 421 mq 205 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 233 mq 258 pascolo – C.T.
Intestato a:
PERSOD Stefania
n. SAINT-PIERRE il 26.06.1904
c.f. PRS SFN 04H66 H674B, (quota 1/1)
Indennità = L. 57.650
12. Fg. 27 map. 582 mq 290 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 464 mq 302 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 465 mq 304 pascolo – C.T.
Intestati a:
BOCHET Erminia
n. SAINT-PIERRE il 06.04.1925
c.f. BCH RMN 25D46 H674L, (quota 1/2)
BOCHET Camillo
n. VILLENEUVE il 28.11.1931
c.f. BCH CLL 31S28 L981N, (quota 1/2)
Indennità = L. 111.555
13. Fg. 27 map. 537 mq 1196 pascolo – C.T.
Intestato a:
CHENAL Elsa
n. AOSTA il 14.01.1946
c.f. CHN LSE 46A54 A326J, (quota 1/1)
Indennità = L. 148.905
14. Fg. 27 map. 497 mq 750 pascolo – C.T.
Intestato a:
VAUTHIER Piera
n. AOSTA il 14.06.1949
c.f. VTH PRI 49H54 A326U, (quota di proprietà 1/1)
GERBELLE Maria
n. SAINT-PIERRE il 28.03.1923
c.f. GRB MRA 23C68 H674Y, (usufruttuaria 1/3)
Indennità = L. 186.750
15. Fg. 27 map. 525 mq 359 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 527 mq 321 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 528 mq 411 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 558 mq 230 inc. prod. – C.T.
Intestati a:
LALE MURIX Marcello
n. Francia il 18.10.1927
c.f. LLM MCL 27R18 Z110Y, (quota di proprietà 1/1)
Indennità = L. 281.325
16. Fg. 27 map. 533 mq 426 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 535 mq 375 pascolo – C.T.
Intestati alla Ditta
LALE DEMOZ Maria-Elisa
n. SAINT-PIERRE il 27.12.1903
c.f. LLD MLS 03T67 H674F, (quota di proprietà 1/1)
Indennità = L. 199.455
17. Fg. 39 map. 343 mq 500 pascolo – C.T.
Intestato alla Ditta
CHRISTILLE Elisa
n. SAINT-PIERRE il 29.03.1914
c.f. CHR LSE 14C69 H674R, (quota di proprietà 1/1)
Indennità = L. 62.250
18. Fg. 39 map. 306 mq 307 bosco misto – C.T.
Intestato alla Ditta
MEYNET Italo-Romeo
n. Francia il 24.12.1940
c.f. MYN TRM 40T24 Z110G, (quota di proprietà 1/1)
Indennità = L. 79.665
19. Fg. 39 map. 138 mq 901 inc. prod. – C.T.

- Fg. 39 map. 149 mq 89 inc. st. – C.T.
Fg. 39 map. 139 mq 1042 bosco misto – C.T.
Fg. 39 map. 303 mq 530 bosco misto – C.T.
Fg. 39 map. 131 mq 671 pascolo – C.T.
Fg. 39 map. 140 mq 800 pascolo – C.T.
Fg. 39 map. 148 mq 357 pascolo – C.T.
Fg. 39 map. 342 mq 1360 pascolo – C.T.
Intestati a:
NEYRET Gildo
n. SAINT-PIERRE il 29.02.1928
c.f. NYR GLD 28B29 H674J, (quota di proprietà 1/3);
NEYRET Olga
n. SAINT-PIERRE il 24.04.1926
c.f. NYR LGO 26D64 H674H, (quota di proprietà 1/3)
PERRIN Maria Leonida
n. INTROD il 02.11.1901
c.f. PRR MLN 01S42 E306C, (quota di proprietà 1/3)
Indennità = L. 1.649.475
20. Fg. 39 map. 144 mq 496 pascolo – C.T.
Fg. 39 map. 142 mq 934 pascolo – C.T.
Fg. 39 map. 145 mq 404 inc. st. – C.T.
Intestati a:
BORRE Pietro
n. AOSTA il 18.03.1920
c.f. BRR PRG 20C18 A326E, (quota di proprietà 1/2)
BORRE Giuseppina
n. SAINT-PIERRE il 06.06.1924
c.f. BRR GPP 24H46 H674C, (quota di proprietà 1/2)
Indennità = L. 364.920
21. Fg. 39 map. 155 mq 3745 inc. prod. – C.T.
Intestato a:
BRANCHE Simona-Maria
n. AYMAVILLES il 23.02.1921
c.f. BRN SMN 21B63 A108U, (quota di proprietà 1/1)
Indennità = L. 78.645
22. Fg. 39 map. 40 mq 602 pascolo – C.T.
Intestato a:
BRANCHE Arturo
n. SAINT-PIERRE il 04.11.1909
c.f. BRN RTR 09S04 H674Y, (quota di proprietà 1/2) e
BRANCHE Maria Pierina
n. SAINT-PIERRE il 29.07.1911
c.f. BRN MPR 11L69 H674J, (quota di proprietà 1/2)
Indennità = L. 74.950
23. Fg. 27 map. 467 mq 982 bosco misto – C.T.
Intestato a:
TONSO Elsa
n. TORINO il 13.06.1927
c.f. TNS LSE 27H53 L219P, (quota di proprietà 1/1)
Indennità = L. 509.655
24. Fg. 27 map. 468 mq 560 pascolo – C.T.
Intestato a:
BERTOLDI Giampaolo
n. RECOARO TERME (VI) il 14.10.1952
c.f. BRT GPL 52R14 H214C, (quota di proprietà 1/2)
ZAVANI Paola
n. AOSTA il 06.09.1949
- c.f. ZVN PLA 49P46 A326R, (quota di proprietà 1/2)
Indennità = L. 69.720
25. Fg. 27 map. 455 mq 160 inc. st. – C.T.
Fg. 27 map. 454 mq 374 pascolo – C.T.
Intestati a:
CERIANO Roberto
n. VILLENEUVE il 06.02.1915
c.f. CRN RRT 15B06 L981Q, (quota di proprietà 1/2)
CERIANO Irma
n. SAINT-PIERRE il 16.02.1926
c.f. CRN RMI 26B56 H674Y, (quota di proprietà 1/2)
Indennità = L. 48.315
26. Fg. 27 map. 460 mq 486 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 238 mq 300 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 461 mq 660 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 459 mq 756 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 450 mq 1001 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 239 mq 578 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 462 mq 695 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 427 mq 234 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 403 mq 1038 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 426 mq 971 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 423 mq 1113 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 404 mq 467 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 419 mq 2590 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 425 mq 1031 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 406 mq 518 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 405 mq 264 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 545 mq 148 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 546 mq 200 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 554 mq 87 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 279 mq 373 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 280 mq 273 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 293 mq 199 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 297 mq 522 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 298 mq 269 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 278 mq 817 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 285 mq 801 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 289 mq 1134 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 395 mq 632 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 396 mq 185 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 398 mq 334 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 399 mq 525 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 401 mq 357 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 410 mq 1281 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 411 mq 503 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 412 mq 717 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 424 mq 569 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 429 mq 269 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 435 mq 476 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 436 mq 1100 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 437 mq 597 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 438 mq 423 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 442 mq 1040 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 445 mq 1536 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 453 mq 664 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 456 mq 1707 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 457 mq 440 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 466 mq 557 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 485 mq 126 pascolo – C.T.

- Fg. 27 map. 408 mq 578 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 498 mq 472 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 499 mq 716 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 503 mq 613 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 509 mq 795 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 510 mq 597 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 512 mq 903 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 513 mq 1382 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 515 mq 1837 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 516 mq 555 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 517 mq 1831 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 520 mq 164 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 522 mq 1048 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 523 mq 1580 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 524 mq 856 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 526 mq 399 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 531 mq 1116 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 532 mq 522 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 541 mq 466 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 543 mq 1069 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 547 mq 329 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 548 mq 463 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 550 mq 810 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 575 mq 852 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 576 mq 230 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 583 mq 1812 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 601 mq 960 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 604 mq 635 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 607 mq 1030 pascolo - C.T.
Fg. 39 map. 128 mq 1095 pascolo - C.T.
Fg. 39 map. 130 mq 455 pascolo - C.T.
Fg. 39 map. 132 mq 813 pascolo - C.T.
Fg. 39 map. 150 mq 707 pascolo - C.T.
Fg. 39 map. 157 mq 1073 pascolo - C.T.
Fg. 39 map. 159 mq 304 pascolo - C.T.
Fg. 39 map. 160 mq 271 pascolo - C.T.
Fg. 39 map. 172 mq 1091 pascolo - C.T.
Fg. 39 map. 307 mq 218 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 286 mq 336 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 282 mq 148 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 439 mq 682 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 502 mq 427 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 508 mq 363 pascolo - C.T.
Fg. 39 map. 134 mq 607 pascolo - C.T.
Fg. 27 map. 443 mq 207 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 475 mq 243 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 476 mq 266 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 444 mq 513 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 477 mq 343 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 481 mq 551 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 451 mq 424 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 470 mq 74 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 458 mq 550 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 501 mq 214 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 502 mq 213 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 555 mq 256 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 288 mq 324 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 514 mq 96 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 564 mq 144 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 518 mq 210 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 508 mq 363 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 504 mq 74 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 271 mq 732 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 282 mq 148 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 283 mq 586 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 478 mq 758 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 549 mq 191 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 556 mq 293 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 519 mq 113 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 290 mq 371 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 291 mq 522 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 292 mq 437 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 542 mq 285 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 479 mq 122 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 480 mq 580 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 487 mq 103 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 488 mq 245 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 489 mq 127 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 490 mq 120 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 284 mq 805 inc. st. - C.T.
Fg. 39 map. 135 mq 188 inc. st. - C.T.
Fg. 39 map. 136 mq 619 inc. st. - C.T.
Fg. 39 map. 158 mq 263 inc. st. - C.T.
Fg. 39 map. 176 mq 93 inc. st. - C.T.
Fg. 39 map. 301 mq 146 inc. st. - C.T.
Fg. 27 map. 275 mq 242 bosco misto - C.T.
Fg. 27 map. 287 mq 2712 bosco misto - C.T.
Fg. 27 map. 544 mq 440 bosco misto - C.T.
Fg. 27 map. 553 mq 110 bosco misto - C.T.
Fg. 39 map. 41 mq 1041 bosco misto - C.T.
Fg. 39 map. 42 mq 255 bosco misto - C.T.
Fg. 39 map. 127 mq 190 bosco misto - C.T.
Fg. 39 map. 137 mq 931 bosco misto - C.T.
Fg. 39 map. 173 mq 255 bosco misto - C.T.
Fg. 39 map. 175 mq 164 bosco misto - C.T.
Fg. 27 map. 439 mq 681 bosco misto - C.T.
Fg. 27 map. 508 mq 364 bosco misto - C.T.
Fg. 39 map. 134 mq 304 bosco misto - C.T.
Fg. 39 map. 143 mq 461 inc. prod. - C.T.
Fg. 39 map. 129 mq 306 inc. prod. - C.T.
Fg. 27 map. 286 mq 80 inc. prod. - C.T.
Fg. 27 map. 272 mq 571 inc. prod. - C.T.
Fg. 27 map. 273 mq 428 inc. prod. - C.T.
Fg. 27 map. 274 mq 357 inc. prod. - C.T.
Fg. 27 map. 281 mq 151 inc. prod. - C.T.
Fg. 27 map. 469 mq 367 inc. prod. - C.T.
Fg. 27 map. 482 mq 1918 inc. prod. - C.T.
Fg. 27 map. 483 mq 958 inc. prod. - C.T.
Fg. 27 map. 486 mq 583 inc. prod. - C.T.
Fg. 27 map. 500 mq 139 inc. prod. - C.T.
Fg. 27 map. 557 mq 150 inc. prod. - C.T.
Fg. 27 map. 563 mq 85 inc. prod. - C.T.
Fg. 39 map. 44 mq 60 inc. prod. - C.T.
Fg. 39 map. 156 mq 1150 inc. prod. - C.T.
Fg. 27 map. 240 mq 3281 prato - C.T.
Intestati a: -
SISPA S.A.S. DI J. PFEIFFER
avente sede in SAINT-PIERRE
c.f. 00420090078 quota 1/1
Indennità = L. 10.407.230

27. Fg. 27 map. 492 mq 288 inc. prod. - C.T.
Fg. 27 map. 440 mq 82 inc. prod. - C.T.
Fg. 27 map. 473 mq 321 inc. prod. - C.T.

- Fg. 27 map. 491 mq 49 inc. prod. – C.T.
Fg. 27 map. 494 mq 1324 inc. prod. – C.T.
Fg. 27 map. 559 mq 129 inc. prod. – C.T.
Fg. 27 map. 562 mq 233 inc. prod. – C.T.
Fg. 27 map. 614 mq 111 inc. prod. – C.T.
Fg. 27 map. 529 mq 147 inc. prod. – C.T.
Fg. 27 map. 561 mq 201 inc. prod. – C.T.
Fg. 27 map. 472 mq 659 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 229 mq 477 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 295 mq 181 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 397 mq 179 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 422 mq 539 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 428 mq 251 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 441 mq 479 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 446 mq 402 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 493 mq 174 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 530 mq 959 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 534 mq 577 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 536 mq 1181 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 539 mq 890 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 560 mq 1270 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 578 mq 538 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 603 mq 445 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 613 mq 540 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 615 mq 1208 pascolo – C.T.
Fg. 27 map. 492 mq 577 pascolo – C.T.
Intestati a:
SARTI Fernanda in MONFRINI
n. CASTELMASSA (RO) il 25.01.1923
c.f. SRT FNN 23A65 C207D, (quota proprietà 1/1)
Indennità = L. 1.470.075
28. Fg. 39 map. 141 mq 1003 bosco misto e pascolo – C.T.
Fg. 39 map. 305 mq 900 bosco misto e pascolo – C.T.
Fg. 39 map. 304 mq 484 inc. prod. – C.T.
Intestati a:
MEYNET Elviro
n. AOSTA il 10.06.1932
c.f. MYN LVR 32H10 A326W, (quota 1/1)
Indennità = L. 373.170
29. Fg. 27 map. 452 mq 321 seminativo – C.T.
Fg. 27 map. 577 mq 315 seminativo – C.T.
Fg. 27 map. 471 mq 278 pascolo e inc. st. – C.T.
Intestati a:
BRANCHE Leontina Luisa Genoveffa
n. Francia il 24.07.1911
c.f. BRN LTN 11L64 Z110S, (quota di proprietà 1/1)
Indennità = L. 450.030
30. Fg. 27 map. 495 mq 281 inc. st. – C.T.
Fg. 27 map. 496 mq 561 pascolo – C.T.
Intestati a:
DAVID Augustina
n. SAINT-PIERRE il 16.07.1924
c.f. DVD GTN 24L56 H674J, (quota di proprietà 1/1)
Indennità = L. 72.925
31. Fg. 39 map. 146 mq 599 inc. prod. – C.T.
Fg. 39 map. 147 mq 658 pascolo – C.T.
Intestati a:
ROULET Remo
n. ARVIER l'08.01.1950
c.f. RLT RME 50A08 A452U, (quota di proprietà 1/2)
ROULET Jolanda
n. ARVIER il 18.01.1947
c.f. RLT LND 47A58 A452X, (quota proprietà 1/2)
Indennità = L. 94.500
32. Fg. 39 map. 151 mq 842 pascolo – C.T.
Intestato a:
PALLAIS Lorenzo
n. AOSTA l'08.05.1941
c.f. PLL LME 41E08 A326G, (quota 1/3)
PALLAIS Martino
n. AOSTA il 07.10.1938
c.f. PLL MTN 38R07 A326D, (quota 1/3)
SCALA Battistina
n. SARRE il 12.03.1915
c.f. SCL BTS 15C52 I442T, (quota 1/3)
Indennità = L. 69.885
33. Fg. 27 map. 540 mq 115 inc. prod. – C.T.
Intestato a:
BIZEL Ottavia
n. MORGEX il 23.02.1900
c.f. BZL TTV 00V63 F726G, (quota proprietà 1/3)
BIZEL Graziano
n. MORGEX il 15.10.1897
c.f. BZL GZN 97R15 F726E, (quota 1/3)
BIZEL Camillo
n. MORGEX il 07.07.1904
c.f. BZL CLL 04L07 F726H, (quota di proprietà 1/3)
Indennità = L. 1.610
34. Fg. 27 map. 521 mq 169 pascolo – C.T.
Fg. 39 map. 174 mq 252 bosco misto – C.T.
Intestati a: Ditta
JOCALLAZ Ortensia
n. INTROD il 18.11.1896
c.f. JCC RNS 96S58 E306Q, (quota di proprietà 12/360)
JOCALLAZ Adele
n. INTROD il 13.05.1900
c.f. JCC DLA 00E53 E306F, (quota di proprietà 12/360)
JOCALLAZ Alfredo
n. INTROD il 26.11.1920
c.f. JCL LRD 20S26 E306F, (quota di proprietà 6/360)
JOCALLAZ Augusto
n. SAINT-PIERRE il 10.04.1923
c.f. JCL GST 23D10 H674P, (quota di proprietà 6/360)
JOCALLAZ Eleonora
n. INTROD il 24.04.1895
c.f. JCC LNR 95D64 E306U, (quota di proprietà 12/360)
JOCALLAZ Giuseppe
n. INTROD il 30.08.1915
c.f. JCL GPP 15M30 E306A, (quota di proprietà 12/360)
JOCALLAZ Maria
n. VILLENEUVE il 09.03.1894
c.f. JCL MRA 94C49 L981M, (quota di proprietà 12/360)
JOCALLAZ Onorina
n. INTROD l'01.06.1892

c.f. JCC NRN 92H41 E306C, (quota di proprietà 12/360)
JOCCALLAZ Teresa
n. INTROD 1'08.02.1902
c.f. JCC TRS 02B48 E306V, (quota di proprietà 12/360)
JOCCALLAZ Prospero
n. VILLENEUVE il 02.10.1910
c.f. JCC PSP 10R02 L981T, (quota di proprietà 12/360)
JOCCALLAZ Urbano
n. INTROD il 23.07.1904
c.f. JCC RBN 04L23 E306Y, (quota di proprietà 12/360)
DUPONT Clemenza
n. VILLENEUVE il 14.08.1893
c.f. DPN CMN 93M54 L981P, (quota di proprietà 40/360)
DUPONT Franco
n. VILLENEUVE il 14.02.1898
c.f. DPN FNC 98B14 L981S, (quota di proprietà 40/360)
DUPONT Orsola
n. TORINO il 23.01.1896
c.f. DPN RSL 96A63 L219N, (quota di proprietà 40/360)
MARIELLO Agostino
n. LA SALLE il 02.10.1931
c.f. MRL GTN 31R02 E458A, (quota di proprietà

15/360)
MARIELLO Giacomo
n. LA SALLE il 03.09.1935
c.f. MRL GCM 35P03 E458L, (quota di proprietà 15/360)
SCALVINO Leocadia
n. LA SALLE il 24.06.1910
c.f. SCL LCD 10H64 E458C, (quota di proprietà 30/360)
SCALVINO Leonilda
n. LA SALLE l'01.05.1909
c.f. SCL LLD 09E41 E458S, (quota di proprietà 30/360)
SCALVINO Speranza
n. LA SALLE il 05.12.1913
c.f. SCL SRN 13T45 E458Y, (quota di proprietà 30/360)
Indennità = L. 57.620

35.Fg. 39 map. 152 mq 381 inc. st. – C.T.
Fg. 39 map. 154 mq 110 inc. st. – C.T.
Fg. 39 map. 153 mq 683 inc. st. – C.T.
Intestati a:
BORNEY Lina
n. AYMAVILLES il 15.10.1936
c.f. BRN LNI 36R55 A108E, (quota 1/1)
Indennità = L. 60.275

B) Il presente decreto dovrà essere presentato a cura dell'Ente espropriante all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

B) Le présent arrêté est transmis, par les soins de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Aosta, 15 maggio 2006.

Fait à Aoste, le 15 mai 2006.

Il Presidente
CAVERI

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 17 maggio 2006, n. 269.

Arrêté n° 269 du 17 mai 2006,

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico di web marketing per il turismo» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON. Rettifica.

portant nouvelle constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième de la filière « Technicien de web marketing pour le tourisme » du Lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

Omissis

decreta

arrête

è annullato il decreto del Presidente della Regione n. 260, prot. n. 22406/SS, in data 15 maggio 2006;

L'arrêté du président de la Région n° 260 du 15 mai 2006 (réf. n° 22406/SS) est annulé.

la Commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico di web marketing per il turismo» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON, è ricostituita come segue:

Presidente:

Luigi BELLEBONO Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

Gabriella SANCHINI Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Franco MOINS (Suppl. Gerardo TABORD) Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di AOSTA;

Elena DEMICHELIS Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Laura MAGRI Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

Elsa ORSIERES Tutor del corso;

Pietro GIGLIO Docente del corso;

Tiziana TURINO Docente del corso.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 17 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Ordinanza 17 maggio 2006, n. 270.

Disposizioni urgenti in materia di gestione di rifiuti.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 191, del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, per le specifiche motivazioni indicate in premessa, è autorizzata la prosecuzione

Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième de la filière « Technicien de *web marketing* pour le tourisme » du Lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON, est reconstitué comme suit :

Président :

Luigi BELLEBONO représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

Gabriella SANCHINI spécialiste désignée par la Surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Franco MOINS (suppléant Gerardo TABORD) spécialiste désigné par la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE ;

Elena DEMICHELIS spécialiste désignée par les organisations patronales ;

Laura MAGRI spécialiste désignée par les organisations syndicales des travailleurs ;

Elsa ORSIERES tuteur ;

Pietro GIGLIO enseignant ;

Tiziana TURINO enseignante.

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 17 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Ordonnance n° 270 du 17 mai 2006,

portant mesures urgentes en matière de traitement de déchets.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

ordonne

1) Aux termes et aux fins de l'art. 191 du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006, est autorisée, pour les raisons précisées au préambule, la poursuite des activités de traite-

in Valle d'Aosta delle attività di gestione dei materiali inerti da scavo e dei rifiuti inerti derivanti dalle attività di demolizione, costruzione e scavo, comprese le costruzioni stradali, in conformità alle modalità ed alle procedure disposte con la deliberazione della Giunta regionale n. 1792, del 6 giugno 2005 (Approvazione di disposizioni in merito alla gestione dei materiali inerti derivanti da scavi e dei materiali che residuano da attività di demolizione e costruzione, comprese le costruzioni stradali fermo restando il rispetto degli altri obblighi di carattere tecnico ed amministrativo fissati dagli articoli 183, comma 1, lettera m), 189 e 190 del d.lgs. n. 152/2006;

2) la presente ordinanza ha validità di sei mesi dalla data di emanazione;

3) di disporre la notifica della presente ordinanza al Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio, ai Comuni della Regione, ai titolari di impianti di smaltimento e/o di recupero di rifiuti, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente - ARPA della Valle d'Aosta, alle Stazioni Forestali della Regione, alle Forze dell'Ordine, alla Camera Valdostana delle Imprese e delle Professioni, alle Associazioni di categoria e la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 17 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 18 maggio 2006, n. 271.

Nomina della Commissione d'esame per il rilascio dell'attestato di qualifica relativo al corso di «Tecnico addetto a banchetti e ricevimenti» del progetto FSE obiettivo 3, annualità 2004/2005, asse A, misura A2, denominato «Tecnico addetto a banchetti e ricevimenti» (codice 41A209103TUR).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

è nominata la Commissione d'esame per il rilascio dell'attestato di qualifica relativo al corso di «Tecnico addetto a banchetti e ricevimenti» del progetto FSE obiettivo 3, annualità 2004/2005, asse A, misura A2, denominato «Tecnico addetto a banchetti e ricevimenti» (codice 41A209103TUR), che si svolgerà a CHÂTILLON nei giorni 15 e 16 giugno 2006, secondo la composizione di seguito riportata:

Vally LETTRY

Direttore della Direzione formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio,

ment des déchets inertes issus des fouilles et des travaux de démolition, de construction et de terrassement (y compris les travaux de construction routière), conformément aux modalités et aux procédures établies par la délibération du Gouvernement régional n° 1792 du 6 juin 2005 portant approbation de dispositions en matière de gestion des matériaux inertes de fouille et des matériaux résiduels de démolition et de construction, y compris la construction routière, sous réserve du respect des autres obligations d'ordre technique et administratif établies par la lettre m) du premier alinéa de l'art. 183 et par les articles 189 et 190 du décret législatif susmentionné ;

2) La présente ordonnance déploie ses effets pendant six mois à compter de sa date ;

3) La présente ordonnance est notifiée au Ministère de l'environnement et de la protection du territoire, aux Communes valdôtaines, aux titulaires des installations de recyclage et/ou de traitement de déchets, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, à l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) de la Vallée d'Aoste, aux postes forestiers de la région, aux forces de l'ordre, à la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales et aux associations catégorielles, et est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 17 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 271 du 18 mai 2006,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation de formation professionnelle de « Traiteur de banquets et de réceptions » aux élèves du cours réalisé au titre de l'année 2004/2005 dans le cadre du projet FSE, objectif n° 3, axe A, mesure A2, code 41A209103TUR.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner, les 15 et 16 juin 2006, à CHÂTILLON, les élèves du cours réalisé au titre de l'année 2004/2005 dans le cadre du projet FSE, objectif n° 3, axe A, mesure A2, code 41A209103TUR, en vue de la délivrance de l'attestation de formation professionnelle de « Traiteur de banquets et de réceptions », est constitué comme suit :

Vally LETTRY

directeur de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du

	quale Presidente effettivo;		commerce, en qualité de président titulaire ;
Nadia BIASIOL	Direttore della Direzione strutture ricettive, commercio e attività economiche terziarie, quale Presidente supplente;	Nadia BIASIOL	directeur des structures d'accueil, du commerce et des activités tertiaires, en qualité de président suppléant ;
Wilma JACQUIN	Esperta designata dalla Sovrintendenza agli Studi della Valle d'Aosta, quale membro effettivo;	Wilma JACQUIN	spécialiste désignée par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste, en qualité de membre titulaire ;
Giampiero VALENTINO	Esperto designato dalla Sovrintendenza agli Studi della Valle d'Aosta, quale membro supplente;	Giampiero VALENTINO	spécialiste désigné par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste, en qualité de membre suppléant ;
Liana CHASSOT	Esperta designata dalla Direzione regionale del lavoro, quale membro effettivo;	Liana CHASSOT	spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi, en qualité de membre titulaire ;
Adriana PERRIN	Esperta designata dalla Direzione regionale del lavoro, quale membro supplente;	Adriana PERRIN	spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi, en qualité de membre suppléant ;
Cecilia ANDRIOLO	Esperto designata dalle Organizzazioni sindacali di categoria, quale membro effettivo;	Cecilia ANDRIOLO	spécialiste désignée par les organisations syndicales catégorielles, en qualité de membre titulaire ;
Adriana RONZANI	Esperto designata dalle Organizzazioni sindacali di categoria, quale membro supplente;	Adriana RONZANI	spécialiste désignée par les organisations syndicales catégorielles, en qualité de membre suppléant ;
Maurizio CARRUS	Esperto designato dalle Organizzazione dei datori di lavoro, quale membro effettivo;	Maurizio CARRUS	spécialiste désigné par les organisations patronales, en qualité de membre titulaire ;
Pietro CINIERO	Esperto designato dalle Organizzazione dei datori di lavoro, quale membro supplente;	Pietro CINIERO	spécialiste désigné par les organisations patronales, en qualité de membre suppléant ;
Valerio ANGELINO CATELLA	docente del corso, quale membro effettivo;	Valerio ANGELINO CATELLA	enseignant du cours, en qualité de membre titulaire ;
Marzia PILAN	docente del corso, quale membro supplente	Marzia PILAN	enseignante du cours, en qualité de membre suppléant ;
Angelo ANGIULLI	docente del corso, quale membro effettivo;	Angelo ANGIULLI	enseignant du cours, en qualité de membre titulaire ;
Loredana RICCADONNA	docente del corso, quale membro supplente.	Loredana RICCADONNA	enseignante du cours, en qualité de membre suppléant.

La Fondazione per la formazione professionale turistica, incaricata dell'attuazione del progetto in questione, provvederà all'erogazione del gettone di presenza attenendosi alle disposizioni di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 980, in data 18 marzo 2002.

La Direzione formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio, dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 19 maggio 2006, 274.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulico forestale del torrente Arpisson a monte della Frazione Moulin nel Comune di POLLEIN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di POLLEIN e ricompresi nelle zone A7 ed Em del P.R.G.C. necessari per i lavori in oggetto del presente provvedimento, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974 e successive modificazioni;

COMUNE CENSUARIO DI POLLEIN

- 1) COMUNE DI POLLEIN
con sede a POLLEIN (AO) in Loc. Capoluogo
C.F.: 00101870079 – prop. per 1/1
F. 9 – n. 327 ex strade/b – sup. occ. mq. 5 – Em – I
F. 9 – n. 328 ex strade/c – sup. occ. mq. 29 – Em – I
Indennità: Euro 0,64
Contributo reg. int.vo: Euro 28,36
- 2) MESSELOD Pierpaolo
nato a MODENA (MO) il 29.06.1943
Residente a POLLEIN (AO) in Fraz. Moulin, 6
C.F.: MSS PPL 43H29 F257F – prop. per 1/1
F. 9 – n. 329 ex 145/b – sup. occ. mq. 6 – A7 – Oi
F. 17 – n. 123 ex 5/b – sup. occ. mq. 2 – Em – Bc
F. 17 – n. 124 ex 6/b – sup. occ. mq. 783 – Em – Bc
F. 17 – n. 125 ex 6/c – sup. occ. mq. 32 – Em – Bc
Indennità: Euro 324,35
Contributo reg. int.vo: Euro 1.948,29

La Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique, chargée de la réalisation du projet en cause, veille au versement du jeton de présence au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 980 du 18 mars 2002.

La Direction de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 274 du 19 mai 2006,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'occupation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier de l'Arpisson, en amont du hameau de Moulin, dans la commune de POLLEIN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de POLLEIN, compris dans les zones A7 et Em du PRGC et nécessaires aux travaux visés à l'objet, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixés respectivement comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée :

COMMUNE DE POLLEIN

- 3) QUATTRIN Marisa
nata a TORINO (TO) il 13.03.1932
Residente a RIVOLI (TO) in Via Alpi Graie, 68/9
C.F.: QTT MRS 32C53 L219L – prop. per 1/1
F. 9 – n. 330 ex 204/b – sup. occ. mq. 5 – A7 – Oi
Indennità: Euro 15,80
Contributo reg. int.vo: Euro 37,28
- 4) BORBAY Wanda
nata ad AOSTA l'11.09.1963
Residente a NUS (AO) in Fraz. Plaisant, 2
C.F.: BRB WND 63P51 A326I – prop. per 1/1
F. 9 – n. 331 ex 144/b – sup. occ. mq. 2 – A7 – Pr
Indennità: Euro 1,66
Contributo reg. int.vo: Euro 9,16
- 5) CHENAL Enrichetta
nata ad AOSTA il 05.04.1942
Residente a POLLEIN (AO) in Fraz. Moulin, 18

- C.F.: CHN NCH 42D45 A326M – prop. per 1/1
F. 9 – n. 332 ex 28/b – sup. occ. mq. 4 – Em – I
F. 9 – n. 333 ex 28/c – sup. occ. mq. 7 – Em – I
F. 9 – n. 334 ex 141/b – sup. occ. mq. 3 – Em – I
Indennità: Euro 0,26
Contributo reg. int.vo: Euro 11,68
- 6) PRAMOTTON Livia
nata a DONNAS (AO) il 09.07.1927
Residente a NUS (AO) in Via Saint-Barthelemy, 9
C.F.: PRM LVI 27L49 D338K – prop. per 1/2
SARTEUR Andrea
nato ad AOSTA il 14.06.1967
Residente a NUS (AO) in Via Saint-Barthelemy, 9
C.F.: SRT NDR 67H14 A326X – prop. per 1/2
F. 9 – n. 335 ex 18/b – sup. occ. mq. 12 – Em – I
F. 9 – n. 336 ex 19/b – sup. occ. mq. 4 – Em – I
F. 9 – n. 19 – sup. occ. mq. 19 – Em – I
F. 9 – n. 25 – sup. occ. mq. 24 – Em – I
Indennità: Euro 1,11
Contributo reg. int.vo: Euro 49,22
- 7) GAL Cesarina Agnese
nata a POLLEIN (AO) il 15.10.1927
Residente a POLLEIN (AO) in Fraz. Les Iles, 1
C.F.: GLA CRN 27R55 G794Z – prop. per 1/1
F. 16 – n. 148 ex 35/b – sup. occ. mq. 47 – Em – Bc
F. 16 – n. 149 ex 121/b – sup. occ. mq. 281 – Em – I

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia.

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civici della Direzione Sicurezza e Logistica dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 19 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 19 maggio 2006, n. 275.

Delega al Dott. Riccardo JANS, Direttore della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione e, in caso di assenza o di impedimento del medesimo, al Dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale, il potere di firma di tutti gli atti necessari per la prosecuzione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di Società e Imprese debtrici sottoposte a procedura concorsuale.

Indennità: Euro 22,86
Contributo reg. int.vo: Euro 343,92

- 8) DUCLY Beniamino Giulio
nato ad AOSTA il 17.05.1936
Residente a FÉNIS (AO) in Loc. Baraveyes, 40
C.F.: DCL BMN 36E17 A326F – prop. per 1/1
F. 16 – n. 150 ex 37/b – sup. occ. mq. 22 – Em – I
Indennità: Euro 0,41
Contributo reg. int.vo: Euro 18,35
- 9) DUCUGNON Ida Maria
nata a POLLEIN (AO) l'08.06.1923
Residente a POLLEIN (AO) in Loc. Capoluogo, 64
C.F.: DCG DMR 23H48 G794V – prop. per 1/1
F. 16 – n. 151 ex 127/b – sup. occ. mq. 24 – Em – I
Indennità: Euro 0,45
Contributo reg. int.vo: Euro 20,02
- 10) DUCUGNON Egle
nata ad AOSTA il 14.05.1942
Residente a POLLEIN (AO) in Loc. Saint- Benin, 155
C.F.: DCG GLE 42E54 A326S – prop. per 1/1
F. 17 – n. 121 ex 1/b – sup. occ. mq. 20 – Em – Bc
F. 17 – 122 ex 1/c – sup. occ. mq. 40 – Em – Bc
Indennità: Euro 22,43
Contributo reg. int.vo: Euro 139,80

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction de la sécurité et de la logistique de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 275 du 19 mai 2006,

portant délégation à M. Riccardo JANS, directeur du contentieux civil du Département législatif et légal de la Présidence de la Région et, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, à M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal, à l'effet de signer les actes nécessaires à la poursuite des procédures relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 della legge regionale 28 luglio 1956, n. 3;

Richiamate:

- la legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» e successive modificazioni che affida alla Giunta regionale l'individuazione delle strutture dirigenziali, nonché la definizione delle relative competenze;
- la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 concernente la definizione delle strutture dirigenziali in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2083 in data 5 luglio 2005 e la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e i criteri per il conferimento dei relativi incarichi, come modificata dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4578 in data 21 dicembre 2005 e n. 1273 in data 5 maggio 2006;
- la deliberazione della Giunta regionale n. 1280 in data 5 maggio 2006 con la quale è stato attribuito l'incarico di 2° livello dirigenziale al sottoscritto;
- la deliberazione della Giunta regionale n. 1120 in data 19 aprile 2006, relativa al conferimento degli incarichi di 1° livello dirigenziale;

Dato atto che la Direzione del Contenzioso Civile, dietro comunicazione delle strutture dell'Amministrazione regionale, provvede al recupero dei crediti vantati dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta nei confronti di Società e Imprese per le quali è stata pronunciata una sentenza dichiarativa di fallimento;

Ritenuto opportuno delegare al Dott. Riccardo JANS, Direttore della Direzione del Contenzioso Civile della Presidenza della Regione, il potere di firma di tutti gli atti necessari per la prosecuzione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di Società e Imprese debentrici sottoposte a procedura concorsuale;

Ritenuto, inoltre, opportuno incaricare il Dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione, di sostituire il Dott. Riccardo JANS nelle funzioni di cui sopra, limitatamente ai periodi di sua assenza o di impedimento soggettivo dello stesso

decreta

1) di conferire al Dott. Riccardo JANS, Direttore della

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 ;

Rappelant :

- la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) modifiée, qui établit que le Gouvernement régional est compétent à l'effet de définir les structures de direction et les attributions y afférentes ;
- la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, et des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents, telle qu'elle a été modifiée par les délibérations du Gouvernement régional n° 4578 du 21 décembre 2005 et n° 1273 du 5 mai 2006 ;
- la délibération du Gouvernement régional n° 1280 du 5 mai 2006 portant attribution des fonctions de direction du deuxième niveau ;
- la délibération du Gouvernement régional n° 1120 du 19 avril 2006 portant attribution des fonctions de direction du premier niveau ;

Considérant que la Direction du contentieux civil recouvre, sur communication des structures de l'Administration régionale, les créances dont la Région autonome Vallée d'Aoste est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises dont la faillite a été constatée par jugement du tribunal ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à M. Riccardo JANS, directeur du contentieux civil de la Présidence de la Région, à l'effet de signer les actes nécessaires à la poursuite des procédures relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif ;

Considérant qu'il est opportun de charger M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région, de remplacer M. Riccardo JANS dans l'exercice des fonctions susdites, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci,

arrête

1) M. Riccardo JANS, directeur du contentieux civil de

Direzione del Contenzioso Civile della Presidenza della Regione, il potere di firma di tutti gli atti necessari per la prosecuzione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di Società e Imprese debtrici sottoposte a procedura concorsuale;

2) di conferire al Dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione, l'incarico di supplenza del Dott. Riccardo JANS nelle funzioni di cui al precedente punto 1), limitatamente ai periodi di sua assenza, nonché per impedimento soggettivo;

3) di stabilire che il presente decreto venga pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 19 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 278 du 19 mai 2006,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Gignod» dont le siège est situé dans la commune de GIGNOD, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1^{er}

L'extension du consortium d'amélioration foncière «Gignod», dont le siège est situé dans la commune de GIGNOD et le territoire fait partie de la même commune, pour un total de 281 hectares, 78 ares, 11 centiares, est approuvée aux termes de l'article 62 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, modifié par l'article 6 du décret du Président de la République n° 947 du 23 juin 1962.

Art. 2

Les limites territoriales du consortium d'amélioration foncière «Gignod», d'après la carte planimétrique et la liste des usagers faisant partie intégrante des statuts du dit consortium, sont les suivantes :

- Au nord : le torrent Artanavaz et le torrent Valbuthier jusqu'à la feuille cadastrale n° 15 (à l'exclusion de cette dernière);
- À l'est : le torrent Buthier et le consortium d'amélioration foncière «Petit-Quart – Savin – Variney»;

la Présidence de la Région, est délégué à l'effet de signer les actes nécessaires à la poursuite des procédures relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif ;

2) M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région, est chargé de remplacer M. Riccardo JANS dans l'exercice des fonctions mentionnées au point 1 du présent arrêté, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 19 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 19 maggio 2006, n. 278.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Gignod», con sede nel comune di GIGNOD, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 62 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, come modificato dall'art. 6 del Decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947, è approvata la nuova perimetrazione del consorzio di miglioramento fondiario «Gignod», con sede nel comune di GIGNOD e comprendente terreni situati nel suddetto comune, per una superficie globale di 281 ettari, 78 are e 11 centiare.

Art. 2

I limiti territoriali del consorzio di miglioramento fondiario «Gignod», come risultano dall'elenco dei consorziati e dalla planimetria del consorzio facenti parte integrante dello statuto, sono i seguenti:

- A nord: torrenti Artanavaz e Valbuthier fino al limite indicato dal foglio catastale n. 15;
- A est: torrente Buthier e confine del consorzio di miglioramento fondiario «Petit-Quart – Savin – Variney»;

- Au sud : les consortiums d'amélioration foncière «Gioannet» et «Piscina d'Arliod»;
- À l'ouest: les consortiums d'amélioration foncière «Nicolet», «Buthier» et «Condemine».

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 22 maggio 2006, n. 279.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VALPELLINE di terreni necessari per la costruzione dell'allacciamento stradale della Frazione Arliod alla strada intercomunale Valpelline – Doues e relativo parcheggio, in Comune di VALPELLINE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di VALPELLINE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori per la costruzione dell'allacciamento stradale della Frazione Arliod alla strada intercomunale Valpelline – Doues e relativo parcheggio, in Comune di VALPELLINE, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI VALPELLINE

- 1) F. 18 – map. 574 (ex 105/c) di mq. 6 – Pri – Zona «Em» – C. T.
F. 18 – map. 573 (ex 105/b) di mq. 17 – Pri – Zona «Em» – C. T.
F. 18 – map. 588 (ex 94/b) di mq. 41 – Pri – Zona «E» – C. T.
F. 18 – map. 586 (ex 93/b) di mq. 30 – Si – Zona «E» – C. T.
F. 18 – map. 587 (ex 93/c) di mq. 10 – Si – Zona «E» – C. T.
F. 18 – map. 575 (ex 142/b) di mq. 77 – Pri – Zona «Em» – C. T.
F. 18 – map. 572 (ex 463/b) di mq. 106 – Pri – Zona «Em» – C. T.
F. 18 – map. 595 (ex 71/b) di mq. 1 – I – Zona «Em» – C. T.
F. 18 – map. 604 (ex 79/b) di mq. 99 – I – Zona «A5» – C. T.
F. 18 – map. 600 (ex 74/b) di mq. 94 di cui 71 mq. in zona «Em» e 23 mq. in zona «A5» - I - C.T.

- A sud: confini dei consorzi di miglioramento fondiario «Gioannet» e «Piscina d'Arliod»;
- A ovest: confini dei consorzi di miglioramento fondiario «Nicolet», «Buthier» e «Condemine».

Art. 3

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 279 du 22 mai 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de VALPELLINE des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route reliant le hameau d'Arliod à la route intercommunale Valpelline – Doues et du parking y afférent, dans la commune de VALPELLINE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route reliant le hameau d'Arliod à la route intercommunale Valpelline – Doues et du parking y afférent, dans la commune de VALPELLINE, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de VALPELLINE :

COMMUNE DE VALPELLINE

- Intestati a:
VERCELLIN Maria Piera
Nata a VALPELLINE il 25.04.1948 (quota 1/4)
c.f. VRCMPR48D65L643O
VERCELLIN Maria Laura
Nata ad AOSTA il 09.05.1950 (quota 1/4)
c.f. VRCMLR50E49A326G
VERCELLIN Guido
Nato a VALPELLINE l'08.11.1953 (quota 1/4)
c.f. VRCGDU53S08L643T
VERCELLIN Natale
Nato ad AOSTA il 27.05.1961 (quota 1/4)
c.f. VRCNTL61E27A326I
Indennità: € 2.636,45
- 2) F. 18 - map. 570 (ex 461/b) di mq. 27 – Pri – Zona «Em» – C. T.
F. 18 – map. 464 di mq. 47 – Pri – Zona «Em» – C. T.
Intestati a:
COMUNITÀ MONTANA GRAND COMBIN

- c.f. 80003190073 – p.i. 00140370073
Indennità: € 80,49
- 3) F. 18 - map. 571 (ex 460/b) di mq. 65 – Pri – Zona «Em» – C. T.
Intestato a:
BREDY Maria Iole
Nata a VALPELLINE il 31.12.1923
c.f. BRDMRL23T71L643G
Indennità: € 70,70
- 4) F. 18 - map. 591 (ex 370/b) di mq. 131 di cui mq. 66 in Zona «Em» - Pri - Zona «E» - C.T.
Intestato a:
SIBONA Anna Maria
Nata ad AOSTA il 16.05.1935
c.f. SBNNMR35E56A326Q
Indennità: € 142,49
- 5) F. 18 - map. 590 (ex 67/b) di mq. 9 – Si – Zona «E» – C. T.
F. 18 - map. 371 (ex 371/a) di mq. 58 – Pri – Zona «Em» – C. T.
F. 18 - map. 593 (ex 371/b) di mq. 203 – Pri – Zona «Em» – C. T.
F. 18 - map. 72 (ex 72/a) di mq. 8 – Pri – Zona «Em» – C. T.
F. 18 - map. 596 (ex 72/b) di mq. 100 – Pri – Zona «Em» – C. T.
F. 18 - map. 73 (ex 73/a) di mq. 12 – Si – Zona «Em» – C. T.
F. 18 - map. 598 (ex 73/b) di mq. 69 – Si – Zona «Em» – C. T.
Intestati a:
VEVEY Alma
Nata a VALPELLINE il 10.11.1940
c.f. VVYLMA40S50L643S
Indennità: € 506,07
- 6) F. 18 - map. 580 (ex 339/b) di mq. 14 – Pri – Zona «E» – C. T.
Intestato a:
PETEY Dino
Nato a VALPELLINE il 24.06.1937
c.f. PTYDNI37H24L643A
Indennità: € 15,23
- 7) F. 18 - map. 576 (ex 143/b) di mq. 65 di cui mq. 26 in Zona «E» – Pri – Zona «Em» – C.T.
Intestato a:
- 8) F. 18 – map. 577 (ex 100/b) di mq. 170 di cui mq. 26 in Zona «E» – Pri – Zona «Em» – C.T.
F. 18 – map. 578 (ex 100/c) di mq. 25 – Pri – Zona «E» – C. T.
F. 18 - map. 582 (ex 95/b) di mq. 207 – Pri – Zona «E» – C. T.
F. 18 – map. 584 (ex 95/d) di mq. 11 – Pri – Zona «E» – C. T.
Intestati a:
JORDANEY Paola Rosina
Nata ad AOSTA il 22.04.1955 (quota 1/2)
c.f. JRDPRS55D62A326Q
VERCELLIN Guido
Nato a VALPELLINE l'08.11.1953 (quota 1/2)
c.f. VRCGDU53S08L643T
Indennità: € 673,82
- 9) F. 18 – map. 581 (ex 96/b) di mq. 141 – Pri – Zona «E» – C. T.
Intestato a:
GACHET Ugo
Nato a VALPELLINE il 23.06.1932
c.f. GCHGUO32H23L643M
Indennità: € 153,36
- 10) F. 18 – map. 585 (ex 148/b) di mq. 2 – Pri – Zona «E» – C. T.
Intestato a:
PETEY Piero
Nato a VALPELLINE il 25.05.1946
c.f. PTYPRI46E25L643X
Indennità: € 2,18
- 11) F. 18 – map. 579 (ex 146/b) di mq. 10 – Pri – Zona «E» – C. T.
F. 18 – map. 602 (ex 83/b) di mq. 4 – zona A5 – C. T.
Intestati a:
RESTANO Daniele Giuseppe
Nato ad AOSTA il 03.08.1960 (quota 1/2)
c.f. RSTDNL60M03A326I
RESTANO Lucia Maria
Nata ad AOSTA il 18.04.1965 (quota 1/2)
c.f. RSTLMR65D58A326F
Indennità: € 86,88

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, par les soins et aux frais de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux

agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 22 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 22 maggio 2006, n. 281.

Integrazione al proprio precedente decreto n. 241 rep. n. 2589 del 9 maggio 2006 recante oggetto: «Lavori di sistemazione del canalone Tzeraille de La Gouira in Comune di COURMAYEUR. Decreto di espropriazione e asservimento immobili».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) il punto 2) del decreto n. 241 rep. n. 2589 del 9 maggio 2006, è così sostituito:

«2) sui fondi serventi contraddistinti al Fg. 73 nn. 415, 421, 422, 423 e 424 è imposta coattivamente una servitù di acquedotto. La larghezza della servitù è pari a metri 1,00 per lato dall'asse della tubazione, come meglio evidenziato nella planimetria allegata che costituisce parte integrante del presente decreto. La servitù imposta comporta l'inamovibilità della tubazione oltre che il divieto per la ditta asservita, i suoi successori o aventi causa, di compiere qualsiasi atto che possa rappresentare pericolo all'opera realizzata, diminuire o rendere più scomodo l'uso e l'esercizio della servitù, con la possibilità di eseguire sulla stessa le normali coltivazioni. La Regione Autonoma Valle d'Aosta risarcirà i proprietari da eventuali danni prodotti alle cose, alle piantagioni ed ai frutti pendenti causati in occasione di riparazioni, modifiche, recuperi, sostituzioni e manutenzione della tubazione;»

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 22 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 22 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 281 du 22 mai 2006,

complétant l'arrêté du président de la Région n° 241 du 9 mai 2006, réf. n° 2589, portant portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du couloir dénommé « Tzeraille de la Gouira » et établissement d'une servitude sur lesdits biens, dans la commune de COURMAYEUR.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le point 2 de l'arrêté du président de la Région n° 241 du 9 mai 2006, réf. n° 2589, est remplacé comme suit :

« 2) Les fonds servants cadastrés sous les n°s 415, 421, 422, 423 et 424 de la feuille n° 73 sont frappés d'une servitude légale de passage de réseau d'eau potable de 1 m de largeur de part et d'autre de l'axe de la canalisation, tel qu'il résulte du plan de masse annexé au présent acte dont il fait partie intégrante. La servitude en cause implique l'obligation de ne pas déplacer la canalisation et l'interdiction, pour tout propriétaire des fonds servants concernés et pour ses successeurs et ayants cause, d'accomplir tout acte susceptible de représenter un danger pour l'ouvrage réalisé, de diminuer ou d'entraver l'utilisation et l'exercice de la servitude en question ; les cultures ordinaires peuvent être pratiquées sur les terrains en cause. La Région autonome Vallée d'Aoste est tenue de dédommager les propriétaires pour les éventuels dégâts causés aux biens, aux plantations et aux fruits pendants lors des opérations de réparation, de modification, de récupération, de substitution et d'entretien de la canalisation ; »

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis au Service de la publicité foncière compétent en vue de sa transcription, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

3) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 22 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 22 maggio 2006, n. 282.

Composizione della Commissione esaminatrice degli allievi che hanno frequentato i corsi di formazione professionale di qualificazione e specializzazione di taglio e confezione nell'anno addestrativo 2005/2006.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare dal 23 al 31 maggio 2006, presso i locali di proprietà di Projet Formation siti in AOSTA, Via Paravera n. 3, le allieve che hanno frequentato i corsi di qualificazione e specializzazione di taglio e confezione, è composta come segue:

Presidente:

Fiorella PICCOLO dipendente dell'Amministrazione regionale.

Le funzioni di segretario saranno svolte dal Presidente.

Componenti:

Giovanna BUSCHINI rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori dipendenti;

Irene DAVISOD rappresentante della Direzione regionale del lavoro;

Carla MOLINARI rappresentante delle insegnanti;

Carla NETTO rappresentante della Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

Grazia ZOPPETTI insegnante esperta del metodo SITAM.

Sono ammesse all'esame finale le allieve che hanno frequentato le lezioni per almeno il 70% delle 402 ore di corso previste.

La Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 22 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 282 du 22 mai 2006,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des cours de formation professionnelle, de qualification et de spécialisation pour couturières au titre de l'année 2005/2006.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner, du 23 au 31 mai 2006, dans les locaux propriété de Projet Formation situés à AOSTE, 3, rue de Paravère, les élèves des cours de qualification et de spécialisation pour couturières, est composé comme suit :

Président :

Fiorella PICCOLO fonctionnaire de l'Administration régionale.

Le secrétariat est assuré par le président.

Membres :

Giovanna BUSCHINI représentante des organisations syndicales des travailleurs ;

Irene DAVISOD représentante de la Direction régionale de l'emploi ;

Carla MOLINARI représentante des enseignantes ;

Carla NETTO représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Grazia ZOPPETTI enseignante spécialiste de la méthode SITAM.

Les élèves ayant suivi au moins 70 p. 100 des 402 heures de cours sont admises à l'examen final.

La Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat de activités productives et des politiques du travail est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 22 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Atto di delega 18 maggio 2006, n. 16732/PREF.

Delega alla sottoscrizione dei passaporti mortuari di cui all'art. 27 del Regolamento di polizia mortuaria, approvato con D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, nonché dei provvedimenti di autorizzazione all'introduzione ed all'estradiatione di salme di cui agli articoli 28 e 29 del citato Regolamento di polizia mortuaria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545, in base al quale il Presidente della Valle d'Aosta esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 27 del Regolamento di polizia mortuaria, approvato con D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, che attribuisce al Prefetto, in qualità di autorità delegata dal Ministero della Sanità, la competenza al rilascio dei passaporti mortuari per l'estradiatione delle salme verso i paesi aderenti all'accordo internazionale concernente il trasporto delle salme, stipulato in BERLINO il 10 febbraio 1937 e approvato con Regio decreto 1937, n. 1379;

Visto altresì il comma 2 dell'articolo 28 del precitato Regolamento di polizia mortuaria, per il quale il Prefetto è competente a concedere l'autorizzazione all'introduzione nel territorio italiano di salme provenienti da paesi non aderenti al suddetto accordo di BERLINO;

Visto l'articolo 29 dello stesso Regolamento di polizia mortuaria approvato con D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, che attribuisce al Prefetto, ancora in qualità di autorità delegata dal Ministero della Sanità, la competenza alla concessione dell'autorizzazione all'estradiatione dall'Italia di salme dirette verso gli Stati non aderenti all'accordo di BERLINO;

Visto infine l'articolo 10 rubricato «Regioni a statuto speciale» del Decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 112 «Conferimento di funzioni e compiti amministrativi dello Stato alle regioni ed agli enti locali, in attuazione del capo I della legge 15 marzo 1997, n. 59»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1120 in data 19 aprile 2006 con la quale è stato conferito al Dott. Piero LUCAT l'incarico di primo livello dirigenziale con riferimento alla struttura denominata Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1280 in data 5 maggio 2006 con la quale è stato conferito alla Sig.ra Nadia BENNANI l'incarico di secondo livello dirigenziale con riferimento alla struttura denominata Direzione enti locali;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1282 in data 5 maggio 2006 con la quale è stato conferito

Acte du 18 mai 2006, réf. n° 16732/PREF,

portant délégation à l'effet de signer les passeports mortuaires visés à l'art. 27 du règlement de police mortuaire approuvé par le DPR n° 285 du 10 septembre 1990, ainsi que les autorisations relatives au transport de cadavres en provenance ou à destination de l'étranger, au sens des art. 28 et 29 dudit règlement.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION*

Vu l'art. 4 du décret du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945, au sens duquel le président de la Vallée d'Aoste exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 27 du règlement de police mortuaire, approuvé par le DPR n° 285 du 10 septembre 1990 et confiant au préfet – délégué du Ministère de la santé – la délivrance des passeports mortuaires pour le transport de cadavres à destination des pays ayant adhéré à l'arrangement international sur le transport des corps, signé à BERLIN le 10 février 1937 et approuvé par le décret du Roi n° 1379/1937 ;

Vu le deuxième alinéa de l'art. 28 du règlement de police mortuaire, au sens duquel il revient au préfet d'accorder l'autorisation d'importer sur le territoire italien les corps provenant des pays qui n'ont pas signé ledit arrangement ;

Vu l'art. 29 dudit règlement de police mortuaire, approuvé par le DPR n° 285 du 10 septembre 1990, attribuant au préfet, toujours en sa qualité de délégué du Ministère de la santé, le pouvoir d'autoriser le transport de corps de l'Italie vers les pays n'ayant pas signé l'arrangement de BERLIN ;

Vu l'art. 10, concernant les Régions à Statut spécial, du décret législatif n° 112 du 31 mars 1998 portant attribution aux Régions et aux collectivités locales des fonctions et des tâches administratives de l'État au sens du chapitre I^{er} de la loi n° 59 du 15 mars 1997 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1120 du 19 avril 2006, portant attribution à M. Piero LUCAT des fonctions de dirigeant du premier niveau du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1280 du 5 mai 2006, portant attribution à Mme Nadia BENNANI des fonctions de dirigeant du deuxième niveau de la Direction des collectivités locales ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1282 du 5 mai 2006, portant attribution à Mme Tiziana

alla Dott.ssa Tiziana VALLET l'incarico di terzo livello dirigenziale con riferimento alla struttura denominata Servizio finanza e contabilità degli enti locali;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1281 del 5 maggio 2006, con la quale è stato conferito al Dott. Vitaliano VITALI l'incarico di terzo livello dirigenziale con riferimento alla struttura denominata Servizio affari di prefettura;

Considerate la natura e la funzione dei suddetti provvedimenti, in relazione alle quali il rilascio dei medesimi deve avvenire in tempi quasi immediati e, in ogni caso, celeri;

Valutata, quindi, l'opportunità di delegare al Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile Dott. Piero LUCAT, al Direttore della Direzione enti locali Sig.ra Nadia BENNANI, al Capo Servizio del Servizio finanza e contabilità degli enti locali Dott.ssa Tiziana VALLET e al Capo Servizio del Servizio affari di prefettura Dott. Vitaliano VITALI la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire un più efficace espletamento del relativo iter burocratico;

delega

Il Dott. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, la sig.ra Sig.ra Nadia BENNANI, Direttore della Direzione enti locali, la Dott.ssa Tiziana VALLET Capo del Servizio finanza e contabilità degli enti locali ed il Dott. Vitaliano VITALI, Capo del Servizio affari di prefettura, a firmare «per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie», per i motivi di cui in premessa, i passaporti mortuari di cui all'art. 27 del Regolamento di polizia mortuaria approvato con D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, nonché i provvedimenti di autorizzazione all'introduzione ed all'estradizione di salme di cui agli articoli 28 e 29 del citato Regolamento di polizia mortuaria.

Aosta, 18 maggio 2006.

Il Presidente*
CAVERI

*nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 17 maggio 2006, n. 266.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

VALLET des fonctions de dirigeant du troisième niveau du Service des finances et de la comptabilité des collectivités locales ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1281 du 5 mai 2006, portant attribution à M. Vitaliano VITALI des fonctions de dirigeant du troisième niveau du Service préfectoral ;

Considérant la nature et la fonction des actes susmentionnés, dont la délivrance doit être immédiate ou, en tout cas, rapide ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation au coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, M. Piero LUCAT, au directeur des collectivités locales, Mme Nadia BENNANI, au chef du Service des finances et de la comptabilité des collectivités locales, Mme Tiziana VALLET, et au chef du Service préfectoral, M. Vitaliano VITALI, à l'effet de signer les actes susmentionnés, aux fins de l'accélération des procédures y afférentes ;

délègue

1. Pour les raisons visées au préambule, M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, Mme Nadia BENNANI, directeur des collectivités locales, Mme Tiziana VALLET, chef du Service des finances et de la comptabilité des collectivités locales, et M. Vitaliano VITALI, chef du Service préfectoral, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet » les passeports mortuaires visés à l'art. 27 du règlement de police mortuaire approuvé par le DPR n° 285 du 10 septembre 1990, ainsi que les autorisations relatives au transport de cadavres en provenance ou à destination de l'étranger, au sens des art. 28 et 29 dudit règlement.

Fait à Aoste, le 18 mai 2006.

Le président*,
Luciano CAVERI

* en sa qualité de préfet

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 266 du 17 mai 2006,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont immatriculées au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

1. FROLA Livio Sergio
2. GAGLIARDI Giacomo
3. DUPONT Diego
4. STANCA Salvatore
5. PUGLIA Lorenzo
6. CESTARO Sara
7. MATTIJSSEN José
8. NAVA Marika
9. MORETTI Michele
10. CUNEAZ Monica
11. ROSSELLI Stefano
12. DEFFEYES Claudia
13. PICCININI Mario
14. MARLIER Roberto
15. BELLINI Daniele
16. MELLÉ Teresina

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 maggio 2006.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 18 maggio 2006, n. 267.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2006/2009.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux personnes concernées ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet des demandes, et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 mai 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 267 du 18 mai 2006,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2006/2009.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Jolanda Sport» di GRESSONEY-LA-TRINITÉ è classificata albergo a 4 stelle.

La Direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 maggio 2006.

L'Assessore
PASTORET

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Jolanda Sport » de GRESSONEY-LA-TRINITÉ est classé hôtel 4 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises, du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 mai 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE,
PROGRAMMAZIONE E
PARTECIPAZIONI REGIONALI**

Decreto di esproprio 22 maggio 2006, n. 30.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di prolungamento della galleria artificiale a protezione della S.R. n. 47 di Cogne al Km 14+020 in Comune di AYMAVILLES – perizia suppletiva di variante tecnica – e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

**IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI
ED USI CIVICI**

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004 è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, nel Comune di AYMAVILLES necessari per i lavori di prolungamento della galleria artificiale a protezione della S.R. n. 47 di Cogne al Km 14+020 – perizia suppletiva di variante tecnica –, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alla ditta sottoindicata comprensiva dell'indennità aggiuntiva pari al 20%;

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES,
DE LA PROGRAMMATION ET
DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES**

Acte du dirigeant n° 30 du 22 mai 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de prolongement du tunnel artificiel de la RR n° 47 de Cogne au PK 14+020, dans la commune d'AYMAVILLES, au sens de l'expertise supplémentaire tenant lieu de variante technique, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, aux termes de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

**LE DIRECTEUR
DES EXPROPRIATIONS ET
DES DROITS D'USAGE**

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune d'AYMAVILLES et nécessaires aux travaux de prolongement du tunnel artificiel de la RR n° 47 de Cogne au PK 14+020, dans la commune d'AYMAVILLES, au sens de l'expertise supplémentaire tenant lieu de variante technique, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser au propriétaire ci-après (comprenant la subvention complémentaire de 20 p. 200) est fixée comme suit :

COMUNE CENSUARIO DI AYMAVILLES

COMUNE DI AYMAVILLES (per le borgate di Vieyes e Silvenoire)

Chef-Lieu, 1 – 11010 AYMAVILLES

C.F.: 00099010076 – prop. per 1/1

Foglio 66 n. 332 (ex 33/b) di mq 120 zona E – bosco al-

2) ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) l'esecuzione del decreto di esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

4) ai sensi dell'art. 20 – co. 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

5) Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale.

6) Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 22 maggio 2006.

Il Direttore
RIGONE

Decreto di esproprio 23 maggio 2006, n. 31.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione della pista forestale «Charvanassaz – La Premue» 3° lotto, nei Comuni di GRESSAN e JOVENÇAN e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI
ED USI CIVICI

Omissis

decreta

COMMUNE D'AYMAVILLES

to fusto – Catasto Terreni

Foglio 66 n. 334 (ex 35/b) di mq 6 zona E – bosco alto

fusto – Catasto Terreni

Indennità: euro 38,57

Contributo regionale int.: euro 370,24

2) Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié au propriétaire des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti du modèle de déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

3) Au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de leur prise de possession ;

4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié à l'exproprié sept jours au moins auparavant ;

5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

6) Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 22 mai 2006.

Le directeur,
Carla RIGONE

Acte du dirigeant n° 31 du 23 mai 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement de la piste forestière Charvanassaz – La Premue (3° lot), dans les communes de GRESSAN et de JOVENÇAN, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE DIRECTEUR
DES ESPROPRIATIONS ET
DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004 è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, nei Comuni di GRESSAN e JOVENÇAN, necessari per lavori di realizzazione della pista forestale «Charvanassaz – La Premue» 3° lotto, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoriportate:

COMUNE DI GRESSAN

1. COMUNE DI GRESSAN
Capoluogo – GRESSAN
C.F. 00108690074

COMUNE DI JOVENÇAN

2. ARMAND Alfonso di Biagio
ARMAND Biagio fu Biagio
ARMAND Maria Giuseppina fu Biagio
AYMO Angela fu Bartolomeo
AYMO Domenica fu Bartolomeo
AYMO Margherita fu Bartolomeo
BERTAZ Battista fu Giustiniano
BERTAZ Giuseppe fu Giuseppe
BIONAZ Elisa fu Antonio
BIONAZ Eudisia fu Eliseo
BIONAZ Giovanni Battista di di Eliseo
BIONAZ Giovanni Battista fu Michele
BIONAZ Giuseppe fu Grato
BIONAZ Giusto fu Grato
BIONAZ Grato fu Grato
BIONAZ Lofronio fu Lorenzo
BIONAZ Massimo di Eliseo
BIONAZ Romilda di Samuel
BIONAZ Samuele fu Michele
BIONAZ Samuele fu Michele
BIONAZ Ulderico fu Grato
BLANC Teresa fu Cesare ved. MONTROSSET
BLANCHET Albino fu Pietro
BOZON Firmina fu Germano ved. GUICHARDAZ
BUIL Martino fu Giuliano
CANDOR Geremia
CHABLOZ Lorenzo Emanuele fu Baldassarre
CLOS Adelaide di Giacomo
CLOS Alfonsa di Giacomo
CLOS Desiderato di Giacomo
CLOS Eliseo di Giacomo
COME Lorenzo di Grato
DARENSOD Luigi fu Pantaleone
DESAYMONET Clemente di Giusto
DESAYMONET Enrico fu Felice
DESAYMONET Eufriasio fu Felice
DESAYMONET Giusto fu Emanuele
DESAYMONET Giusto fu Luigi
DESAYMONET Grato fu Emanuele
DESAYMONET Lorenzina fu Luigi
DESAYMONET Luigi fu Luigi
DESAYMONET Zosimo fu Felice
DUC Battistina di Francesco mar. GUICHARDAZ
DUC Giustina di Francesco
DUC Grato fu Orso

1) Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans les communes de GRESSAN et de JOVENÇAN et nécessaires aux travaux d'aménagement de la piste forestière Charvanassaz – La Premue (3° lot), sont expropriés en faveur de l'Administration régionale ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires ci-après est fixée comme suit :

COMMUNE DE GRESSAN

- F. 21 – n. 1144 (ex 43/b) – Superf. 297 mq.
F. 21 – n. 1145 (ex 43/c) – Superf. 2.990 mq.
Indennità: € 1.113,12

COMMUNE DE JOVENÇAN

- DUC Serafino di Grato
GERARDEY Alessio fu Matteo
GORRAZ Germano di Eulogio
GORRAZ Luigi di Eulogio
GUICHARDAZ Alessio fu Pantaleone
GUICHARDAZ Delfina di Alessio ved. CLOS
GUICHARDAZ Eliseo di Giuseppe
GUICHARDAZ Fortunato fu Luciano
GUICHARDAZ Giovanni Battista fu Medardo
GUICHARDAZ Giovanni fu Giuliano
GUICHARDAZ Giovenale fu Basilio
GUICHARDAZ Giuseppina ved. Anselmo
GUICHARDAZ Ilarione fu Luciano
GUICHARDAZ Pacifico fu Medardo
GUICHARDAZ Prosperina fu Saviniano mar. BIONAZ
GUICHARDAZ Saviniano fu Basilio
GUICHARDAZ Serafino fu Medardo
GUICHARDAZ Tommaso fu Pantaleone
LAFFRANC Anatolia fu Giovanni Battista
LAFFRANC Antonio fu Giuseppe
LAFFRANC Costantina fu Giovanni Battista
LAFFRANC Dionigia fu Eliseo
LAFFRANC Eliseo
n. JOVENÇAN 19.04.1928
C.F. LFF LSE 28D19 E391H
LAFFRANC Eulalia fu Eliseo
LAFFRANC Fedele fu Giovanni Battista
LAFFRANC Felice fu Giuseppe
LAFFRANC Feliciano di Antonio
LAFFRANC Gerolamo fu Leonardo
LAFFRANC Gralina fu Eliseo
LAFFRANC Gralina fu Giovanni Battista
LAFFRANC Grato fu Giovanni Battista
LAFFRANC Innocenzo
n. AOSTA 17.06.1936
C.F. LFF NCN 36H17 A326V
LAFFRANC Luciano
n. AOSTA 25.06.1967
C.F. LFF LCN 67H25 A326Z
LAFFRANC Nadia
n. AOSTA 29.08.1970
C.F. LFF NDA 70M69 A326Y
LAFFRANC Orso Giuseppe fu Antonio
LAFFRANC Prosperina
n. JOVENÇAN 26.08.1923

C.F. LFF PSP 23M66 E391B
LAFFRANC Urbano fu Leonardo
LAFFRANC Alfonsina fu Giovanni Battista
MILLIERY Graziano fu Pietro
MILLIERY Pantaleone fu Pantaleone
MONTROSSET Amedeo fu Giacomo
MONTROSSET Anna Filomena fu Pantaleone
MONTROSSET Cesare fu Pantaleone
MONTROSSET Delfina fu Pantaleone
MONTROSSET Eliano fu Serafino
MONTROSSET Eliano fu Giuseppe
MONTROSSET Filomena di Leonardo
MONTROSSET Filomena fu Pietro mar. GUICHAR-
DAZ
MONTROSSET Gabriele di Pantaleone
MONTROSSET Giacomo di Lorenzo
MONTROSSET Giovanni di Lorenzo
MONTROSSET Giovanni fu Pietro
MONTROSSET Giuseppe fu Martino
MONTROSSET Giuseppe fu Pantaleone
MONTROSSET Isidoro fu Martino
MONTROSSET Luigi fu Giacomo
MONTROSSET Serafino fu Giacomo
NOIR Giulia fu Giuseppe mar. BIS
PELLISSIER Adele mar. QUENDOZ fu Antonio
PELLISSIER Eliseo fu Antonio
PELLISSIER Fidelina mar. DESAYMONET fu
Antonio
PELLISSIER Giuseppe fu Antonio
PELLISSIER Olimpia mar. DOSIOZ fu Antonio
PELLISSIER Omero fu Antonio
PELLISSIER Onorato fu Antonio
PEPELLIN Giuseppe fu Pantaleone
PEPELLIN Giuseppina fu Pietro
PEPELLIN Maria fu Pietro
PEPELLIN Susanna fu Pietro
PERRIN Celestino fu Pietro
PLEOD Maria Delfina fu Marco ved. PETRARGON
PRAZ Flaviano fu Grato
PRAZ Francesco fu Grato
PRAZ Stanislao fu Grato
PRAZ Urbano fu Grato
QUENDOZ Alessandrina fu Benvenuto
QUENDOZ Callisto di Cipriano
QUENDOZ Casimiro di Cipriano

2) ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale dello stato di consistenza e del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

4) ai sensi dell'art. 20 – co. 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui

QUENDOZ Cipriano di Cipriano
QUENDOZ Clemente fu Giuseppe
QUENDOZ Clemenza fu Benvenuto
QUENDOZ Dorina fu Benvenuto
QUENDOZ Eliseo fu Cipriano
QUENDOZ Eliseo fu Grato
QUENDOZ Elvira fu Grato
QUENDOZ Ercolina fu Grato
QUENDOZ Francesco di Cipriano
QUENDOZ Giuseppe di Cipriano
QUENDOZ Odorina fu Grato
QUENDOZ Omero fu Grato
QUENDOZ Rocco di Cipriano
QUENDOZ Severino di Cipriano
QUENDOZ Sincera di Cipriano
TEPPEX Isidoro fu Vittorio
TURILLE Giuseppe fu Vittorio
TURILLE Serafino fu Vittorio
VUILLER Celestino fu Luigi
F. 11 – n. 888 (ex 316/b) – Superf. 19.925 mq.
F. 11 – n. 891 (ex 316/e) – Superf. 3.735 mq.
F. 11 – n. 894 (ex 316/h) – Superf. 2.045 mq.
F. 12 – n. 305 (ex 1/b) – Superf. 2.557 mq.
F. 12 – n. 307 (ex 1/d) – Superf. 1.225 mq.
Indennità: €. 9.985,54

3. BORNEY Maria
n. VILLENEUVE 26.11.1930
Loc. Pompiod - AYMAVILLES
C.F. BRN MRA 30S66 L981H – Prop. per 3/9
GUICHARDAZ Anna Elisa
n. AOSTA 08.01.1961
Loc. Viseran, 29 – GRESSAN
C.F. GCH NLS 61A48 A326D – Prop. per 2/9
GUICHARDAZ Donata Maria Luisa
n. AOSTA 14.04.1952
Loc. Mines de Cogne – COGNE
C.F. GCH DTM 52D54 A326T – Prop. per 2/9
GUICHARDAZ Edvige Grazia
n. AOSTA 28.03.1957
C.so Lancieri, 32 – AOSTA
C.F. GCH DGG 57C68 A326C – Prop. per 2/9
F. 11 – n. 896 (ex 448/b) – Superf. 117 mq.
Indennità: €. 39,62

2) Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti du modèle de déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

3) Au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de leur prise de possession ;

4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de

è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

5) Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale.

6) Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 23 maggio 2006.

Il Direttore
RIGONE

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Provvedimento dirigenziale 12 maggio 2006, n. 2136.

Rilascio autorizzazione alla Ditta individuale ATI di RABELLINO Roberto per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 22 luglio 2005, n. 17.

IL CAPO SERVIZIO
DEL SERVIZIO TRASPORTI

Omissis

decide

1. di rilasciare, ai sensi dell'art. 3 della L.R. 17/2005, alla Ditta Individuale ATI di RABELLINO Roberto con sede legale in Comune di AOSTA, P.zza Manzetti, 1 l'autorizzazione al trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio degli autobus di seguito elencati:

VEICOLO	TARGA	ANNO IMMATRICO- LAZIONE
• TOYOTA OPTIMO	CK 457 SV	2004
• IVECO DAILY	CX 757 TK	2006

2. di iscrivere la Ditta Individuale ATI di RABELLINO Roberto sul Registro Regionale delle Imprese esercenti l'attività di trasporto di viaggiatori mediante noleggio autobus con conducente con il n. AO006, ai sensi dell'art. 4 comma 1 della L.R. 17/2005 ;

3. di stabilire che, ai sensi della succitata legge:

l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;

5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

6) Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 23 mai 2006.

Le directeur,
Carla RIGONE

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Acte du dirigeant n° 2136 du 12 mai 2006,

portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise individuelle «ATI di RABELLINO Roberto», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005.

LE CHEF DU SERVICE
DES TRANSPORTS

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 17/2005, l'entreprise individuelle «ATI di RABELLINO Roberto» – ayant son siège social à AOSTE, 1, place Manzetti – est autorisée à exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes. Ladite autorisation est valable pour les véhicules indiqués ci-après :

VÉHICULE	PLAQUE	ANNÉE D'IMMA- TRICULATION
• TOYOTA OPTIMO	CK 457 SV	2004
• IVECO DAILY	CX 757 TK	2006

2. L'entreprise individuelle «ATI di RABELLINO Roberto» est immatriculée au registre régional des entreprises de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes visé au premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 17/2005, sous le n° AO 006 ;

3. Aux termes de la loi susmentionnée :

- l'autorizzazione non è soggetta a limiti territoriali, ha durata illimitata, ai sensi dell'art. 3 comma 4 ;
- è subordinata al permanere dei requisiti dell'impresa, che dovranno essere verificati entro due anni dalla data del presente provvedimento e potrà essere revocata per l'inosservanza delle prescrizioni cui è vincolata come disposto dall'art. 13;
- l'impresa ha l'obbligo di inviare al Servizio trasporti entro la data su indicata una dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà da cui risulti il mantenimento di tutti i requisiti posti alla base del rilascio della presente autorizzazione ed elencati all'art. 3 comma 2;
- l'impresa è tenuta a comunicare alla struttura competente le eventuali variazioni rispetto ai requisiti previsti, ai sensi dell'art. 3 comma 6.

4. di pubblicare per estratto il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
DONZEL

Il Capo Servizio
BALAGNA

Provvedimento dirigenziale 12 maggio 2006, n. 2137.

Rilascio autorizzazione alla «SAVDA – Autoservizi Valle d'Aosta SpA» per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 22 luglio 2005, n. 17.

IL CAPO SERVIZIO
DEL SERVIZIO TRASPORTI

Omissis

decide

1. di rilasciare, ai sensi dell'art. 3 della L.R. 17/2005, alla «SAVDA – Autoservizi Valle d'Aosta», con sede legale in Comune di AOSTA, Strada Pont-Suaz, 6 l'autorizzazione al trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio degli autobus di seguito elencati:

VEICOLO/
VÉHICULE

- IVECO FIAT 380E. 12.38 HD
- IVECO FIAT 380E. 12.38 HD
- IVECO FIAT 380E. 12.38 HD

- l'autorisation est octroyée sans limites territoriales et pour une durée illimitée (quatrième alinéa de l'art. 3) ;
- l'autorisation est subordonnée à la persistance des conditions requises – qui est contrôlée dans les deux ans suivant la date du présent acte – et peut être révoquée en cas d'inobservation des dispositions la régissant (art. 13) ;
- l'entreprise est tenue de transmettre au Service des transports, dans le délai susmentionné, une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant la persistance de toutes les conditions visées au deuxième alinéa de l'art. 3 de ladite loi ;
- l'entreprise est tenue de communiquer à la structure compétente toute variation quant aux conditions requises (sixième alinéa de l'art. 3) ;

4. Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Michela DONZEL

Le chef de service,
Rossano BALAGNA

Acte du dirigeant n° 2137 du 12 mai 2006,

portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à la société «SAVDA – Autoservizi Valle d'Aosta SpA», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005.

LE CHEF DU SERVICE
DES TRANSPORTS

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 17/2005, la société «SAVDA – Autoservizi Valle d'Aosta SpA» – ayant son siège social à AOSTE, 6, route du Pont-Suaz – est autorisée à exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes. Ladite autorisation est valable pour les véhicules indiqués ci-après :

TARGA/
PLAQUE

ANNO
IMMATRICOLAZIONE/
ANNÉE
D'IMMATRICULATION

- | | |
|-----------|------|
| AA 178 FM | 1994 |
| AA 179 FM | 1994 |
| AD 850 FD | 1995 |

• IVECO FIAT 380E. 12.38 HD	AT 666 AR	1997
• IVECO FIAT 380E. 12.38 HD	AW 892 NT	1998
• IVECO FIAT 380E. 12.38 HD	AW 891 NT	1998
• IRISBUS ITALIA 380E. 12.38	BN 388 XK	2000
• IRISBUS ITALIA 380E. 12.38	BN 915 XK	2001
• IRISBUS ITALIA 380E. 12.38	BN 916 XK	2001
• IRISBUS ITALIA 389E. 12.43	BZ 591 MJ	2002
• IRISBUS ITALIA 389E. 12.43	CK 303 SV	2004
• IRISBUS ITALIA 389E. 12.43	CK 304 SV	2004
• EUROCLASS HD 389.12.43	CX 701 TK	2006
• EUROCLASS HD 389.12.43	CX 702 TK	2006

2. di iscrivere la «SAVDA – Autoservizi Valle d'Aosta S.p.A» sul Registro Regionale delle Imprese esercenti l'attività di trasporto di viaggiatori mediante noleggio autobus con conducente con il n. AO005, ai sensi dell'art. 4 comma 1 della L.R. 17/2005 ;

3. di stabilire che, ai sensi della succitata legge:

- l'autorizzazione non è soggetta a limiti territoriali, ha durata illimitata, ai sensi dell'art. 3 comma 4 ;
- è subordinata al permanere dei requisiti dell'impresa, che dovranno essere verificati entro due anni dalla data del presente provvedimento e potrà essere revocata per l'inosservanza delle prescrizioni cui è vincolata come disposto dall'art. 13;
- l'impresa ha l'obbligo di inviare al Servizio trasporti entro la data su indicata una dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà da cui risulti il mantenimento di tutti i requisiti posti alla base del rilascio della presente autorizzazione ed elencati all'art. 3 comma 2;
- l'impresa è tenuta a comunicare alla struttura competente le eventuali variazioni rispetto ai requisiti previsti, ai sensi dell'art. 3 comma 6.

4. di pubblicare per estratto il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
DONZEL

Il Capo Servizio
BALAGNA

2. La société «SAVDA – Autoservizi Valle d'Aosta SpA» est immatriculée au registre régional des entreprises de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes visé au premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 17/2005, sous le n° AO 005 ;

3. Aux termes de la loi susmentionnée :

- l'autorisation est octroyée sans limites territoriales et pour une durée illimitée (quatrième alinéa de l'art. 3) ;
- l'autorisation est subordonnée à la persistance des conditions requises – qui est contrôlée dans les deux ans suivant la date du présent acte – et peut être révoquée en cas d'inobservation des dispositions la régissant (art. 13) ;
- l'entreprise est tenue de transmettre au Service des transports, dans le délai susmentionné, une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant la persistance de toutes les conditions visées au deuxième alinéa de l'art. 3 de ladite loi ;
- l'entreprise est tenue de communiquer à la structure compétente toute variation quant aux conditions requises (sixième alinéa de l'art. 3) ;

4. Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Michela DONZEL

Le chef de service,
Rossano BALAGNA

CIRCOLARI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Circolare 16 maggio 2006, n. 27.

Legge regionale 14 ottobre 2005, n. 22, «Modificazioni alla legge regionale 14 luglio 2000, n. 15 (Nuova disciplina delle manifestazioni fieristiche)».

Ai Signori Sindaci dei
Comuni della Valle d'Aosta
LORO SEDI

In seguito ad alcuni quesiti pervenuti all'Ufficio tutela dell'artigianato circa l'applicazione della normativa in oggetto, si ritiene opportuno richiamare la precedente lettera circolare n. 56 del 30 novembre 2005 pari oggetto, nonché ribadire quanto segue:

- 1) le manifestazioni fieristiche a carattere locale sono soggette alla sola comunicazione preventiva dell'ente organizzatore, da presentare al Comune, almeno trenta giorni prima della data di inizio della manifestazione. Il Comune, contestualmente al ricevimento della comunicazione, ne dà notizia all'ufficio scrivente (art. 9 – L.R. 22/2005) il quale tiene un elenco aggiornato delle manifestazioni fieristiche ai fini della verifica della concomitanza (art. 11 – comma 3 bis);
- 2) non possono svolgersi manifestazioni fieristiche a carattere locale nelle stesse giornate in cui si svolgono manifestazioni a rilevanza nazionale e regionale e altresì manifestazioni a carattere locale per lo stesso settore produttivo, in località che non distino almeno Km 30 (art. 11 – L.R. 22/2005).

Alla luce di quanto sopra si evince che la verifica da parte dei Comuni della concomitanza dovrà essere effettuata presso l'ufficio scrivente e che la tempestività della trasmissione delle comunicazioni riveste particolare importanza per l'aggiornamento dell'elenco delle manifestazioni fieristiche.

Si coglie l'occasione per ricordare anche che verrà pubblicato entro il 30 novembre il calendario delle manifestazioni fieristiche segnalate all'Ufficio tutela dell'artigianato per l'anno successivo.

Il Direttore
IPPOLITO

CIRCULAIRES

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Circulaire n° 27 du 16 mai 2006,

relative à la loi régionale n° 22 du 14 octobre 2005, modifiant la loi régionale n° 15 du 14 juillet 2000, portant nouvelle réglementation des foires et salons.

Le directeur des activités
promotionnelles à Mmes et
MM. les syndics des
Communes de la Vallée
d'Aoste

À la suite des questions soumises au Bureau pour la protection de l'artisanat de tradition au sujet de l'application de la loi visée à l'intitulé, il y a lieu de rappeler la circulaire n° 56 du 30 novembre 2005 relative au même sujet et de confirmer ce qui suit :

- 1) Les manifestations d'intérêt local doivent exclusivement faire l'objet d'une communication des organisateurs à déposer à la Commune concernée trente jours au moins avant la date de leur début. Dès réception de ladite communication, la Commune en informe le Bureau pour la protection de l'artisanat de tradition (art. 9 de la LR n° 15/2000 tel qu'il résulte de la LR n° 22/2005) qui tient une liste à jour des manifestations afin d'en contrôler la concomitance (troisième alinéa bis de l'art. 11 de la LR n° 15/2000) ;
- 2) Dans un même secteur économique, les manifestations d'intérêt local ne peuvent se dérouler parallèlement aux manifestations d'intérêt régional ou national, ni parallèlement à d'autres manifestations d'intérêt local qui se dérouleraient à moins de trente kilomètres de distance (art. 11 de la LR n° 15/2000, tel qu'il résulte de la LR n° 22/2005).

Aux fins de la vérification de la concomitance des manifestations, les Communes doivent donc s'adresser au Bureau pour la protection de l'artisanat de tradition. Il est évident que la transmission immédiate des communications revêt une importance capitale pour la mise à jour de la liste des manifestations.

Je vous rappelle, par ailleurs, que le calendrier des manifestations communiquées au Bureau pour la protection de l'artisanat de tradition est publié au plus tard le 30 novembre de l'année précédant celle à laquelle ledit calendrier se réfère.

Le directeur,
Paola IPPOLITO

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 28 aprile 2006, n. 1208.

Approvazione dell'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del FSE anni 2005/2006 – POR Ob. 3 – interventi integrati per lo sviluppo sociale ed economico della montagna attraverso il riconoscimento e la valorizzazione delle sue risorse. Invito n. 4/2005 seconda scadenza. Finanziamento ed impegno di spesa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 4/2005 – seconda scadenza – a presentare i progetti da realizzare con il contributo del FSE annualità 2005- 2006 Obiettivo 3, come esposto negli allegati nn. 1, 2, 3, 4 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante;

2. di approvare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegato n. 4, la corrispondente spesa pubblica, così come riportato alle colonne nn. 10 e 11, per un ammontare complessivo di Euro 738.165,79 e a tal fine di:

- a) finanziare la spesa complessiva di Euro 95.655,45 (novantacinquemilaseicentocinquantacinque/45) con imputazione della stessa sul residuo passivo iscritto al capitolo 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» numero di richiesta 9681 «C4 Formazione permanente POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE Spese» (fondo di Euro 95.655,45 prenotato con DGR 1657/2005 – impegno n. 2005/04473) del Bilancio della Regione per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità;
- b) impegnare la spesa complessiva di Euro 642.510,34 al capitolo 30220 «Spese su fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di Formazione Professionale e di politica del Lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006», così ripartita:

– per Euro 76.728,00 al n. di richiesta 9680 del bilan-

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1208 du 28 avril 2006,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 4/2005 (deuxième échéance) en vue de la promotion d'actions intégrées pour le développement social et économique des zones de montagne, grâce à la reconnaissance et à la valorisation de leurs ressources, à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Objectif 3 – POR 2005/2006. Financement et engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 4/2005, à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Objectif 3 – POR 2005/2006 (deuxième échéance), comme il appert des annexes n°s 1, 2, 3 et 4 faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. Est approuvée, pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 4 de la présente délibération, la dépense correspondante visée aux colonnes 10 et 11, se chiffrant au total à 738 165,79 euros ; à cet effet :

- a) La dépense globale se chiffrant à 95 655,45 euros (quatre-vingt-quinze mille six cent cinquante-cinq euros et quarante-cinq centimes) est financée et imputée sur les restes à payer inscrits au chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9681 « C4 – formation continue – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » (fonds de 95 655,45 euros réservé par la délibération du Gouvernement régional n° 1657/2005 – engagement n° 2005/04473) du budget 2006 de la Région qui dispose des ressources nécessaires ;
- b) La dépense globale se chiffrant à 642 510,34 euros est engagée et imputée au chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 » comme suit :

– quant à 76 728,00 euros, au titre du détail 9680 du

cio della Regione (fondo di Euro 92.043,85 prenotato con DGR n. 1657/2005 – prenotazione n. 2006/929) per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità;

- per Euro 296.821,90 al n. di richiesta 9681 del bilancio della Regione (fondo di Euro 322.320,00 prenotato con DGR n. 1657/2005 – prenotazione n. 2006/935) per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità;
- per Euro 268.960,44 al n. di richiesta 9684 del bilancio della Regione (fondo di Euro 319.809,20 prenotato con DGR n. 1657/2005 – prenotazione n. 2006/928) per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di rendere disponibili sul capitolo e richiesta di provenienza gli importi di cui al punto b prenotati con DGR n. 1657/2005 e non impegnati con la presente deliberazione;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

budget 2006 de la Région qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 92 043,85 euros réservé par la délibération du Gouvernement régional n° 1657/2005 – engagement n° 2006/929) ;

- quant à 296 821,90 euros, au titre du détail 9681 du budget 2006 de la Région qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 322 320,00 euros réservé par la délibération du Gouvernement régional n° 1657/2005 – engagement n° 2006/935) ;
- quant à 268 960,44 euros, au titre du détail 9684 du budget 2006 de la Région qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 319 809,20 euros réservé par la délibération du Gouvernement régional n° 1657/2005 – engagement n° 2006/928) ;

3. Les montants visés à la lettre b ci-dessus, réservés par la délibération du Gouvernement régional n° 1657/2005 et non engagés par la présente délibération, sont inscrits au titre des crédits disponibles des chapitres et des détails y afférents ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE
OBIETTIVO 3
Anno 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 1 - Progetti non valutabili

Numero	Misura	Codice progetto	Proponente	Titolo progetto	Motivazione
1	C4	54C411101	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Realizzazione di applicazioni gestionali in Visual Basic.NET	Il progetto non rispetta lo standard massimo di durata indicato dalla scheda intervento in 50 ore per ogni corso.
2	D3	54D314080	FEDERATION DES COOPERATIVES VALDOTAINES SCRL	La rete cooperativa: opportunità strategica in un territorio di montagna	L'analisi di merito del progetto evidenzia il superamento delle soglie indicate dalla scheda intervento alla voce "Vincoli di dimensionamento dell'offerta". In particolare la fase di ricerca supera la soglia prevista del 15% del valore totale del progetto e le spese di promozione e/o attuazione di azioni di comunicazione superano la soglia prevista del 20% del valore totale del progetto.
3	D3	54D314096	SEGHESIO-GRIVON S.A.S. di Grivon Daniela & C.	AIAT Aosta e la Plaine. Progetto integrato per la creazione di nuovi prodotti per il turismo scolastico.	L'analisi di merito del progetto, con specifico riferimento al quadro 9, evidenzia che il quadro si riferisce unicamente alla produzione di materiale promozionale e di comunicazione e che l'importo complessivo ivi specificato - da considerare come il costo complessivo per il completamento delle attività descritte nel quadro - supera la soglia prevista del 20% del valore totale del progetto.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE
OBIETTIVO 3
Anno 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Progetti non idonei

Numero	Misura	Codice progetto	Proponente	Titolo progetto	Motivazione
1	C4	54C411100	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Linguaggi e tecnologie per la produzione di siti Web	Nel progetto è carente l'analisi di contesto. Inoltre, la struttura economica risulta sbilanciata nel rapporto tra risorse destinate ad attività rivolte ai beneficiari e risorse destinate ai costi di gestione.
2	D3	54D313095	3 BITE SOC.COOP.	Portale dei Castelli in Valle di Aosta	L'analisi del contesto è assente. La qualità contenutistica del progetto è gravemente carente.
3	D3	54D314103	C'era l'Acca	VallTOURnèche - Vacanze da scoprire	Il progetto risulta carente nell'esplicazione degli obiettivi e nelle azioni previste.
4	D3	54D314083	HAPAX PUBBLICITA DI BELFIORE E C SAS	Sistema Informativo stradale valdostano	Il progetto è carente rispetto alle finalità della scheda intervento. Si prefigge di creare strumenti preliminari ad altre applicazioni - che restano eventuali e non specificate - di pertinenza di società pubbliche o enti strumentali che però non sono coinvolte nel progetto
5	D3	54D313092	Rhiannon S.C.a r.l.	Saint-Oyen et la Vallée du Grand Saint Bernard. Dal Foyer de Flassin una nuova opportunità di sviluppo per il territorio.	Il progetto non esplicita adeguatamente la successiva fase di gestione imprenditiva come richiesto dalla scheda intervento.
6	D3	54D313093	Rhiannon S.C.a r.l.	Brusson. Storia, cultura e tradizioni come nuove opportunità per lo sviluppo locale e imprenditoriale	Il progetto si configura come intervento di ricerca e formazione non finalizzato allo sviluppo di impresa.
7	D3	54D314094	Rhiannon S.C.a r.l.	FILM COMMISSION VALLE D'AOOSTA / COMMISSION DU FILM VALLEE D'AOOSTE	Il progetto è carente nei presupposti ed in alcune delle modalità operative previste. un istituto di film commission, per la sua finalità di marketing territoriale, infatti è di norma un soggetto pubblico o al massimo pubblico-privato, mentre nel progetto non c'è traccia di partnership con le istituzioni e gli assessorati competenti.
8	D3	54D313089	Sintesis Vallée	Soggiornando ensemble, gestione pubblico-privata dei soggiorni	Il progetto non dettaglia a sufficienza contenuti e metodologie. E' carente nell'identificare le forme della successiva fase di gestione imprenditiva, come richiesto dalla scheda intervento.
9	D3	54D313106	Trait D'Union	COSA SUCCEDE IN CITTA ? - Progetto per l'istituzione, condivisa e partecipata, di un Parco Letterario della Città di Aosta nell'ambito dell'offerta turistica locale.	L'analisi del contesto non supporta in modo adeguato la capacità dell'idea progettuale di far fronte al bisogno rilevato.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE
OBIETTIVO 3

Anno 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 3 - Proposte idonee

Num.	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	C3	54C303	54C303111	CNOSIFAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	SPECIALIZZAZIONE POST-DIPLOMA IN TECNICHE DI GESTIONE INFORMATIZZATA DEL TERRITORIO	580	Non finanziabile	
2	C3	54C303	54C303102ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Dalla Contabilità alla funzione Amministrazione <input type="checkbox"/> Finanza <input type="checkbox"/> Controllo	600	Finanziabile	
3	C4	54C412	54C412104	3 FOR - Piccola società cooperativa a responsabilità limitata	Privacy: cd multimediale per conoscenza e applicarla	500	Non finanziabile	
4	C4	54C411	54C41112PRO	CNOSIFAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	LA LAVORAZIONE DEL LEGNO TRA ARTE E TRADIZIONE 2	550	Finanziabile	
5	C4	54C407	54C407099ADL	IAL VALLE D'AOSTA	COMUNICARE PER ESSERCI	570	Finanziabile	
6	C4	54C410	54C410098ADL	IAL VALLE D'AOSTA	COSTRUIRE CITTADINANZA ATTIVA.	550	Finanziabile	
7	C4	54C411	54C411097ADL	IAL VALLE D'AOSTA	Addestramento al soccorso combinato per i volontari del soccorso della Valle d'Aosta	540	Finanziabile	
8	C4	54C411	54C411108AGR	ISTITUT AGRICOLE REGIONAL	Tree climbing: la potatura dei grandi alberi	690	Finanziabile	
9	C4	54C411	54C411109	PERFORMA	MARKETING TURISTICO: CREAZIONE DI COMPETENZE INNOVATIVE	520	Non finanziabile	
10	C4	54C412	54C412090ADL	Progetto Formazione S.c.r.l	OPENS On-line 2006	560	Finanziabile	
11	C4	54C412	54C412091ADL	Progetto Formazione S.c.r.l	La 626 On-line 2006	520	Finanziabile	
12	D3	54D314	54D314082	Comune di Pontboset	Una ricchezza da sfruttare: le nostre erbe	550	Non finanziabile	
13	D3	54D313	54D313081	Comunità Montana Grand Combin	Valorizzare le risorse della Comunità Montana Grand Combin sul Web	510	Non finanziabile	
14	D3	54D314	54D314084	Digital s.n.c. di Fatichio Valerio & C.	Spesa a domicilio. Sperimentazione di un progetto pilota per i territori di montagna	650	Non finanziabile	
15	D3	54D314	54D314107	ISTITUT AGRICOLE REGIONAL	Valleée des herbes: percorso integrato per la creazione di impresa nel settore delle piante officinali	670	Non finanziabile	
16	D3	54D313	54D313110TUR	Progetto Formazione S.c.r.l	FIL ROUGE AOSTA	560	Finanziabile	
17	D3	54D314	54D314086AGR	Sintesis Vallée	Le Isasé fermier cru, linea guida per la vendita diretta del latte crudo	680	Finanziabile	
18	D3	54D314	54D314085	Sintesis Vallée	Una mela per due... (Due aziende agricole si aprono verso nuovi mercati)	630	Non finanziabile	
19	D3	54D313	54D313087TUR	Sintesis Vallée	Montjevet e la valorizzazione dei suoi formi	590	Finanziabile	L'importo richiesto dal progetto si giustifica solo con la realizzazione sia dell'itinerario turistico-culturale che della produzione dei prodotti da forno. Quest'ultima dovrà dare effettivamente luogo alla creazione di un'attività imprenditiva con proprio marchio ed essere realizzata nel rispetto delle norme vigenti in tema di sicurezza ed igiene.
20	D3	54D313	54D313088	Sintesis Vallée	Les Fromages du Paradis	500	Non finanziabile	
21	D3	54D313	54D313105	Trail D'Union	GENERAZIONI - Progetto di fattibilità per l'istituzione, conditvia e partecipata, di un Villaggio turistico eco-sostenibile nell'ambito dell'offerta turistica locale	550	Non finanziabile	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE
OBIETTIVO 3
Anno 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 4 - Progetti idonei, finanziabili per misura

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Nim.	Misura	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico	Finanziamento Anno 2005 Euro	Finanziamento pubblico Anno 2006 Euro	%	Capitale	Richiesta
1	C3	Agenzia del Lavoro	54C303102ADL	C.T.I. Consorzio per la Tecnologia e l'Innovazione	Dalla Contabilità alla funzione Amministrazione Finanza Controlli	76.726,00	76.726,00	76.726,00	76.726,00	76.726,00	100	30220	9660
2	C4	Agenzia del Lavoro	54C407089ADI	IAL VALLE D'AOSTA	CONIUNICARE PER ESSERCI	76.726,00	76.726,00	76.726,00	76.726,00	76.726,00	100	30220	9661
3	C4	Agenzia del Lavoro	54C41098ADI	IAL VALLE D'AOSTA	COSTRUIRE CITTADINANZA ATTIVA.	46.014,08	46.014,08	46.014,08	46.014,08	46.014,08	100	30220	9661
4	C4	Agenzia del Lavoro	54C411097ADI	IAL VALLE D'AOSTA	Addestramento al soccorso combinato per i volontari del soccorso della Valle d'Aosta	11.910,00	11.910,00	11.910,00	11.910,00	11.910,00	100	30220	9661
5	C4	Agenzia del Lavoro	54C412090ADI	Progetto Formazione S.c.r.l	OPENS On-line 2006	69.792,00	69.792,00	69.792,00	69.792,00	69.792,00	100	30220	9661
6	C4	Agenzia del Lavoro	54C412091ADI	Progetto Formazione S.c.r.l	La 826 On-line 2006	99.997,53	99.997,53	99.997,53	99.997,53	99.997,53	100	30220	9661
7	C4	Agricoltura e risorse naturali	54C41108AGR	ISTITUTU AGRICOLE REGIONAL	Tree climbing: la potatura dei grandi alberi	99.996,54	99.996,54	99.996,54	99.996,54	99.996,54	100	30220	9661
8	C4	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	54C41112PRO	CNOSIFAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	LA LAVORAZIONE DEL LEGNO TRA ARTE E TRADIZIONE 2	10.789,20	10.789,20	10.789,20	10.789,20	10.789,20	100	30220	9661
9	D3	Agricoltura e risorse naturali	54D314086AGR	Sintesa Vallée	Le test fermier en ligne guide per la vendita diretta del latte crudo	53.968,00	53.968,00	53.968,00	26.932,17	27.035,83	100	30220	9661
10	D3	Turismo sport commercio e trasporti	54D313087TUR	Sintesa Vallée	Montjoie e la valorizzazione degli ausi lom	392.477,35	392.477,35	392.477,35	95.655,45	296.821,90	100	30220	9664
11	D3	Turismo sport commercio e trasporti	54D313110TUR	Progetto Formazione S.c.r.l	FIL ROUGE AOSTA	69.440,00	69.440,00	69.440,00	69.440,00	69.440,00	100	30220	9664
					TOTALE MISURA D3	99.726,84	99.726,84	99.726,84	99.726,84	99.726,84	100	30220	9664
					TOTALE MISURA D3	288.960,44	288.960,44	288.960,44	288.960,44	288.960,44			
					TOTALE GENERALE	738.165,79	738.165,79	738.165,79	95.655,45	642.510,34			

Deliberazione 12 maggio 2006, n. 1396.

Comune di VALTOURNENCHE: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 4bis della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane richiesta, sulla base dello «Studio di approfondimento della situazione di dissesto sull'area costituita dalla deformazione gravitativa profonda di versante denominata paleofrana di Cervinia», dalla Direzione tutela del territorio in data 04.04.2006.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la richiesta di revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane del comune di VALTOURNENCHE, presentata dalla Direzione tutela del territorio in data 4 aprile 2006 sulla base dello «Studio di approfondimento della situazione di dissesto sull'area costituita dalla deformazione gravitativa profonda di versante denominata paleofrana di Cervinia»;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso la propria valutazione positiva, circa l'approvazione della suddetta revisione, con decisione n. 16/06 nel corso della riunione del 19 aprile 2006;

Ai sensi dell'art. 38, comma 4bis della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane del comune di VALTOURNENCHE, richiesta dalla Direzione tutela del territorio in data 4 aprile 2006, ai sensi dell'art. 38, comma 4 bis della LR 11/1998, sulla base dello «Studio di approfondimento della situazione di dissesto sull'area costituita dalla deformazione gravitativa profonda di versante denominata paleofrana di Cervinia» composto dagli elabo-

Délibération n° 1396 du 12 mai 2006,

portant approbation, au sens du quatrième alinéa bis de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés de la commune de VALTOURNENCHE, demandée le 4 avril 2006 par la Direction de la protection du territoire sur la base de l'étude d'approfondissement de la situation d'instabilité de la zone constituée par la déformation gravitaire profonde de versant dénommée « paléo-glisement de Cervinia ».

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande de révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés de la commune de VALTOURNENCHE, présentée le 4 avril 2006 par la Direction de la protection du territoire sur la base de l'étude d'approfondissement de la situation d'instabilité de la zone constituée par la déformation gravitaire profonde de versant dénommée « paléo-glisement de Cervinia » ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 16/06 du 19 avril 2006, un avis positif quant à l'approbation de ladite révision ;

Aux termes du quatrième alinéa bis de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant approbation du budget de gestion pluriannuel 2006/2008, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Aux termes du quatrième alinéa bis de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, est approuvée la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés de la commune de VALTOURNENCHE, demandée le 4 avril 2006 par la Direction de la protection du territoire sur la base de l'étude d'approfondissement de la situation d'instabilité de la zone constituée par la déformation gravitaire profonde de versant dénommée « paléo-glisement de Cervinia ».

rati seguenti:

ment de Cervinia ». Ladite révision est composée des pièces indiquées ci-après :

– Relazione tecnica;

- Tavola n. 1 Trasposizione dell'analisi PS su carta catastale alla scala 1:5.000 – set ascendente;
- Tavola n. 2 Trasposizione dell'analisi PS su carta catastale alla scala 1:5.000 – set ascendente ottimizzato;
- Tavola n. 3 Trasposizione dell'analisi PS su carta catastale alla scala 1:5.000 – set discendente;
- Tavola n. 4 Trasposizione dell'analisi PS su carta catastale alla scala 1:5.000 – set discendente ottimizzato;
- Tavola n. 5 Trasposizione dell'analisi PS su carta tecnica regionale alla scala 1:5.000 – set ascendente;
- Tavola n. 6 Trasposizione dell'analisi PS su carta tecnica regionale alla scala 1:5.000 – set ascendente ottimizzato;
- Tavola n. 7 trasposizione dell'analisi PS su carta tecnica regionale alla scala 1:5.000 – set discendente;
- Tavola n. 8 Trasposizione dell'analisi PS su carta tecnica regionale alla scala 1:5.000 – set discendente ottimizzato;
- Tavola n. 9 Trasposizione dell'analisi PS su carta geologica-geomorfologica (Comune di VALTOURNENCHE – dr. DE LEO Stefano) alla scala 1:5.000 – set ascendente;
- Tavola n. 10 Trasposizione dell'analisi PS su carta geologica-geomorfologica (Comune di VALTOURNENCHE – dr. DE LEO Stefano) alla scala 1:5.000 – set ascendente ottimizzato;
- Tavola n. 11 Trasposizione dell'analisi PS su carta geologica-geomorfologica (Comune di VALTOURNENCHE – dr. DE LEO Stefano) alla scala 1:5.000 – set discendente;
- Tavola n. 12 Trasposizione dell'analisi PS su carta geologica-geomorfologica (Comune di VALTOURNENCHE – dr. DE LEO Stefano) alla scala 1:5.000 – set discendente ottimizzato;
- Tavola n. 13 Trasposizione dell'analisi PS su carta dei dissesti (Comune di VALTOURNENCHE – dr. DE LEO Stefano) alla scala 1:5.000 – set ascendente;
- Tavola n. 14 Trasposizione dell'analisi PS su carta dei dissesti (Comune di VALTOURNENCHE – dr. DE LEO Stefano) alla scala 1:5.000 – set ascendente ottimizzato;
- Tavola n. 15 Trasposizione dell'analisi PS su carta dei dissesti (Comune di VALTOURNENCHE – dr. DE LEO Stefano) alla scala 1:5.000 – set discendente;
- Tavola n. 16 Trasposizione dell'analisi PS su carta dei dissesti (Comune di VALTOURNENCHE – dr. DE LEO Stefano) alla scala 1:5.000 – set discendente ottimizzato;
- Tavola n. 17 Trasposizione dell'analisi PS su ortofoto RAVA alla scala 1:5.000 – set ascendente;
- Tavola n. 18 Trasposizione dell'analisi PS su ortofoto RAVA alla scala 1:5.000 – set ascendente ottimizzato;
- Tavola n. 19 Trasposizione dell'analisi PS su ortofoto RAVA alla scala 1:5.000 – set discendente;
- Tavola n. 20 Trasposizione dell'analisi PS su ortofoto RAVA alla scala 1:5.000 – set discendente ottimizzato;
- Tavola n. 21 Cartografia prescrittiva vigente degli ambiti inedificabili per terreni soggetti a frane del settore denominato «paleofrana di Cervinia» alla scala 1:5.000 su carta tecnica regionale;
- Tavola n. 22 Proposta di cartografia prescrittiva degli ambiti inedificabili per terreni soggetti a frane del settore denominato «paleofrana di Cervinia» alla scala 1:5.000 su base cartografica tecnica regionale;
- Tavola n. 23 Proposta di cartografia prescrittiva degli ambiti inedificabili per terreni soggetti a frane del settore denominato «paleofrana di Cervinia» alla scala 1:5.000 su base catastale;

Tavola n. 24 Proposta di cartografia prescrittiva degli ambiti inedificabili per terreni soggetti a frane del settore denominato «paleofrana di Cervinia» alla scala 1:5.000 su C.T.R. e base catastale.

2) di precisare che alla presente deliberazione sono allegati le indicazioni contenute negli elaborati prescrittivi dello «Studio di approfondimento della situazione di dissesto sull'area costituita dalla deformazione gravitativa profonda di versante denominata paleofrana di Cervinia» e precisamente:

- allegato A1 (corrispondente alla tavola n. 22) Revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane del settore denominato «paleofrana di Cervinia» ai sensi dell'art. 38 comma 4bis in scala 1:5.000 su carta tecnica regionale;
- allegato A2 (corrispondente alla tavola n. 23) Revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane del settore denominato «paleofrana di Cervinia» ai sensi dell'art. 38 comma 4bis in scala 1:5.000 su base catastale;
- allegato A3 (corrispondente alla tavola n. 24) Revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane del settore denominato «paleofrana di Cervinia» ai sensi dell'art. 38 comma 4bis in scala 1:5.000 su carta tecnica regionale e su base catastale;

e che la restante documentazione è depositata agli atti presso la struttura regionale competente in materia di difesa del suolo (Direzione tutela del territorio);

3) di demandare al Comune, a cui viene trasmessa l'intera documentazione, la trasposizione, sulla cartografia vigente relativa ai terreni sedi di frane, delle modifiche introdotte con la revisione in oggetto. Tale trasposizione dovrà essere effettuata sugli elaborati:

- 6a (carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica e base catastale Settore a – Cervinia, scala 1:5.000);
- 6b (carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica e base catastale Settore b – Plan Maison, scala 1:5.000);
- 7a (carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale Settore a – Cervinia, scala 1:2.000)
- 7b (carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale Settore b – Perrere, scala 1:2.000).

Gli elaborati, come sopra integrati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alla struttura regionale competente (Direzione tutela del territorio) per una formale verifica che dovrà attuarsi nei 60 giorni successivi;

4) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui sopra, fatto salvo comunque il rispetto della disciplina d'uso prevista dalla legislazione vigente, per le parti modificate assumano valore prescrittivo le indicazioni predisposte su base CTR e su base catastale, allegate al presente provvedimento;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

2) Les prescriptions de l'étude d'approfondissement de la situation d'instabilité de la zone constituée par la déformation gravitaire profonde de versant dénommée « paléoglisserment de Cervinia » sont annexées à la présente délibération, à savoir :

Les autres pièces sont versées aux archives de la structure régionale compétente en matière de protection du sol (à savoir la Direction de la protection du territoire) ;

3) Toute la documentation est transmise à la Commune de VALTOURNENCHE qui est tenue de modifier la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux en vigueur suivant les rectifications adoptées par la révision en question. Les modifications doivent être apportées aux pièces indiquées ci-après :

La Commune de VALTOURNENCHE doit soumettre les pièces modifiées au sens des dispositions ci-dessus à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la protection du territoire), afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération ;

4) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications établies sur la base des cartes techniques régionales (CTR) et des plans cadastraux annexés à la présente délibération, sans préjudice du respect des règles d'utilisation prévues par la législation en vigueur ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la S.I.T.I.B. S.p.A., in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla sostituzione delle sciovie «Palesinaz 1 e 2» con seggiovia biposto ad ammortamento fisso nel comprensorio sciistico di Estoul-Palasinaz, nel Comune di BRUSSON.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Comune di CHARVENSOD, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla variante del progetto di miglioramento e completamento sentiero carrabile Pontaille-Comboé, nel Comune di CHARVENSOD.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la S.I.T.I.B. S.p.A., en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le remplacement des remontes-pentes «Palesinaz 1 e 2» par un télésiège biplace à tense fixe dans le domaine skiable Estoul-Palasinaz, dans la commune de BRUSSON.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la commune de CHARVENSOD, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la variante des travaux de réaménagement et achèvement du chemin carrossable Pontaille-Comboé, dans la commune de CHARVENSOD.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che i Sigg. Fulvio VIERIN e Siro VIERIN, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla costruzione del Rifugio alpino «Mont Fallère» in loc. Paletta, nel Comune di SAINT-PIERRE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che i Sigg. Romilda TRUC e Germano HENRIET, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla sistemazione agraria in loc. Alpe Chaligne, nel Comune di GIGNOD.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ORGANI SCOLASTICI

Consiglio scolastico regionale.

Deliberazioni del 25 ottobre 2005.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que MM. Fulvio VIERIN et Siro VIERIN, en leur qualité de propositants, ont déposé une étude d'impact concernant la réalisation du refuge "Mont Fallère" à Paletta, dans la commune de SAINT-PIERRE.

Aux termes du 3° alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que MM. Romilda TRUC et Germano HENRIET, en leur qualité de propositants, ont déposé une étude d'impact concernant le réaménagement rural à Alpe Chaligne, dans la commune de GIGNOD.

Aux termes du 4° alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ORGANES SCOLAIRES

Conseil scolaire régional.

Délibérations du 25 octobre 2005.

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

1. approvazione dei verbali delle sedute del 23 maggio 2005 e dell'11 luglio 2005
2. Nomina vice-presidente del Consiglio scolastico regionale in sostituzione della prof.ssa M. Gabriella CILEA OSTINELLI, decaduta
3. presa d'atto della decadenza del prof. CRESCINI Giampiero, rappresentante del personale docente di scuola secondaria superiore, per perdita dei requisiti di eleggibilità e presa d'atto delle decadenze dei sigg.ri OMEZZOLI Tullio, rappresentante dei genitori, e Vivoli Adriano, rappresentante del mondo del lavoro, in quanto dimissionari
4. integrazione della Giunta esecutiva e del Consiglio di disciplina della scuola primaria
5. Criteri di ripartizione per la determinazione dei fondi ordinari e perequativi
6. Approvazione dei Programmi di attività dei consigli scolastici distrettuali n. 1 e n. 2 per l'anno scolastico 2005/2006
7. Adattamenti dei programmi di insegnamento della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione ai sensi della legge 196/1978
8. Informazioni relative ai percorsi di integrazione di istruzione e formazione professionale
9. Informazioni relative alla riforma della scuola secondaria superiore

Omissis

Oggetto n. 2: Nomina vice-presidente del Consiglio scolastico regionale in sostituzione della prof.ssa M. Gabriella CILEA OSTINELLI, decaduta.

Il Presidente informa che è necessario procedere alla nomina del vice-presidente del CSR, a seguito della decadenza della prof.ssa M. Gabriella CILEA OSTINELLI dalla carica di consigliere «di diritto». Precisa che il neo vice-presidente si sommerà all'attuale vice-presidente in carica che è il consigliere FLORIS Piero. Chiede se ci sono proposte di candidatura.

Il Consigliere SASDELLI avanza la candidatura della dott.ssa SARTEUR Daniela, componente «di diritto» il CSR.

Il Presidente, preso atto dell'unica candidatura avanzata dal consigliere SASDELLI, invita i consiglieri a votare, per alzata di mano, invece di procedere alla votazione per scrutinio segreto.

Omissis

ORDRE DU JOUR

1. Approbation des procès-verbaux des séances du 23 mai et du 11 juillet 2005 ;
2. Nomination du vice-président du Conseil scolaire régional en remplacement de Mme Gabriella CILEA OSTINELLI, démissionnée d'office ;
3. Constatation de la démission d'office de M. Giampiero CRESCINI, représentant du personnel enseignant de l'école secondaire du deuxième degré, qui ne remplit plus les conditions d'éligibilité requises, et des démissions présentées par M. Tullio OMEZZOLI, représentant des parents d'élèves, et par M. Adriano VIVOLI, représentant du monde du travail ;
4. Nomination de membres du Comité exécutif et du Conseil de discipline de l'école élémentaire ;
5. Critères de répartition pour la détermination des fonds ordinaires et de péréquation ;
6. Approbation des programmes d'activité des Conseils scolaires des districts n° 1 et n° 2 au titre de l'année scolaire 2005/2006 ;
7. Adaptation des programmes de l'école maternelle et du premier cycle de l'enseignement, aux termes de la loi n° 196/1978 ;
8. Informations relatives aux parcours intégrant l'éducation et la formation professionnelle ;
9. Informations relatives à la réforme de l'école secondaire du deuxième degré.

Omissis

Objet n° 2 : Nomination du vice-président du Conseil scolaire régional en remplacement de Mme Gabriella CILEA OSTINELLI, démissionnée d'office.

Le président informe les présents du fait qu'à la suite de la démission d'office de Mme Gabriella CILEA OSTINELLI des fonctions de conseiller de droit, il est nécessaire de nommer un autre vice-président du Conseil scolaire régional, en sus de M. Piero FLORIS, et demande s'il y a des candidatures.

M. SASDELLI propose la candidature de Mme Daniela SARTEUR, membre de droit du Conseil scolaire régional.

Le président prend acte de cette unique candidature, proposée par M. SASDELLI, et invite les conseillers à voter à main levée plutôt qu'au scrutin secret.

Il Consiglio scolastico regionale concorda all'unanimità.

Il Presidente invita i consiglieri a votare, per alzata di mano, per procedere alla nomina del consigliere SARTEUR Daniela a vice-presidente del CSR.

Procedutosi alla votazione il Presidente accerta e comunica i seguenti risultati delle votazioni:

Consiglieri votanti: 17 (diciassette)

Hanno riportato voti:

Favorevoli: 17 (diciassette)

Contrari: 0 (zero)

Astenuti: 0 (zero)

Il Presidente, in base all'esito della votazione, proclama eletto il consigliere SARTEUR Daniela a vice-presidente del CSR.

Il Consiglio prende atto.

Oggetto n. 3: presa d'atto della decadenza del prof. CRESCINI Giampiero, rappresentante del personale docente di scuola secondaria superiore, per perdita dei requisiti di eleggibilità e presa d'atto delle decadenze dei sigg.ri OMEZZOLI Tullio, rappresentante dei genitori, e VIVOLI Adriano, rappresentante del mondo del lavoro, in quanto dimissionari

Il Presidente informa che il prof. CRESCINI Giampiero, rappresentante del personale docente di scuola secondaria superiore, decade dalla carica di componenti il CSR per perdita dei requisiti di eleggibilità, in quanto risulta in quiescenza dal 1 settembre 2005. Il prof. decade altresì dalla sezione orizzontale per la scuola secondaria superiore di cui era membro di diritto e dal Consiglio di disciplina per il personale docente della scuola secondaria superiore (sarà sostituito nella prossima seduta della sezione). Subentrerà in sostituzione del prof. CRESCINI la prof.ssa FASSIO Marina (c/o Liceo scientifico di AOSTA).

Decadono inoltre i sigg.ri OMEZZOLI Tullio, rappresentante dei genitori, e VIVOLI Adriano, rappresentante del mondo del lavoro, in quanto dimissionari. La lista relativa ai rappresentanti dei genitori risulta essere esaurita e, quindi, non è possibile sostituire il sig. OMEZZOLI. Per quanto concerne il sig. VIVOLI è necessario chiedere una nuova designazione al sindacato. Il sig. OMEZZOLI decade, inoltre, da componente della Sezione orizzontale per la scuola elementare. Il sig. VIVOLI decade da componente della Sezione orizzontale per la scuola secondaria superiore. Entrambi questi ultimi componenti decadono dalla Giunta esecutiva, organo in cui erano stati eletti dal CSR. Chiede se ci sono interventi.

Non ci sono interventi.

Les membres du Conseil scolaire régional sont d'accord à l'unanimité.

Le président invite les conseillers à voter à main levée pour nommer Mme Daniela SARTEUR vice-président du Conseil scolaire régional.

À l'issue du vote, le président constate et communique les résultats suivants :

Conseillers votants : 17 (dix-sept)

Voix pour : 17 (dix-sept)

Voix contre : 0 (aucune)

Abstentions : 0 (aucune).

Au vu des résultats du vote, le président proclame Mme Daniela SARTEUR vice-président du Conseil scolaire régional.

Le Conseil prend acte.

Objet n° 3 : Constatation de la démission d'office de M. Giampiero CRESCINI, représentant du personnel enseignant de l'école secondaire du deuxième degré, qui ne remplit plus les conditions d'éligibilité requises, et des démissions présentées par M. Tullio OMEZZOLI, représentant des parents d'élèves, et par M. Adriano VIVOLI, représentant du monde du travail.

Le président informe les présents du fait que M. Giampiero CRESCINI, représentant du personnel enseignant de l'école secondaire du deuxième degré, est démissionné d'office des fonctions de membre du Conseil scolaire régional car, étant à la retraite depuis le 1^{er} septembre 2005, il ne remplit plus les conditions d'éligibilité requises. M. CRESCINI est également démissionné d'office de la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré, dont il était membre de droit, et du Conseil de discipline du personnel enseignant de l'école secondaire du deuxième degré. M. CRESCINI sera remplacé lors de la première séance de la Section par Mme Marina FASSIO, du Lycée scientifique d'AOSTE.

Par ailleurs, M. Tullio OMEZZOLI, représentant des parents d'élèves, et M. Adriano VIVOLI, représentant du monde du travail, ont présenté leurs démissions. La liste des représentants des parents d'élèves étant épuisée, il est impossible de remplacer M. OMEZZOLI. Quant à M. VIVOLI, son remplaçant doit être désigné par les syndicats. MM. OMEZZOLI et VIVOLI démissionnent aussi de leurs fonctions de membres, respectivement, de la Section horizontale de l'école élémentaire et de la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré, ainsi que de membres du Comité exécutif, organe au sein duquel ils avaient été élus par le Conseil scolaire régional. Le président demande si quelqu'un souhaite intervenir.

Aucun conseiller ne prend la parole.

Il Consiglio prende atto.

Oggetto n. 4: integrazione della Giunta esecutiva e del Consiglio di disciplina della scuola primaria.

Il Presidente informa che è necessario nominare un rappresentante in seno alla Giunta esecutiva in sostituzione del sig. OMEZZOLI. La sostituzione del sig. VIVOLI in seno alla Giunta esecutiva sarà effettuata dopo l'integrazione del CSR con un nuovo rappresentante del mondo del lavoro.

Informa, inoltre, che è necessario nominare un rappresentante dei dirigenti scolastici proveniente dal ruolo di direttore didattico in sostituzione della dott.ssa SARTEUR Daniela che, a causa della sua nomina a Sovrintendente agli Studi, risulta incompatibile con l'attuale carica. Il Sovrintendente agli studi, infatti, presiede i consigli di disciplina per il personale docente, ai sensi della legge regionale 55/1977.

In ragione dell'assenza dell'unico rappresentante dei genitori, la sig.ra MORANDI Iris, propone di rinviare la sostituzione dei componenti decaduti in seno alla Giunta esecutiva alla prossima seduta del CSR.

I presenti concordano con la proposta avanzata dal Presidente. Pertanto, parte del terzo punto all'ordine del giorno (l'integrazione della Giunta esecutiva) è rinviato alla prossima seduta del CSR.

SOVRINTENDENTE: propone in sua sostituzione, in seno al Consiglio di disciplina della scuola primaria, la dirigente scolastica POMPAMEO Marina.

PRESIDENTE: chiede se ci sono altre candidature.

Non ci sono altri candidature.

Il Presidente, preso atto dell'unica candidatura avanzata dal consigliere SARTEUR Daniela, invita i consiglieri a votare, per alzata di mano, invece di procedere alla votazione per scrutinio segreto.

Il Consiglio scolastico regionale concorda all'unanimità.

Il Presidente invita i consiglieri a votare, per alzata di mano, per procedere alla nomina del dirigente scolastico POMPAMEO Marina, quale componente del Consiglio di disciplina della scuola primaria.

Procedutosi alla votazione il Presidente accerta e comunica i seguenti risultati delle votazioni:

Consiglieri votanti: 17 (diciassette)
Hanno riportato voti:
Favorevoli: 17 (diciassette)
Contrari: 0 (zero)

Le Conseil prend acte.

Objet n° 4 : Nomination de membres du Comité exécutif et du Conseil de discipline de l'école élémentaire.

Le président informe les présents du fait qu'il est nécessaire de nommer un nouveau membre du Comité exécutif, en remplacement de M. OMEZZOLI. Quant à M. VIVOLI, il sera remplacé au Comité exécutif après que le nouveau représentant du monde du travail aura été nommé au Conseil scolaire régional.

Par ailleurs, il est également nécessaire de nommer un représentant des directeurs généraux ayant déjà exercé les fonctions de directeur didactique en remplacement de Mme Daniela SARTEUR dont les nouvelles fonctions de surintendant des écoles sont incompatibles avec les fonctions dudit représentant. En effet, le surintendant des écoles préside les Conseils de discipline du personnel enseignant, au sens de la loi régionale n° 55/1977.

Étant donné l'absence de l'unique représentant des parents d'élèves, Mme Iris MORANDI propose de renvoyer le remplacement des membres démissionnaires au sein du Comité exécutif à la séance suivante du Conseil scolaire régional.

Les présents partagent la proposition du président. Par conséquent, une partie du troisième point à l'ordre du jour, soit la nomination des nouveaux membres du Comité exécutif, est renvoyée à la première séance du Conseil scolaire régional.

La SURINTENDANTE propose Mme Marina POMPAMEO pour la remplacer au sein du Conseil de discipline de l'école élémentaire.

Le PRÉSIDENT demande s'il y a d'autres candidatures.

Aucune autre candidature n'est posée.

Le président prend acte de cette unique candidature, proposée par Mme Daniela SARTEUR, et invite les conseillers à voter à main levée plutôt qu'au scrutin secret.

Les membres du Conseil scolaire régional sont d'accord à l'unanimité.

Le président invite les conseillers à voter à main levée pour nommer Mme Marina POMPAMEO membre du Conseil de discipline de l'école élémentaire.

À l'issue du vote, le président constate et communique les résultats suivants :

Conseillers votants : 17 (dix-sept)

Voix pour : 17 (dix-sept)
Voix contre : 0 (aucune)

Astenuti: 0 (zero)

Il Presidente, in base all'esito della votazione, proclama eletto il dirigente scolastico POMPAMEO Marina, quale componente del Consiglio di disciplina della scuola primaria.

Il Consiglio prende atto.

Omissis

Oggetto n. 7: *Adattamenti dei programmi di insegnamento della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione ai sensi della legge 196/1978.*

Omissis

IL CONSIGLIO

A maggioranza dei consiglieri presenti

esprime

parere *negativo* all'investitura ufficiale CSR, nell'articolazione che si vorrà dare, per l'avvio di un approfondimento sugli adattamenti dei programmi dei programmi di insegnamento della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione ai sensi della legge 196/1978, e successiva stesura della proposta.

Oggetto n. 5: *Criteri di ripartizione per la determinazione dei fondi ordinari e perequativi.*

Omissis

IL CONSIGLIO

All'unanimità dei consiglieri presenti

delibera

di esprimere parere favorevole ai criteri per la determinazione dei fondi ordinari e perequativi – Anno 2006 – e ai relativi prospetti che saranno diminuiti di circa un 2% per scuola per ragioni legate al bilancio della Regione.

Il consigliere COTTONE lascia la seduta alle ore 19.05.

Il vice-presidente constata la mancanza del numero legale scioglie la seduta rinviando alla prossima seduta del Consiglio scolastico regionale la trattazione dei seguenti punti all'ordine del giorno della seduta odierna:

- Integrazione della Giunta esecutiva
- Approvazione dei Programmi di attività dei consigli scolastici distrettuali n. 1 e n. 2 per l'anno scolastico 2005/2006

Abstentions : 0 (aucune).

Au vu des résultats du vote, le président proclame Mme Marina POMPAMEO membre du Conseil de discipline de l'école élémentaire en qualité de représentante des directeurs généraux.

Le Conseil prend acte.

Omissis

Objet n° 7 : *Adaptation des programmes de l'école maternelle et du premier cycle de l'enseignement, aux termes de la loi n° 196/1978.*

Omissis

LE CONSEIL

À la majorité des présents,

délibère

Un avis *négatif* est exprimé quant au mandat attribué officiellement au Conseil scolaire régional à l'effet de commencer, sous quelque forme que ce soit, une étude relative aux adaptations des programmes de l'école maternelle et du premier cycle de l'enseignement, aux termes de la loi n° 196/1978, et de rédiger ensuite la proposition qui en découlera.

Objet n° 5 : *Critères de répartition pour la détermination des fonds ordinaires et de péréquation.*

Omissis

LE CONSEIL

À l'unanimité des présents,

délibère

Un avis favorable est exprimé quant aux critères de répartition pour la détermination des fonds ordinaires et de péréquation au titre de 2006 et aux tableaux y afférents ; lesdits fonds seront diminués de quelque 2 % par établissement pour des raisons liées au budget de la Région.

Mme COTTONE quitte la séance à 19 h 05.

Ayant constaté que le quorum n'est plus atteint, le vice-président lève la réunion et renvoie à la première séance du Conseil scolaire régional les points de l'ordre du jour indiqués ci-après :

- Nomination de membres du Comité exécutif ;
- Approbation des programmes d'activité des Conseils scolaires des districts n° 1 et n° 2 au titre de l'année scolaire 2005/2006 ;

- Informazioni relative ai percorsi di integrazione di istruzione e formazione professionale
- Informazioni relative alla riforma della scuola secondaria superiore

Omissis

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ISSIME. Decreto 17 maggio 2006, n. 3.

Pronuncia di esproprio a favore dell'amministrazione comunale di ISSIME dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di una strada di accesso alla fraz. Rollie di mezzo.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO CONVENZIONATO
PER LE ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Articolo 1

Ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 11/2004 sono espropriati, a favore dell'amministrazione comunale di Issime, gli immobili di seguito descritti, occorrenti per realizzazione di una strada carrabile di accesso in località Rollie di Mezzo nel Comune di ISSIME;

Articolo 2

Per l'esproprio dei medesimi beni è determinata l'indennità definitiva da corrispondere, ai sensi dell'art. 40 del D.P.R. n. 327/2001, ai seguenti aventi diritto:

ELENCO DITTE

1. BUSSO Giuseppina
nata a ISSIME il 27.03.34
c.f. BSS GPP 34C67 E369B
Residente in Via Chanoux 123 PONT SAINT MARTIN
– Proprietà 1/5
BUSSO Luigina Irma
nata a ISSIME il 17.06.31
c.f. BSS LNR 31H57 E369H
Residente 10 Lancaster road LONDON New Southgate
n.11 2TB – Proprietà 1/5
BUSSO Laura
nata a ISSIME il 10.12.28
c.f. BSS LRA 28T50 E369Q
Residente in loc. Grand Praz 191 – ISSIME – Proprietà

- Informations relatives aux parcours intégrant l'éducation et la formation professionnelle ;
- Informations relatives à la réforme de l'école secondaire du deuxième degré.

Omissis

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ISSIME. Acte n° 3 du 17 mai 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune d'ISSIME des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une route d'accès au hameau de Rollie du Milieu.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU CHARGÉ
DES ESPROPRIATIONS,

Omissis

décide

Art. 1^{er}

Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11/2004, sont expropriées en faveur de la Commune d'ISSIME les biens immeubles, situés sur le territoire de ladite Commune et indiqués ci-dessous, nécessaires aux travaux de réalisation d'une route carrossable d'accès au hameau de Rollie du Milieu, dans ladite commune.

Art. 2

Aux fins de l'expropriation des biens immeubles en question, l'indemnité définitive d'expropriation à verser aux ayants-droit indiqués ci-dessous est fixée comme suit, au sens de l'art. 40 du DPR n° 327/2001 :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- 1/5
BUSSO Giulia Laura
nata a ISSIME il 22.05.26
c.f. BSS GLR 26E62 E369W
Residente in loc. Grand Praz 191 – ISSIME – Proprietà 1/5
BUSSO Vittoria
nata a ISSIME il 06.11.21
c.f. BSS VTR 21S46 E369B
Residente loc. Crose 113 ISSIME – Proprietà 1/5
FOGLIO 13 n.712 – Superficie mq.38
Indennità definitiva: € 107,47
Indennità di occupazione: € 6.87

2. BUSSO Giuseppina
nata a ISSIME il 27.03.34
c.f. BSS GPP 34C67 E369B
Residente in Via Chanoux 123 PONT SAINT MARTIN
– Proprietà 1/1
FOGLIO 13 n.713 – Superficie mq. 146
Indennità definitiva: € 402,35
Indennità di occupazione: € 26,41
3. BUSSO Lea Maria
nata a ISSIME il 23.03.39
c.f. BSS LMR 39C63 E369S
residente Rollie, 124 ISSIME – Proprietà 1/1
FOGLIO 13 n.715 – Superficie mq.157
FOGLIO 13 n.716 – Superficie mq.8
Indennità definitiva: € 454,71
Indennità di occupazione: € 30,01
4. BUSSO Vitale
nato a ISSIME il 21.10.1944
c.f. BSS VTL 44R21 E369H
residente loc. Crose ISSIME – Proprietà 1/1
FOGLIO 13 n.718 – Superficie mq.66
Indennità definitiva: € 181,89
Indennità di occupazione: € 12,19
5. CONSOL Leone
nato a ISSIME il 26.04.24
c.f. CNS LNE 24D26 E369G
residente loc. Rollie, 131 ISSIME – Proprietà 1/1
FOGLIO 13 n.720 – Superficie mq.35
Indennità definitiva: € 192,91
Indennità di occupazione: € 6,37
6. BUSSO Elena
nata a ISSIME 01.01.30
c.f. BSS LNE 30A41 E369L
residente loc. Crose 115 ISSIME – Proprietà 1/1
FOGLIO 13 n.721 – Superficie mq.35
Indennità definitiva: € 107,48
Indennità di occupazione: € 7,05
7. BUSSO Ugo
nato a ISSIME il 02.05.36
c.f. BSS GUO 36E02 E369B
residente c/o Parrocchia Gignod capoluogo, 23 GI-
GNOD(AO) – Proprietà 1/2
BUSSO Elena
nata a ISSIME 01.01.30
c.f. BSS LNE 30A41 E369L
residente loc. Crose 115 ISSIME – Proprietà 1/2
FOGLIO 13 n.722 – Superficie mq.42
Indennità definitiva: € 132,28
Indennità di occupazione: € 10,55
8. BUSSO Valentina
nata a ISSIME il 30.08.1914
c.f. BSS VNT 14M70 E369C
residente loc. Cugna 63 ISSIME 14 – Usufruttaria 100%
ALBY Elena Modesta
nata a ISSIME il 22.08.48
c.f. LBY LMD 48M62 E369S
residente loc. Crose 119 ISSIME – Proprietà 1/1
FOGLIO 13 n.723 – Superficie mq.35
FOGLIO 13 n.724 – Superficie mq.148
Indennità definitiva: € 504,32 (comprensiva dell'inden-
nità da corrispondere all'usufruttuario)
Indennità di occupazione: € 33,10

Articolo 3

Il presente provvedimento di espropriazione è notificato al proprietario, nelle forme degli atti processuali civili, e trasmesso al beneficiario dell'esproprio per il pagamento delle indennità.

Spetta, ai sensi dell'articolo 42 del D.P.R. n. 327/2001, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima della data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Articolo 4

Il pagamento delle indennità accettate dovrà avvenire entro sessanta giorni dalla data dell'ordinanza di pagamento diretto ai sensi dell'articolo 27 della legge regionale n. 11/2004, dopo di che, in difetto, sono dovuti gli interessi pari a quelli del tasso ufficiale di sconto.

Articolo 5

Il presente decreto, a cura e spese del promotore dell'espropriazione, sarà notificato ai relativi proprietari espropriati nelle forme degli atti processuali civili.

Art. 3

Le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis au bénéficiaire de l'expropriation en vue du paiement des indemnités y afférentes.

Aux termes de l'art. 42 du DPR n° 327/2001, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 4

Le paiement des indemnités acceptées doit être effectué dans les 60 jours qui suivent la date de l'ordonnance de paiement direct, au sens de l'art. 27 de la loi régionale n° 11/2004 ; à défaut dudit paiement, l'expropriant est tenu de verser les intérêts correspondant au taux d'escompte.

Art. 5

Le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile, par les soins et aux frais de l'expropriant.

Il presente decreto deve essere trascritto, in termini d'urgenza, presso il competente Ufficio dei Registri Immobiliari.

Un estratto del presente decreto è trasmesso entro cinque giorni per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Una copia del presente decreto dovrà essere trasmessa all'ufficio regionale per le espropriazioni ai sensi dell'articolo 16, comma 1 della legge regionale n. 11/2004.

Articolo 6

Dalla data di trascrizione del presente decreto tutti i diritti relativi agli immobili espropriati possono essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Issime, 17 maggio 2006.

Il Responsabile
dell'ufficio espropri
COSLOVICH

Azienda di informazione ed accoglienza turistica «La Porta della Vallée» – Syndicat d'initiatives di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 10 maggio 2006, n. 1.

Approvazione conto consuntivo dell'esercizio finanziario 2005.

L'ASSEMBLEA

Omissis

delibera

1. di approvare i dati del conto di bilancio 2005 dai quali risulta un avanzo di amministrazione di € 48.697,99 e precisamente:

Le présent acte est transcrit aux bureaux compétents, avec procédure d'urgence.

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication.

Une copie du présent acte est transmise au bureau régional chargé des expropriations, au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/2004.

Art. 6

Après la transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Fait à Issime, le 17 mai 2006.

Le responsable
du bureau des expropriations,
Maurizio COSLOVICH

Agence d'information et d'accueil touristique « La Porta della Vallée » de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 1 du 10 mai 2006,

portant approbation des comptes 2005.

L'ASSEMBLÉE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les comptes 2005, dont il résulte un excédent budgétaire de 48 697,99 €, comme il appert du tableau ci-après :

	RESIDUI	COMPETENZA	TOTALE
RISCOSSIONI	11.745,39	191.672,32	203.417,71
PAGAMENTI	21.678,45	167.300,22	188.978,67
FONDO DI CASSA AL 01.01.2005			67.459,29
FONDO DI CASSA AL 31.12.2005			81.898,33
RESIDUI ATTIVI	3.000,00	516,45	3.516,45
TOTALE			85.414,08
RESIDUI PASSIVI	12.887,12	23.829,67	36.716,79
TOTALE AVANZO DI AMMINISTRAZIONE			48.697,99
	*Di cui:		
	Non vincolato	€	31.747,99
	Avanzo applicato nel bilancio 2006	€	16.950,00

Allegati: conto consuntivo approvato dall'Assemblea, elenco dei residui, la relazione del Collegio dei Revisori dei Conti e la relazione al conto del Presidente, elenco dei residui passivi eliminati.

AZIENDA DI INFORMAZIONE
E
ACCOGLIENZA TURISTICA
SYNDICAT D'INITIATIVES
"LA PORTA DELLA VALLÉE"

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
RÉGION AUTONOME DE LA VALLÉE D'AOSTE

PARTE PRIMA
ENTRÉE D'ESERCIZIO

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2005

PARTE I - ENTRATE

Codice e numero	Capitolo	RS	CP	T	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui	Accertamenti	Maggiori o minori entrate	
					RS	CP	T		Risoscossioni	Residui (B)	Residui (C)				Residui da Riportare
	Denominazione				Residui (A)	Competenza (F)	Totale (M)		Competenza (G)	Residui al 31 Dicembre (O-C+H)	Competenza (H)	Residui (I-G+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P-D+I)	(L-I-F) (L=F-I)	
1	TITOLO I ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI														
1.00.0000	1 00 Categoria 0														
10	CONTRIBUTO ORDINARIO ASSESSORATO REGIONALE AL TURISMO	RS 0,00 158.521,39 158.521,39 T	CP 0,00 0,00 0,00 T	T 1	0,00 158.521,39 158.521,39	0,00 0,00 0,00	0,00 158.521,39 158.521,39		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 158.521,39 158.521,39	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	
20	CONTRIBUTO ASSESSORATO REGIONALE TURISMO L.R. 6/2001 ART. 28 COMA 3	RS 0,00 0,00 0,00 T	CP 0,00 0,00 0,00 T	T 2	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	
30	CONTRIBUTO REGIONE VALLE D'AOSTA PER PARTECIPAZIONE SPESE MANIFESTAZIONI	RS 0,00 0,00 0,00 T	CP 0,00 0,00 0,00 T	T 3	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	
40	CONTRIBUTO COMUNI E COMUNITA' MONTANA	RS 13.943,73 0,00 13.943,73 T	CP 0,00 0,00 0,00 T	T 2	13.943,73 0,00 13.943,73	0,00 0,00 0,00	10.943,73 0,00 10.943,73		3.000,00 0,00 3.000,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	13.943,73 0,00 13.943,73	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00
50	INTROITI E RIMBORSI DIVERSI	RS 0,00 7.872,34 7.872,34 T	CP 0,00 0,00 0,00 T	T 3	0,00 7.872,34 7.872,34	0,00 0,00 0,00	0,00 7.872,34 7.872,34		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 7.872,34 7.872,34	0,00 872,34 872,34	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00
60	INTROITI E CONTRIBUTI DA PRIVATI	RS 0,00 0,00 0,00 T	CP 0,00 0,00 0,00 T	T 4	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00
70	INTERESSI ATTIVI SU DEPOSITI BANCARI	RS 285,21 1.000,00 1.285,21 T	CP 0,00 0,00 0,00 T	T 4	285,21 1.000,00 1.285,21	0,00 0,00 0,00	285,21 1.239,32 1.524,53		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	285,21 1.239,32 1.524,53	0,00 239,32 239,32	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00
	-Totali Categoria 00	TBS 14.228,94 166.521,39 180.750,33 T	TCP 0,00 0,00 0,00 T	T 4	14.228,94 166.521,39 180.750,33	0,00 0,00 0,00	11.228,94 167.633,05 178.861,99		3.000,00 0,00 3.000,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	14.228,94 167.633,05 181.861,99	0,00 0,00 0,00	0,00 1.111,66 1.111,66	0,00 1.111,66 1.111,66

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2005

PARTE I - ENTRATE

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
		RS	CP		Risoscossioni	Residui da Riportare				
	Denominazione	(A)	(F)		(B)	(C)	(D-B+C)	(E-D-A)	(E-A-D)	
		Totale (M)			Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I-G+H)	(L-I-F)	(L-F-I)	
	1 Riassunto Titolo I ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI				Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)			
	-Totali Titolo 1	14.228,94			11.228,94	3.000,00	14.228,94			0,00
	ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI	166.521,39			167.633,05	0,00	167.633,05			1.111,66
		180.750,33			178.861,99	3.000,00	181.861,99			1.111,66
		T								

LA FORTE DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2005

PARTE I - ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
				Riscossioni	Rischi	Residui da Riportare	Residui		
	Denominazione	RS Residui (A) CP Competenza (F) T Totale (M)		Residui (B) Competenza (G) Totale (N)	Residui (C) Competenza (H) Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Residui (D=B+C) Competenza (I=G+H) Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)	(E=D-A) (E=A-D)	(L=I-F) (L=F-I)	
2	TITOLO II ENTRATE IN CONTO CAPITALE								
2.00.0000	2 00 Categoria 0								
200	CONTRIBUTO PER ACQUISTO ARREDAMENTO ED ATTREZZATURA	RS CP T		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00
	-Totali Categoria 00	TFS TCP T		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2005

PARTE I - ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
				Riscossioni	Residui da Riportare	Residui da Riportare	Residui da Riportare		
		RS		Residui (B)	Residui (C)	Residui (D=B+C)			
	Denominazione	CP		Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)			
		T		Totale (M)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)			(I=I-F) (I=F-I)
2.02.0045	2 02 Categoria 2* Contributi e trasferimenti correnti dalla regione								
45	CONTRIBUTO DA AG. REG LAVORO	RS		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		T		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	-Totali Categoria 02 Contributi e trasferimenti correnti dalla regione	TRS		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		TCP		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		T		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00

PARTE I - ENTRATE

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate	
		RS	Residui (A)			Riscossioni	Residui da Riportare	Residui (D-B+C)	Residui (E-D-A) (E-A-D)			
			CP	Competenza (F)						Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)
				T								
2	Riassunto Titolo II ENTRATE IN CONTO CAPITALE											
	-Totali Titolo 2 ENTRATE IN CONTO CAPITALE	IRS TCP T	0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00		

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2005

PARTE I - ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
			Residui (A)	Competenza (F)	Totale (M)		Riscossioni	Residui da Riportare	Residui (B)	Residui (C)	Competenza (H)		
	Denominazione	CP				Competenza (G)	Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Residui al 31 Dicembre (P=D+I)				
		T											
3	TITOLO III ENTRATE DERIVANTI DA ACCENSIONI DI PRESTITI A BREVE TERMINE												
3.00.0000	3 00 Categoria 0												
250	ANTICIPAZIONI DI CASSA	RS	0,00					0,00		0,00		0,00	0,00
		CP	15.000,00					0,00		0,00		0,00	15.000,00-
		T	15.000,00					0,00		0,00		0,00	15.000,00-
	-Totali Categoria 00	TBS	0,00					0,00		0,00		0,00	0,00
		TCP	15.000,00					0,00		0,00		0,00	15.000,00-
		T	15.000,00					0,00		0,00		0,00	15.000,00-

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2005

PARTE I - ENTRATE

Codice e numero	Capitolo	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui	Accertamenti	Maggiori o minori entrate
			Residui (A)	Competenza (F)	Totale (M)		Riscossioni	Residui da Riportare			
	Denominazione	CP	Residui (A)	Competenza (F)	Totale (M)	Competenza (G)	Totale (N)	Residui (C)	Residui (D-B+C)	(E-D-A) (E-A-D)	
		T						Competenza (H)	Competenza (I=G+H)	(L-I-F) (L-F-I)	
3	Riassunto Titolo III ENTRATE DERIVANTI DA ACCENSIONI DI PRESTITI A BREVE TERMINE							Residui al 31 Dicembre (O-C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P-D+I)		
	-Totali Titolo 3 ENTRATE DERIVANTI DA ACCENSIONI DI PRESTITI A BREVE TERMINE	TRS TCP T	0,00 15.000,00 15.000,00			0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 15.000,00- 15.000,00-	

LA FORTE DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2005

PARTE I - ENTRATE

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
		RS	CP	T		Riscossioni	Residui da Riportare	Residui (C)	Residui (D=B+C)			
	Denominazione	Residui (A)	Competenza (F)	Totale (M)		Residui (B)	Competenza (G)	Totale (N)	Competenza (H)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Competenza (I=G+H)	(L=I-F) (L=F-I)
4	TITOLO IV											
	ENTRATE PER PARTITE DI GIRO											
4.00.0000	4 00 Categoria 0											
300	RITENUTE PREVIDENZIALI ED ASSISTENZIALI SUGLI STIPENDI AL PERSONALE DI RUOLO	RS CP T	0,00 10.000,00 10.000,00		5	0,00 8.147,12 8.147,12	0,00 0,00 0,00	0,00 8.147,12 8.147,12	0,00 0,00 0,00	0,00 8.147,12 8.147,12	0,00 0,00 0,00	0,00 1.852,88- 1.852,88-
310	RITENUTE PREVIDENZIALI ED ASSISTENZIALI SUGLI STIPENDI AL PERSONALE STRAORDINARIO	RS CP T	0,00 20.000,00 20.000,00		6	0,00 15.663,19 15.663,19	0,00 0,00 0,00	0,00 15.663,19 15.663,19	0,00 0,00 0,00	0,00 15.663,19 15.663,19	0,00 0,00 0,00	0,00 4.336,81- 4.336,81-
320	RITENUTE ERARIALI	RS CP T	0,00 1.000,00 1.516,45		7	0,00 516,45 516,45	0,00 0,00 0,00	0,00 516,45 516,45	0,00 516,45 516,45	0,00 516,45 1.032,90	0,00 483,55- 483,55-	0,00 0,00 0,00
330	RIMBORSO ANTICIPAZIONE FONDO ECONOMATO	RS CP T	0,00 250,00 250,00		8	0,00 228,96 228,96	0,00 0,00 0,00	0,00 228,96 228,96	0,00 0,00 0,00	0,00 228,96 228,96	0,00 0,00 0,00	0,00 21,04- 21,04-
340	PARTITE DI GIRO VARIE	RS CP T	0,00 31.250,00 31.766,45			516,45 24.039,27 24.555,72	0,00 0,00 0,00	516,45 24.039,27 24.555,72	0,00 516,45 516,45	0,00 516,45 25.072,17	516,45 24.555,72 25.072,17	0,00 6.694,28- 6.694,28-
350	RITENUTE SINCRICALI	RS CP T	0,00 250,00 250,00			0,00 228,96 228,96	0,00 0,00 0,00	0,00 228,96 228,96	0,00 0,00 0,00	0,00 228,96 228,96	0,00 0,00 0,00	0,00 21,04- 21,04-
	-Totali Categoria 00	TRS TCP T	516,45 31.250,00 31.766,45			516,45 24.039,27 24.555,72	0,00 0,00 0,00	516,45 24.039,27 24.555,72	0,00 516,45 516,45	0,00 516,45 25.072,17	516,45 24.555,72 25.072,17	0,00 6.694,28- 6.694,28-

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2005

PARTIE I - ENTRATE

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
				Risoscossioni	Risidui da Riportare	Risidui da Riportare	Risidui da Riportare		
		RS		Residui (B)	Residui (C)	Residui (C)	Residui (D-B+C)	(E-D-A) (E-A-D)	
	Denominazione	CP		Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (H)	Competenza (I-G+H)		
		T		Totale (M)	Residui al 31 Dicembre (O-C+H)	Residui al 31 Dicembre (O-C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (E-D-I)		(L-I-F) (L-F-I)
4	Riassunto Titolo IV ENTRATE PER PARTITE DI GIRO								
		TRB		516,45	0,00	0,00	516,45	0,00	
		TCP		31.250,00	516,45	516,45	24.555,72	6.694,28-	
		T		31.766,45	516,45	516,45	25.072,17	6.694,28-	
	-Totali Titolo 4 ENTRATE PER PARTITE DI GIRO								

LA FORTE DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2005
RIEPILOGO GENERALE DELL'ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
		RS	CP	T		Risoscossioni	Residui da Riportare	Residui (D=B-C)	Residui (E=D-A) (E=A-D)			
	R I E P I L O G O D E I T I T O L I	Residui (A)	Competenza (F)	Totale (M)		Residui (B)	Competenza (G)	Competenza (H)	Residui (C)	Competenza (I=G+H)		(L=I-F) (L=F-I)
		T				Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Residui al 31 Dicembre (P=D-I)				
	TITOLO I	14.228,94	0,00	14.228,94		11.228,94	0,00	0,00	3.000,00	14.228,94	0,00	0,00
	ENTRATE DA CONTRIBUITI E TRASF. CORRENTI	166.521,39	0,00	166.521,39		167.633,05	0,00	0,00	0,00	167.633,05	1.111,66	1.111,66
		180.750,33	0,00	180.750,33		178.861,99	0,00	0,00	3.000,00	181.861,99	1.111,66	1.111,66
	TITOLO II	0,00	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	ENTRATE IN CONTO CAPITALE	0,00	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	TITOLO III	0,00	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	ENTRATE DERIVANTI DA ACCENSIONI DI PRESTITI A BREVE TERMINE	15.000,00	0,00	15.000,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	TITOLO IV	516,45	31.250,00	31.766,45		516,45	516,45	0,00	516,45	516,45	0,00	0,00
	ENTRATE PER PARTITE DI GIRO	212.771,39	227.516,78	440.288,17		24.039,27	24.555,72	516,45	516,45	24.555,72	6.694,28-	6.694,28-
	TOTALE GENERALE DELL' ENTRATA	14.745,39	212.771,39	227.516,78		11.745,39	191.672,32	3.000,00	3.000,00	14.745,39	0,00	0,00
	Avanzo di Amministrazione	38.000,00	0,00	38.000,00		203.417,71	206.934,16	3.516,45	3.516,45	206.934,16	20.582,62-	20.582,62-
	Fondo di Cassa al 1 gennaio	0,00	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	38.000,00-	38.000,00-
	Totale Generale	14.745,39	250.771,39	265.516,78		67.459,29	67.459,29	0,00	0,00	67.459,29	0,00	0,00
		265.516,78	265.516,78	265.516,78		11.745,39	191.672,32	3.000,00	3.000,00	14.745,39	0,00	0,00
		265.516,78	265.516,78	265.516,78		270.877,00	270.877,00	3.516,45	3.516,45	274.393,45	58.582,62-	58.582,62-

AZIENDA DI INFORMAZIONE

E

ACCOGLIENZA TURISTICA

SYNDICAT D'INITIATIVES

"LA PORTA DELLA VALLÉE"

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

RÉGION AUTONOME DE LA VALLÉE D'AOSTE

PARTE SECONDA

USCITE D'ESERCIZIO

A PORTA DELLA "VALLEES"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2005
PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie	
		RS	CP	T		Pagamenti	Residui (B)	Competenza (G)	Totale (N)	Residui da Riportare			Residui (C)
Denominazione													
1	TITOLO I SPESA CORRENTI												
	01 AMMINISTRAZIONE E PERSONALE												
1.01.00.00													
10	INDENNITA E RIMBORSI AMMINISTRATORI	RS	CP	T	1	73,20 6.000,00 6.073,20	73,20 4.489,02 4.562,22	73,20 4.489,02 4.562,22	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	73,20 4.489,02 4.562,22	0,00 1.510,98 1.510,98	0,00
15	COMPENSO REVISORE DEI CONTI	RS	CP	T	2	0,00 7.222,39 7.222,39	0,00 7.222,39 7.222,39	0,00 7.222,39 7.222,39	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 7.222,39 7.222,39	0,00 0,00 0,00	0,00
20	RETRIBUZIONE AL PERSONALE	RS	CP	T	3	3.146,24 79.000,00 82.146,24	1.946,24 67.758,40 69.704,64	1.200,00 1.200,00 1.200,00	1.200,00 0,00 0,00	1.200,00 0,00 0,00	3.146,24 67.758,40 70.904,64	0,00 11.241,60 11.241,60	0,00
21	LAVORO STRAORDINARIO	RS	CP	T	4	0,00 1.506,00 1.506,00	0,00 232,47 232,47	0,00 232,47 232,47	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 232,47 232,47	0,00 1.273,53 1.273,53	0,00
25	ONERI SOCIALI SU RETRIBUZIONI PERSONALE DIPEN DENTE	RS	CP	T	5	31,19 20.550,00 20.581,19	31,19 19.718,34 19.749,53	0,00 375,85 375,85	0,00 375,85 375,85	0,00 0,00 0,00	31,19 20.094,19 20.125,38	0,00 455,81 455,81	0,00
30	I.R.A.P	RS	CP	T	6	0,00 7.000,00 7.000,00	0,00 6.557,96 6.557,96	0,00 6.557,96 6.557,96	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 6.557,96 6.557,96	0,00 442,04 442,04	0,00
35	FONDO UNICO AZIENDALE	RS	CP	T	7	4.453,63 4.059,00 8.512,63	4.453,62 1.240,96 5.694,58	0,01 2.818,04 2.818,05	0,01 2.818,04 2.818,05	0,01 0,00 0,00	4.453,63 4.059,00 8.512,63	0,00 0,00 0,00	0,00
40	SPESA PER CONSULENZE ESTERNE	RS	CP	T	8	5.412,44 4.430,50 12.662,44	912,44 4.430,50 5.342,94	4.500,00 1.531,74 6.031,74	4.500,00 1.531,74 6.031,74	4.500,00 1.531,74 6.031,74	5.412,44 5.962,24 11.374,68	0,00 1.287,76 1.287,76	0,00

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2005

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economiche
		RS	CP	T		Pagamenti	Residui da Riportare	Residui (C)	Residui (D-B+C)	Residui (E-A-D)		
	Denominazione	Competenza (F)				Competenza (G)			Competenza (H)	Competenza (I-G+H)		
		Totale (M)				Totale (N)			Residui al 31 Dicembre (O-C+H)	Impegni al 31 Dicembre (P-D+I)		
45	MENSA DI SERVIZIO	RS	0,00			0,00			0,00		0,00	0,00
		CP	1.000,00		9	684,84			0,00		684,84	315,16
		T	1.000,00			684,84			0,00		684,84	315,16
50	SPESA PER CORSI DI FORMAZIONE	RS	0,00			0,00			0,00		0,00	0,00
		CP	0,00			0,00			0,00		0,00	0,00
		T	0,00			0,00			0,00		0,00	0,00
55	COMPENSO PER COMMISSIONI CONCORSO	RS	0,00			0,00			0,00		0,00	0,00
		CP	300,00		10	300,00			0,00		300,00	0,00
		T	300,00			300,00			0,00		300,00	0,00
	-Totali Funzione 01 AMMINISTRAZIONE E PERSONALE	TRS	13.116,70			7.416,69			5.700,01		13.116,70	0,00
		TCP	133.887,39			112.634,88			4.725,63		117.360,51	16.526,88
		T	147.004,09			120.051,57			10.425,64		130.477,21	16.526,88

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2005

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
		RS	CP	T		Pagamenti	Residui da Riportare	Residui (C)	Residui (D=B+C)	Competenza (H)		
	Denominazione	Residui (A)	Competenza (F)	Totale (M)		Residui (B)	Competenza (G)	Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Competenza (I=G+H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)	(L=F-I)
1.02.00.00	02 GESTIONE FUNZIONAMENTO UFFICI											
60	SPESA PER UFFICI	RS 77,40	CP 300,00	T 377,40	11	77,40		77,40	0,00		77,40	0,00
						72,50		72,50	6,00		78,50	221,50
						149,90		149,90	6,00		155,90	221,50
65	SPESA PER RISCALDAMENTO	RS 0,00	CP 2.500,00	T 2.500,00		0,00		0,00	0,00		0,00	0,00
						0,00		0,00	2.500,00		2.500,00	0,00
						0,00		0,00	2.500,00		2.500,00	0,00
70	SPESA TELEFONICHE	RS 228,00	CP 2.521,39	T 2.749,39	12	228,00		228,00	0,00		228,00	0,00
						1.102,50		1.102,50	389,50		1.492,00	1.029,39
						1.330,50		1.330,50	389,50		1.720,00	1.029,39
75	SPESA POSTALI	RS 145,36	CP 1.000,00	T 1.145,36	13	145,36		145,36	0,00		145,36	0,00
						502,44		502,44	170,05		672,49	327,51
						647,80		647,80	170,05		817,85	327,51
80	ENERGIA ELETTRICA	RS 813,27	CP 3.000,00	T 3.813,27	14	813,27		813,27	0,00		813,27	0,00
						772,60		772,60	1.644,73		2.417,33	582,67
						1.585,87		1.585,87	1.644,73		3.230,60	582,67
85	SPESA DI CANCELLERIA	RS 186,26	CP 1.500,00	T 1.686,26	15	186,26		186,26	0,00		186,26	0,00
						465,91		465,91	533,17		999,08	966,83
						652,17		652,17	67,26		719,43	966,83
90	MANUTENZIONE INFORMATICA	RS 10,00	CP 1.500,00	T 1.510,00	16	10,00		10,00	0,00		10,00	0,00
						404,41		404,41	0,00		404,41	1.095,59
						414,41		414,41	0,00		414,41	1.095,59
95	SICUREZZA LAVORO	RS 0,00	CP 1.500,00	T 1.500,00	17	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00
						509,18		509,18	0,00		509,18	990,82
						509,18		509,18	0,00		509,18	990,82

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2005

PARTE II - SEESA

Indice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
				Pagamenti	Residui da Riportare	Residui da Riportare	Residui da Riportare		
		Residui (A)		Residui (B)	Residui (C)	Residui (C)	Residui (D=B+C)		
	Denominazione	Competenza (F)		Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)		
		Totale (M)		Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)		(L=F-I)
		1.460,29		1.460,29	0,00	0,00	1.460,29		0,00
		13.821,39		3.829,54	4.777,54	4.777,54	8.607,08		5.214,31
		15.281,68		5.289,83	4.777,54	4.777,54	10.067,37		5.214,31
	-Totali Funzione 02								
	GESTIONE FUNZIONAMENTO UFFICI								

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2005

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio				N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie						
		RS	CP	T	Residui (A)		Competenza (F)	Totale (M)	Pagamenti	Residui (B)	Residui (C)			Residui da Riportare	Residui (D-E-C)	Competenza (I-G+H)			
																	Competenza (G)	Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O-C+H)
	03 PROMOZIONE TURISTICA																		
1.03.00.00																			
100	CONTRIBUTO PROLOCO E MANIFESTAZIONI	RS	555,40		555,40			555,40	0,00	0,00	555,40	0,00	0,00						
		CP	21.250,00		8.775,77			8.775,77	4.428,40	4.428,40	13.204,17	8.045,83	8.045,83						
		T	21.805,40	18	9.331,17			9.331,17	4.428,40	4.428,40	13.759,57	8.045,83	8.045,83						
105	PUBBLICITA' E DELIANTIS	RS	9.367,37		9.007,37			9.007,37	360,00	360,00	9.367,37	0,00	0,00						
		CP	16.785,00		12.040,80			12.040,80	4.140,80	4.140,80	16.180,80	604,20	604,20						
		T	26.152,37	19	21.048,17			21.048,17	4.500,00	4.500,00	25.548,17	604,20	604,20						
110	SPESE DI RAPPRESENTANZA	RS	135,00		135,00			135,00	0,00	0,00	135,00	0,00	0,00						
		CP	2.000,00		1.056,30			1.056,30	274,50	274,50	1.330,80	669,20	669,20						
		T	2.135,00	20	1.191,30			1.191,30	274,50	274,50	1.465,80	669,20	669,20						
111	CONTRIBUTO APT	RS	0,00		0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00						
		CP	0,00		0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00						
		T	0,00		0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00						
	-Totali Funzione 03	TRS	10.057,77		9.697,77			9.697,77	360,00	360,00	10.057,77	0,00	0,00						
	PROMOZIONE TURISTICA	TCF	40.035,00		21.872,87			21.872,87	8.842,90	8.842,90	30.715,77	9.319,23	9.319,23						
		T	50.092,77		31.570,64			31.570,64	9.202,90	9.202,90	40.773,54	9.319,23	9.319,23						

A. FORNITURA DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2005

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui	Impegni	Minori Residui o Economie
		RS	CP	T		Pagamenti	Residui da Riportare	Residui (D=B+C)			
	Denominazione	Totale (M)				Totale (N)			Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)	(L=F-I)
		RS	CP	T		RS	CP	T			
1.04.00.00	04 GESTIONE MANUTENZIONE VARIE										
115	MANUTENZIONE VARIE	RS	CP	T	21	54,00	1.001,96	1.055,96	0,00	54,00	0,00
						3.800,00	1.055,96	4.855,96	2.721,00	3.722,96	77,04
						3.854,00		3.854,00	2.721,00	3.776,96	77,04
120	MANUTENZIONE EDIFICIO	RS	CP	T	22	834,80	1.367,90	2.202,70	0,00	834,80	0,00
						2.000,00	1.367,90	3.367,90	191,60	1.559,50	440,50
						2.834,80		2.834,80	191,60	2.394,30	440,50
125	MANUTENZIONE ORDINARIE	RS	CP	T	23	567,50	2.000,00	2.567,50	0,00	567,50	0,00
						0,00	875,00	875,00	875,00	875,00	1.125,00
						2.567,50		2.567,50	875,00	1.442,50	1.125,00
	-Totali Funzione 04 GESTIONE MANUTENZIONE VARIE	TRS	TCP	T		1.456,30	2.369,86	3.826,16	0,00	1.456,30	0,00
						7.800,00	6.157,46	13.957,46	3.787,60	6.157,46	1.642,54
						9.256,30		9.256,30	3.787,60	7.613,75	1.642,54

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2005

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
			RS	CP		Pagamenti	Residui da Riportare	Residui (B)	Residui (C)		
	Denominazione	T	Competenza (F)	Totale (M)		Competenza (G)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Competenza (H)	Competenza (I-G+H)	Impegni al 31 Dicembre (P-D-I)	(L-F-I)
1.05.00.00	05 ONERI NON RIPARTIBILI										
130	FONDO DI RISERVA	RS CP T	0,00 1.277,61 1.277,61			0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 1.277,61 1.277,61	0,00 1.277,61 1.277,61
135	ASSICURAZIONI RC PER ATTIVITA'	RS CP T	0,00 1.500,00 1.500,00		24	0,00 1.075,00 1.075,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 1.075,00 1.075,00	0,00 425,00 425,00	0,00 425,00 425,00
140	INTERESSI PASSIVI	RS CP T	0,00 500,00 500,00			0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 500,00 500,00	0,00 500,00 500,00
145	IMPOSTE E TASSE	RS CP T	373,35 1.000,00 1.373,35		25	373,35 76,75 450,10	0,00 700,00 700,00	0,00 700,00 700,00	373,35 776,75 1.150,10	373,35 223,25 223,25	0,00 223,25 223,25
	-Totali Funzione 05 ONERI NON RIPARTIBILI	TRS TCP T	373,35 4.277,61 4.650,96			373,35 1.151,75 1.525,10	0,00 700,00 700,00	0,00 700,00 700,00	373,35 1.851,75 2.225,10	373,35 2.425,86 2.425,86	0,00 2.425,86 2.425,86

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2005

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Mirozi Residui o Economiche
				Pagamenti	Residui da Riportare	Residui (C)	Residui (D=B+C)		
	Denominazione	Residui (A)		Residui (B)	Residui (C)	Residui (D=B+C)			(E=A-D)
		Competenza (F)		Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)			
		Totale (M)		Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)			(L=F-I)
1	Riassunto Titolo I								
	1 SPESE CORRENTI								
	01 AMMINISTRAZIONE E PERSONALE	RS 13.116,70		7.416,69	5.700,01	13.116,70	0,00	0,00	
		CP 133.887,39		112.634,88	4.725,63	117.360,51	16.526,88	16.526,88	
		T 147.004,09		120.051,57	10.425,64	130.477,21	16.526,88	16.526,88	
	02 GESTIONE FUNZIONAMENTO UFFICI	RS 1.460,29		1.460,29	0,00	1.460,29	0,00	0,00	
		CP 13.821,39		3.829,54	4.777,54	8.607,08	5.214,31	5.214,31	
		T 15.281,68		5.289,83	4.777,54	10.067,37	5.214,31	5.214,31	
	03 PROMOZIONE TURISTICA	RS 10.057,77		9.697,77	360,00	10.057,77	0,00	0,00	
		CP 40.035,00		21.872,87	8.842,90	30.715,77	9.319,23	9.319,23	
		T 50.092,77		31.570,64	9.202,90	40.773,54	9.319,23	9.319,23	
	04 GESTIONE MANUTENZIONE VARIE	RS 1.456,30		1.456,30	0,00	1.456,30	0,00	0,00	
		CP 7.800,00		2.369,86	3.787,60	6.157,46	1.642,54	1.642,54	
		T 9.256,30		3.826,16	3.787,60	7.613,76	1.642,54	1.642,54	
	05 ONERI NON RIPARTIBILI	RS 373,35		373,35	0,00	373,35	0,00	0,00	
		CP 4.277,61		1.151,75	700,00	1.851,75	2.425,86	2.425,86	
		T 4.650,96		1.525,10	700,00	2.225,10	2.425,86	2.425,86	
	-Totali Titolo 1	TRS 26.464,41		20.404,40	6.060,01	26.464,41	0,00	0,00	
	SPESE CORRENTI	TCP 199.821,39		141.858,90	22.833,67	164.692,57	35.128,82	35.128,82	
		T 226.285,80		162.263,30	28.893,68	191.156,98	35.128,82	35.128,82	

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2005

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
		RS	CP	T		Pagamenti	Residui (B)	Residui (C)	Residui da Riportare	Residui (D=B+C)		
	Denominazione					Competenza (F)	Totale (M)	Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)		
								Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)		
2	TITOLO II SPESA IN CONTO CAPITALE											
	06 MANUTENZIONI STRAORDINARIE FABBRICATI ,ARREDI E UFFICI											
2.06.00.00												
200	SPESA PER INFORMATIZZAZIONE	RS	CP	T	26	2.981,16 3.000,00 5.981,16	1.274,05 536,40 1.810,45	1.274,05 536,40 1.810,45	1.707,11 0,00 1.707,11	2.981,16 536,40 3.517,56	0,00 2.463,60 2.463,60	
210	ACQUISTO MOBILI PER UFFICIO	RS	CP	T		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	
220	SPESA F'FABBRICATARIE DEL TERRITORIO	RS	CP	T	27	5.120,00 1.700,00 6.820,00	0,00 349,20 349,20	0,00 349,20 349,20	5.120,00 996,00 6.116,00	5.120,00 1.345,20 6.465,20	0,00 354,80 354,80	
	-Totali Funzione 06 MANUTENZIONI STRAORDINARIE FABBRICATI ,ARREDI E UFFICI	TRS	TCP	T		8.101,16 4.700,00 12.801,16	1.274,05 885,60 2.159,65	1.274,05 885,60 2.159,65	6.827,11 996,00 7.823,11	8.101,16 1.881,60 9.982,76	0,00 2.818,40 2.818,40	

COMPTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2005

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
				Pagamenti	Residui da Riportare	Residui (C)	Residui (D-B+C)		
	Denominazione	RS CP T	(A) (F) (M)	(B) (G) (N)	(C) (H) (O=C+H)	(D-B+C) (I-G+H)	(E-A-D)	(L=F-I)	
2	Riassunto Titolo II SPESA IN CONTO CAPITALE								
06	MANUTENZIONI STRAORDINARIE FABBRICATI, ARREDI E UFFICI	RS CP T	8.101,16 4.700,00 12.801,16	1.274,05 885,60 2.159,65	6.827,11 996,00 7.823,11	8.101,16 1.881,60 9.982,76		0,00 2.818,40 2.818,40	
-	Totali Titolo 2 SPESA IN CONTO CAPITALE	TRS TCP T	8.101,16 4.700,00 12.801,16	1.274,05 885,60 2.159,65	6.827,11 996,00 7.823,11	8.101,16 1.881,60 9.982,76		0,00 2.818,40 2.818,40	

LA FORZA DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2005

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Miroiri Residui o Economie
		RS	CP	T		Pagamenti	Residui (E)	Residui da Riportare	Residui (C)		
										Competenza (F)	Competenza (G)
	Denominazione					Totale (M)	Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)		(E-A-D)
											(L=F-I)
3	TITOLO III										
	SPESA PER RIMBORSO DI PRESTITI BREVE TERMINE										
	00										
3.00.00.00											
300	RESTITUZIONE ANTICIPAZIONI DI CASSA	RS				0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP				15.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00
		T				15.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00
	-Totali Funzione 00	TRS				0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		TCP				15.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00
		T				15.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00

A FORTE DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2005

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
			Residui (A)	Competenza (F)		Pagamenti	Residui da Riportare	Residui (C)	Residui (D=B+C)		
	Denominazione	CP	Totale (M)	Competenza (G)	Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)	(L=F-I)		
3	Riassunto Titolo III SPESA PER RIMBORSO DI PRESTITI BREVE TERMINE										
	-Totali Titolo 3	TRS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	SPESA PER RIMBORSO DI PRESTITI BREVE TERMINE	TCP	15.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00
		T	15.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economiche
		RS	CP		Pagamenti	Residui da Riportare	Residui (D-B+C)	Competenza (E-A-D)		
Denominazione		Residui (A)	Competenza (F)		Residui (B)	Competenza (G)	Competenza (H)	Residui al 31 Dicembre (O-C+H)	Competenza (I-G+H)	
		T	Totale (M)		Totale (N)		Residui al 31 Dicembre (O-C+H)	Impegni al 31 Dicembre (P-B+I)		(L=F-I)
4	TITOLO IV									
	4.00.00.00									
	00									
	500									
	CONTRIBUTI PREVIDENZIALI ED ASSISTENZIALI SU RETRIBUZIONI AL PERSONALE	RS	0,00		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	10.000,00	28	8.147,12		0,00	8.147,12	8.147,12	1.852,88
		T	10.000,00		8.147,12		0,00	8.147,12	8.147,12	1.852,88
	510									
	CONTRIBUTI PREVID ED ASSIST RETRIBUZIONI PERSONALE STRAORDINARIO CARICO DIPENDENTE	RS	0,00		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	0,00		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00
		T	0,00		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00
	520									
	VERGAMENTO RUTENUTE ERRANEE	RS	0,00		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	20.000,00		15.644,11		0,00	15.644,11	15.644,11	4.355,89
		T	20.000,00	29	15.644,11		0,00	15.644,11	15.644,11	4.355,89
	530									
	DOTAZIONE FONDO ECONOMICO	RS	0,00		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	1.000,00		516,45		0,00	516,45	516,45	483,55
		T	1.000,00	30	516,45		0,00	516,45	516,45	483,55
	540									
	PARTITE DI GIRO VARIE	RS	0,00		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	0,00		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00
		T	0,00		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00
	550									
	VERGAMENTO RUTENUTE SINDACALI	RS	0,00		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	250,00		248,04		0,00	248,04	248,04	1,96
		T	250,00	31	248,04		0,00	248,04	248,04	1,96
	-Totali Funzione 00	RS	0,00		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	31.250,00		24.555,72		0,00	24.555,72	24.555,72	6.694,28
		T	31.250,00		24.555,72		0,00	24.555,72	24.555,72	6.694,28

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2005

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
				Pagamenti	Residui da Riportare	Residui (C)	Residui (D=B+C)		
		Residui (A)		Residui (B)	Residui (C)	Residui (D=B+C)	Residui (E=A-D)		
		Competenza (F)		Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)			
		Totale (M)		Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)			(L=F-I)
4	Riasunto Titolo IV SPESA PER PARTITE DI GIRO								
	-Totali Titolo 4 SPESA PER PARTITE DI GIRO	0,00 31.250,00 31.250,00		0,00 24.555,72 24.555,72	0,00 0,00 0,00	0,00 24.555,72 24.555,72	0,00 6.694,28 6.694,28		
		TRS TCP T							

RIEPILOGO GENERALE DELLA SPESA

Codice e numero	Capitolo	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
			RS	Residui (A)		Residui (B)	Residui da Riportare	Residui (C)	Residui (D=B+C)		
				Competenza (F)							
			T	Totale (M)		Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)	(E=A-D)		
	R I E P I L O G O D E I T I T O L I										
	TITOLO I	TRS	26.464,41	20.404,40		20.404,40	6.060,01	26.464,41	0,00	0,00	
	SPESA CORRENTI	TCP	199.821,39	141.858,90		141.858,90	22.833,67	164.692,57	35.128,82	35.128,82	
		T	226.285,80	162.263,30		162.263,30	28.893,68	191.156,98	35.128,82	35.128,82	
	TITOLO II	TRS	8.101,16	1.274,05		1.274,05	6.827,11	8.101,16	0,00	0,00	
	SPESA IN CONTO CAPITALE	TCP	4.700,00	885,60		885,60	996,00	1.881,60	2.818,40	2.818,40	
		T	12.801,16	2.159,65		2.159,65	7.823,11	9.982,76	2.818,40	2.818,40	
	TITOLO III	TRS	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
	SPESA PER RIMBORSO DI PRESTITI BREVE TERMINE	TCP	15.000,00	0,00		0,00	0,00	0,00	15.000,00	15.000,00	
		T	15.000,00	0,00		0,00	0,00	0,00	15.000,00	15.000,00	
	TITOLO IV	TRS	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
	SPESA PER PARTITE DI GIRO	TCP	31.250,00	24.555,72		24.555,72	0,00	24.555,72	6.694,28	6.694,28	
		T	31.250,00	24.555,72		24.555,72	0,00	24.555,72	6.694,28	6.694,28	
	TOTALE GENERALE	TRS	34.565,57	21.678,45		21.678,45	12.887,12	34.565,57	0,00	0,00	
		TCP	250.771,39	167.300,22		167.300,22	23.829,67	191.129,89	59.641,50	59.641,50	
		T	285.336,96	188.978,67		188.978,67	36.716,79	225.695,46	59.641,50	59.641,50	
	Disavanzo di Amministrazione	CP	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
	TOTALE GENERALE DELLA SPESA	TRS	34.565,57	21.678,45		21.678,45	12.887,12	34.565,57	0,00	0,00	
		TCP	250.771,39	167.300,22		167.300,22	23.829,67	191.129,89	59.641,50	59.641,50	
		T	285.336,96	188.978,67		188.978,67	36.716,79	225.695,46	59.641,50	59.641,50	

AZIENDA DI INFORMAZIONE

E

ACCOGLIENZA TURISTICA

SYNDICAT D'INITIATIVES

"LA PORTA DELLA VALLÉE"

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

RÉGION AUTONOME DE LA VALLÉE D'AOSTE

RESIDUI ATTIVI E PASSIVI

LA PORTA DELLA "VALLEE" 1
Data: 31/12/2005 Pag. 1

ELENCO CRONOLOGICO DEI RESIDUI PASSIVI - ESERCIZIO FINANZIARIO 2005

Cod. Capitolo	Cod. Bil.	Descrizione	Residuo
2002 00020 00	1.01.00.00	RETRIBUZIONE AL PERSONALE	1.200,00
2005 00025 00	1.01.00.00	ONERI SOCIALI SU RETRIBUZIONI PERSONALE DIFEN DENITE	375,85
2004 00035 00	1.01.00.00	FONDO UNICO AZIENDALE	0,01
2005 00035 00	1.01.00.00	FONDO UNICO AZIENDALE	2.818,04
		TOTALI CAPITOLO 35	2.818,05
2002 00040 00	1.01.00.00	SPESE PER CONSULENZE ESTERNE	4.500,00
2005 00040 00	1.01.00.00	SPESE PER CONSULENZE ESTERNE	1.531,74
		TOTALI CAPITOLO 40	6.031,74
2005 00060 00	1.02.00.00	SPESE PER UFFICI	6,00
2005 00065 00	1.02.00.00	SPESE PER RISCALDAMENTO	2.500,00
2005 00070 00	1.02.00.00	SPESE TELEFONICHE	389,50
2005 00075 00	1.02.00.00	SPESE POSTALI	170,05
2005 00080 00	1.02.00.00	ENERGIA ELETTRICA	1.644,73
2005 00085 00	1.02.00.00	SPESE DI CANCELLERIA	67,26
2005 00100 00	1.03.00.00	CONTRIBUTO PROLOCO E MANIFESTAZIONI	4.428,40
2004 00105 00	1.03.00.00	PUBBLICITA E DEFLIANTS	360,00
2005 00105 00	1.03.00.00	PUBBLICITA E DEFLIANTS	4.140,00
		TOTALI CAPITOLO 105	4.500,00
2005 00110 00	1.03.00.00	SPESE DI RAPPRESENTANZA	274,50

LA PORTA DELLA "VALLEE" Data: 31/12/2005 Pag. 2

ELENCO CRONOLOGICO DEI RESIDUI PASSIVI - ESERCIZIO FINANZIARIO 2005

Cod. Capitolo	Cod. Bil.	Descrizione	Residuo
2005 00115 00	1.04.00.00	MANUTENZIONE VARIE	2.721,00
2005 00120 00	1.04.00.00	MANUTENZIONE EDIFICIO	191,60
2005 00125 00	1.04.00.00	MANUTENZIONE ORDINARIE	875,00
2005 00145 00	1.05.00.00	IMPOSTE E TASSE	700,00
2003 00200 00	2.06.00.00	SPESE PER INFORMATIZZAZIONE	1.707,11
2002 00220 00	2.06.00.00	SPESE PUBBLICITARIE DEL TERRITORIO	5.120,00
2005 00220 00	2.06.00.00	SPESE PUBBLICITARIE DEL TERRITORIO	996,00
		TOTALI CAPITOLO 220	6.116,00
TOTALI FINALI			36.716,79

LA FORZA DELLA "VALLEE" Data: 31/12/2005 Pag. 1

ELENCO CRONOLOGICO DEI RESIDUI ATTIVI - ESERCIZIO FINANZIARIO 2005

Cod. Capitolo	Cod. Bil.	Descrizione	Residuo
2004 00040 00	1.00.0000	CONTRIBUTO COMUNI E COMUNITA' MONTANA	3.000,00
2005 00330 00	4.00.0000	RIMBORSO ANTICIPAZIONE FONDO ECONOMATO	516,45
TOTALI FINALI			3.516,45

AZIENDA DI INFORMAZIONE
E
ACCOGLIENZA TURISTICA
SYNDICAT D'INITIATIVES
"LA PORTA DELLA VALLÉE"

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

RÉGION AUTONOME DE LA VALLÉE D'AOSTE

CONTO GENERALE DEL PATRIMONIO

CONTO DEL PATRIMONIO
ATTIVO
ANNO 2005

	Impostez parziali iniziali	Consistenza iniziale	Variazioni da conto finanziario	Variazioni da altre cause	Consistenza finale	Impostez parziali finali
A) Immobilizzazioni						
I) Immobilizzazioni immateriali						
1) Costi pluriennali capitalizzati						
Nota: Relativo ammortamento in detrazione						
2) Diritti nati su beni di terzi						
Nota: Relativo ammortamento in detrazione						
3) Disagio su obbligazioni						
Nota: Relativo ammortamento in detrazione						
TOTALE						
II) Immobilizzazioni materiali						
1) Beni Demaniali						
Nota: Relativo ammortamento in detrazione						
2) Terreni (patrimonio indisponibile)						
3) Terreni (patrimonio disponibile)						
4) Fabbricati (patrimonio indisponibile)						
Nota: Relativo ammortamento in detrazione						
5) Fabbricati (patrimonio disponibile)						
6) Macchinari, attrezzature e Impianti						
Nota: Relativo ammortamento in detrazione						
7) Attrezzature e sistemi informatici						
Nota: Relativo ammortamento in detrazione						
8) Automezzi in genere, mezzi di mov. e motorveicoli						
Nota: Relativo ammortamento in detrazione						
9) Mobili, arredi e macchine d'ufficio						
Nota: Relativo ammortamento in detrazione						
10) Universalità di beni (patrimonio indisponibile)						
Nota: Relativo ammortamento in detrazione						
11) Universalità di beni (patrimonio disponibile)						
Nota: Relativo ammortamento in detrazione						
12) Immobilizzazioni in corso						
TOTALE						
III) Immobilizzazioni finanziarie						
1) Partecipazioni in Imprese						
2) Titoli						
3) Crediti per depositi cauzionali						
TOTALE						
Totale immobilizzazioni						

CONTO DEL PATRIMONIO
ATTIVO
ANNO 2005

	Consistenza iniziale	Variazioni da conto finanziario	Variazioni da altre cause	Consistenza finale
B) ATTIVO CIRCOLANTE				
I) Rimanenze	-	0	0	0
TOTALE		0	0	0
II) Crediti	14.228,94			3.000,00
1) Crediti di parte corrente				
2) Crediti in conto capitale	11.228,94			516,45
3) Crediti per servizi per conto di terzi	516,45			
4) Crediti per IVA				
TOTALE	14.745,39	11.228,94		3.516,45
III) Disponibilità Liquide	67.459,29	203.417,71		81.898,33
1) Fondo di cassa				
2) Depositi bancari	67.459,29	188.978,67		
TOTALE	82.204,68	203.417,71	200.207,61	81.898,33
Totale Attivo Circolante				85.414,78

	Consistenza iniziale	Variazioni da conto finanziario	Variazioni da altre cause	Consistenza finale
C) RATEI E RISCONTRI				
I) Ratei Attivi	-	0	0	0
II) Risconti attivi	-	0	0	0
TOTALE		0	0	0
Totale Ratei e Risconti		0	0	0
TOTALE DELL'ATTIVO	114.527,63	204.735,11	200.207,61	119.055,13

	Consistenza iniziale	Variazioni da conto finanziario	Variazioni da altre cause	Consistenza finale
CONTI D'ORDINE				
D) Opere da realizzare				
E) Contratti da onorare				
F) Ente per fidejussione concessa a terzi				
G) Fidejussioni ricevute da terzi				
H) Terzi per beni conferiti				
I) Beni di terzi presso l'ente				
L) Terzi per rischi trasferiti				
TOTALE CONTI D'ORDINE		0	0	0

CONTO DEL PATRIMONIO - PASSIVO
ANNO 2005

	Consistenza iniziale	Variazioni da conto finanziario	Variazioni da altre cause	Consistenza finale
A) Patrimonio Netto				82.338,34
B) Debiti				
<i>I) Debiti di finanziamento</i>				
1) per finanziamenti a breve termine	-	-	-	-
2) per mutui e prestiti	-	-	-	-
3) per prestiti obbligazionari	-	-	-	-
<i>II) Debiti in c/capitale</i>	8.101,16			7.823,11
<i>III) Debiti di parte corrente</i>	26.464,41	2.429,27		28.893,68
<i>IV) Debiti per IVA</i>	-	-	-	-
<i>V) Debiti per anticipazioni di cassa</i>	-	-	-	-
<i>VI) Debiti per somme anticipate da terzi</i>	-	-	-	-
<i>VII) Debiti verso imprese</i>	-	-	-	-
<i>VIII) Altri debiti</i>	-	-	-	-
Totale Debiti	34.565,57	2.429,27	278,05	36.716,79
C) RATEI E RISCONTRI				
<i>I) Ratei Passivi</i>	0	0	0	0
<i>II) Riscontri Passivi</i>	0	0	0	0
Totale Ratei e Riscontri	0	0	0	0
TOTALE DEL PASSIVO	34.565,57	2.429,27	278,05	36.716,79
CONTI D'ORDINE				
<i>D) Impegni opere da realizzare</i>				
<i>E) Impegni per contratti da onorare</i>				
<i>F) Fidejussioni concesse a terzi</i>				
<i>G) Terzi per fidejussioni concesse all'ente</i>				
<i>H) Beni conferiti a terzi</i>				
<i>I) Terzi per beni consegnati</i>				
<i>L) Rischi trasferiti a terzi</i>				
TOTALE CONTI D'ORDINE	0	0	0	0

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di PERLOZ.

Publicazione esito concorso pubblico per esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di istruttore contabile – Cat.C – Posizione C2.

Si rende noto che, in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Candidato	Punteggio finale
1. BOSONIN Marco	24,00/30,00
Il Segretario comunale STEVENIN	

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 152

Comune di SAINT-PIERRE.

Graduatoria del concorso pubblico, soli esami, per l'assunzione a tempo parziale (25 ore settimanali) ed indeterminato di un collaboratore da inquadrarsi nell'area contabile – Categoria C – Posizione C2 del vigente C.C.R.L. del Comparto Unico Regionale.

GRADUATORIA

1 ^a PELLISSIER Denise	25,50/30
2 ^a RIGOLLET Corinne	24,12/30
3 ^a MARQUIS Eugenia	23,42/30
4 ^a AGUETTAZ Edda	19,94/30

Saint-Pierre, 15 maggio 2006.

Il Segretario Comunale
CANTELE

N. 153

Comunità Montana Monte Cervino.

Graduatoria del concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de PERLOZ.

Publication de la liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur expert comptable, sous contrat à durée indéterminée – Catégorie C Position C2.

Avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours visé à l'intitulé est la suivante :

<i>Candidat</i>	<i>Points finaux</i>
1. BOSONIN Marco	24,00/30,00
Le secrétaire communal Fabio STEVENIN	

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 152

Commune de SAINT-PIERRE.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (25 heures hebdomadaires), d'un collaborateur – aire comptable – catégorie C, position C2, au sens de la CCRT du statut unique régional en vigueur.

LISTE D'APTITUDE

1 ^{re} PELLISSIER Denise	25,50/30
2 ^e RIGOLLET Corinne	24,12/30
3 ^e MARQUIS Eugenia	23,42/30
4 ^e AGUETTAZ Edda	19,94/30

Fait à Saint-Pierre, le 15 mai 2006.

Le secrétaire communal
Corrado CANTELE

N° 153

Communauté de montagne Mont Cervin.

Liste d'aptitude du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée

operatore specializzato (cuoco-bidello) – categoria B posizione B2 – a 36 ore settimanali.

GRADUATORIA FINALE

1. TRENTIN Piera
2. Foudon Claudine
3. Casella Daniela
4. Brambilla Rita A.
5. Chasseur Caterina M. T.
6. Continno Dorotea

Il Segretario Generale
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 154

Ente Parco naturale Mont Avic.

Graduatoria definitiva del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un coadiutore tecnico, categoria C, posizione C1, con rapporto di lavoro a tempo parziale verticale (50%).

La graduatoria definitiva del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un coadiutore tecnico, categoria C, posizione C1, con rapporto di lavoro a tempo parziale verticale (50%) è la seguente:

- 1 GYPPEZ Loris con punteggio finale di 25,18 punti;
- 2 RASTELLI Marco con punteggio finale di 24,96 punti;
- 3 GIULIANO Maura con punteggio finale di 23,15 punti;
- 4 COLLIARD Mauro con punteggio finale di 20,28 punti;
- 5 SEZIAN Francesca con punteggio finale di 20,10 punti.

Champdepraz, 6 giugno 2006.

Il Direttore
BOCCA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 155

indéterminée, d'un agent spécialisé (cuisinier-concierge) – catégorie B position B2 – pour 36 heures hebdomadaires.

LISTE D'APTITUDE

- punti/points 17,22/24
- punti/points 16,62/24
- punti/points 16,29/24
- punti/points 15,92/24
- punti/points 15,60/24
- punti/points 15,21/24

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 154

Parc naturel du Mont Avic.

Liste d'aptitude définitive du concours externe, sur titre et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et a temps partiel vertical (50 p. 100), d'un agent technique, catégorie C, position C1.

La liste d'aptitude définitive du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel vertical (50 p.100), d'un agent technique catégorie C, position C1 est la suivante

- | | |
|--------------------|---------------|
| 1 GYPPEZ Loris | 25,18 points; |
| 2 RASTELLI Marco | 24,96 points; |
| 3 GIULIANO Maura | 23,15 points; |
| 4 COLLIARD Mauro | 20,28 points; |
| 5 SEZIAN Francesca | 20,10 points. |

Fait à Champdepraz, le 6 juin 2006.

Le directeur,
Massimo BOCCA

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 155

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di LILLIANES.

Vendita all'asta di beni immobili comunali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che è intendimento del Comune di LILLIANES di porre in vendita la rete distributiva elettrica comunale, sia in media tensione che in bassa tensione, nonché la cessione per l'attività di distribuzione di energia elettrica esercitata sulla rete in questione, in forza di convenzione di concessione sottoscritta con il Ministero delle Attività Produttive in data 7 maggio 2002, il tutto mediante asta pubblica col metodo di estinzione di candela vergine, ai sensi dell'art. 74 R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

Condizione di vendita

1. Gli offerenti dovranno presentare domanda di partecipazione alla gara in bollo da € 14,62, recante la denominazione dell'Impresa, della Società ovvero dell'Ente offerente e le generalità del suo legale rappresentante. Tali domande dovranno pervenire, a pena di esclusione dalla gara, entro le ore 12,00 del giorno 3 luglio 2006 presso il Comune di LILLIANES.
2. Le domande di partecipazione alla gara potranno essere inviate per posta, a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento, oppure potranno essere consegnate a mano presso l'ufficio di segreteria (che provvederà al rilascio di regolare ricevuta) e dovranno essere indirizzate al Comune di LILLIANES, Via Roma n. 35, 11020 – LILLIANES.
3. Sarà ammessa la presentazione di offerte anche ad opera di imprese appositamente e temporaneamente raggruppate, le quali potranno concorrere congiuntamente.
4. La gara verrà tenuta in seduta pubblica il giorno 7 luglio 2006 alle ore 10,00, presso gli Uffici Comunali.
5. Si procederà all'aggiudicazione anche qualora venga presentata una sola offerta valida.
6. Il prezzo posto a base d'asta risulta essere pari a € 5.000,00, come da perizia asseverata redatta dal Dott. BERZIERI Pierluigi e datata 20 febbraio 2006. Non sono ammesse offerte in ribasso.
7. L'offerente, per essere ammesso alla gara, dovrà dimostrare di avere effettuato il deposito cauzionale, in misura pari al 20% del prezzo posto a base d'asta, mediante deposito presso gli Uffici della Segreteria Comunale di un assegno circolare non trasferibile di pari importo, intestato al Comune di LILLIANES. In caso di mancata

ANNONCES LÉGALES

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de LILLIANES.

Vente aux enchères de biens immeubles appartenant à la Commune.

LE SECRÉTAIRE

informe

Que la Commune de LILLIANES a l'intention de vendre son réseau de distribution d'énergie électrique, de moyenne et basse tension, ainsi que l'activité de distribution de l'électricité par ledit réseau, aux termes de la convention signée le 7 mai 2002 avec le Ministère des activités productives, et, à cette fin, organise une vente à la bougie, aux termes de l'art. 74 du Décret du roi n° 827 du 23 mai 1924.

Conditions de vente

1. Pour participer à la vente, les intéressés doivent présenter une demande sur papier timbré à 14,62 euros, en indiquant le nom de l'entreprise, de la société ou de l'administration pour laquelle la demande est formulée. Ladite demande doit être déposée, sous peine d'exclusion, au plus tard le 3 juillet à 12 heures.
2. Les demandes de participation à la vente aux enchères, adressées à la Commune de LILLIANES, peuvent être envoyées par la poste, par lettre recommandée avec accusé de réception, ou remises en mains propres au personnel du secrétariat de la Commune qui, dans ce cas, délivrera un reçu.
3. Peuvent aussi présenter une offre des entreprises expressément et temporairement regroupées à cet effet, qui concourent conjointement.
4. La vente a lieu, en séance publique, le 7 juillet à 10 heures.
5. Il est procédé à la vente même si une seule offre est présentée. Seules les offres à la hausse sont admises.
6. La mise à prix est fixée à 5.000,00 euros, selon l'expertise rédigée le 20 février 2006 par M. Pierluigi BERZIERI, expert assermenté.
7. Pour être admis à la vente, tout enchérisseur doit démontrer qu'il a déposé, auprès du secrétariat de la Commune, un cautionnement d'un montant correspondant à 20% de la mise à prix, sous la forme d'un chèque de banque (non endossable), au nom de la Commune de LILLIANES. En cas de non adjudication, la cautionne-

- aggiudicazione dell'appalto, il deposito cauzionale verrà immediatamente restituito all'offerente.
8. Il pagamento del prezzo, dedotto il deposito cauzionale versato a garanzia dell'offerta, dovrà avvenire in unica soluzione a mezzo di versamento alla Tesoreria comunale entro trenta giorni dalla data dell'aggiudicazione definitiva.
 9. Per prendere visione della perizia di stima relativa ai beni oggetto della presente gara nonché per ulteriore informazione, sarà possibile rivolgersi all'Ufficio del Segretario Comunale.
 10. Saranno esclusi dalla gara i concorrenti che avranno presentato offerte non conformi al bando di gara, che non avranno provveduto al versamento del deposito cauzionale nelle forme previste dal bando, che presenteranno offerte condizionate ovvero espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta. L'esclusione non darà luogo ad alcun indennizzo o rimborso, salvo la restituzione del deposito.
 11. Per lo svolgimento della gara e l'aggiudicazione si applicheranno, per quanto non diversamente stabilito da questo bando, le disposizioni di cui al Capo III, Sez. I (artt. 69 e segg.), del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.
 12. L'aggiudicazione definitiva sarà subordinata all'accertamento della mancanza di cause ostative a contrarre con la Pubblica Amministrazione o previste dalla vigente normativa antimafia ed ha effetto solo dopo il versamento del corrispettivo e la stipula dell'atto pubblico amministrativo di cessione.
 13. L'asta rimarrà aperta per un'ora e, se entro tale termine non verranno presentate offerte, sarà dichiarata deserta.
 14. Tutte le imposte, tasse, onorari, spese notarili ed ogni altra spesa accessoria saranno a carico dell'aggiudicatario.
 15. I beni saranno trasferiti nello stato di fatto e di diritto in cui si trovano. Tuttavia, in considerazione degli oneri che graveranno sull'aggiudicatario, quest'ultimo dovrà impegnarsi, a pena di esclusione, ad eseguire a sua cura e spese gli interventi di adeguamento e messa in sicurezza di tutta la rete esistente.

Lillianes, 31 maggio 2006.

Il Segretario Comunale
REY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 156 A pagamento.

ment est immédiatement rendu à l'enchérisseur.

8. L'adjudicataire est tenu de verser à la trésorerie de la Commune le prix de vente en une seule tranche, déduction faite du cautionnement, et ce, dans les trente jours qui suivent la date de l'adjudication définitive.
9. Tout intéressé peut s'adresser au secrétariat de la Commune de LILLIANES pour prendre connaissance du présent avis et pour tout renseignement complémentaire.
10. Sont exclus du marché les soumissionnaires qui ont présenté des offres non conformes au présent avis de vente ou qui ont déposé des offres sous condition, formulées d'une manière imprécise ou se rapportant à un autre marché. L'exclusion ne donne droit ni à des indemnités ni à des remboursements, exception faite de la restitution du cautionnement.
11. Pour tout ce qui n'est pas établi par le présent avis, la vente et l'adjudication sont régies par les articles 69 et suivants de la section I du chapitre III du Décret du roi n° 827 du 23 mai 1924.
12. L'adjudication définitive est subordonnée à la vérification de l'absence de toute cause d'exclusion des marchés publics et au respect des lois anti-mafia et ne produira ses effets qu'après le versement du montant convenu et la passation de l'acte de vente.
13. La séance de vente aura une durée d'une heure et si aucune soumission n'est présentée dans ce délai, les enchères sont déclarées infructueuses.
14. Tous les impôts, honoraires et frais de notaire, taxes et autres frais accessoires sont à la charge de l'adjudicateur.
15. Les biens sont vendus en l'état de fait et de droit dans lequel ils se trouvent. Toutefois, en considération des charges que l'adjudicateur devra assumer, celui-ci doit, sous peine d'exclusion, s'engager à effectuer, à ses frais et sous sa responsabilité, les travaux nécessaires à l'adaptation et à la mise en sécurité de tout le réseau existant.

Fait à Lillianes, le 31 mai 2006.

Le secrétaire,
René REY

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 156 Payant.

Comune di SAINT-VINCENT – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di gara mediante asta pubblica.

Ente appaltante: Comune di SAINT-VINCENT – via Vuillerminaz 7, 11027 SAINT-VINCENT (AO) Italia – Tel. 0166525190 – Fax 0166525191 e-mail: lavoripubblici@comune.saint-vincent.ao.it

Luogo di esecuzione: Comune di SAINT-VINCENT

Oggetto dei lavori: CUP C99J06000000002 – Lavori di ristrutturazione urbanistica di via Ponte Romano – 2° tratto

Importo complessivo dell'appalto: € 521.709,66

Importo a base d'asta: € 506.749,62

Nell'importo complessivo dei lavori è inclusa la somma di € 14.960,04 per opere relative alla sicurezza, non soggette a ribasso

Categorie richieste: Categoria prevalente: OG3 classifica II

Termine di esecuzione: 189 giorni naturali consecutivi.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso determinato con l'indicazione del massimo ribasso sull'importo a corpo posto a base di gara, con l'esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi dell'art. 25, comma 7 della Legge Regionale n. 12/1996 e s.m.i

Termine di presentazione delle offerte: il piego contenente le offerte ed i documenti richiesti dovrà pervenire, pena l'esclusione, al Comune di SAINT-VINCENT entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 03.07.2006.

Procedura di gara: l'apertura delle offerte avverrà in data 05.07.2006 alle ore 9.30.

Il bando integrale viene pubblicato presso l'Albo Pretorio Comunale, sul sito internet della Regione Valle d'Aosta (www.regione.vda.it) e sul sito internet del Comune (www.comune.saint-vincent.ao.it).

Saint Vincent, 5 giugno 2006.

Il Responsabile
del Servizio Tecnico
ISABEL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 157 A pagamento.

Commune de SAINT-VINCENT – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert.

Collectivité passant le marché : Commune de SAINT-VINCENT – 7, rue Vuillerminaz – 11027 SAINT-VINCENT – Téléphone : 0166/525190 – Fax : 0166/525191 e-mail: lavoripubblici@comune.saint-vincent.ao.it

Lieu d'exécution : Commune de SAINT-VINCENT

Nature des travaux : CUP C99J06000000002 Réaménagement de la rue Ponte Romano – deuxième tronçon.

Mise à prix totale : 521.709,66 €.

Mise à prix : 506.749,62 €.

La mise à prix totale des travaux comprend la somme de 14.960,04 € relative aux ouvrages afférents à la sécurité, somme qui ne peut faire l'objet d'aucun rabais.

Catégorie requise : OG3 classement II ;

Délai d'exécution : 180 jours naturels consécutifs;

Critères d'attribution du marché : Au prix le plus bas, établi sur la base de l'indication du plus fort rabais par rapport à la mise à prix forfaitaire et des travaux faisant l'objet du marché, avec exclusion automatique des offres irrégulières aux termes du 7° alinéa de l'article 25 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée et complétée.

Délai de dépôt des soumissions : Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir, sous peine d'exclusion, à la commune de SAINT-VINCENT au plus tard le 3 juillet 2006, 12 heures.

Procédure d'attribution du marché : L'ouverture des offres aura lieu le cinq juillet 2006;

L'avis d'appel d'offres intégral, qui est publié au tableau d'affichage communal, sur le site internet de la Région autonome de la Vallée d'Aoste (www.regione.vda.it) et sur le site de la commune de SAINT-VINCENT (www.comune.saint-vincent.ao.it).

Fait à Saint-Vincent, le 5 juin 2006.

Le responsable
du bureau du technicien,
Fabrizio ISABEL

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 157 Payant.

Comune di VILLENEUVE.

Appalto concorso previa prequalifica per fornitura in opera di copertura, completa di impianti tecnologici, per campo in erba sintetica in località Glair del Comune di VILLENEUVE – Avviso di rettifica e riapertura termini.

Stazione appaltante: Comune di VILLENEUVE – Piazza E. Chanoux, n. 8 – 11018 VILLENEUVE (AO) – tel. n. 0165/95058 – fax 0165/95271 e-mail g.junin@comune.villeneuve.ao.it.

Con riferimento al bando di gara per l'appalto concorso in oggetto indicato si precisa che l'importo a base di gara è € 210.000,00 anziché € 211.000,00 come riportato per mero errore materiale sul bando di gara.

Il termine di scadenza per la presentazione delle domande di partecipazione è prorogato al 12 giugno 2006 alle ore 12,00.

Il Responsabile
del Servizio Tecnico
JUNIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 158 A pagamento.

Commune de VILLENEUVE.

Avis de rectification de l'appel d'offres avec concours (avec préqualification) en vue de la fourniture et de la pose de la couverture et des réseaux techniques du terrain en gazon synthétique de Glair, dans la commune de VILLENEUVE, et de réouverture des délais y afférents.

Collectivité passant le marché : Commune de VILLENEUVE – 8, place Émile Chanoux – 11018 VILLENEUVE – Tél. 01 65 95 058 – Télécopieur 01 65 95 271 – Courriel g.junin@comune.villeneuve.ao.it

Au sujet de l'avis d'appel d'offres avec concours en cause, il y a lieu de préciser que le montant des travaux est fixé à 210 000,00 € et non à 211 000,00 €, ainsi qu'il a été écrit, par erreur matérielle.

Le délai de réception des demandes de participation est prorogé au 12 juin 2006, 12 heures.

Le responsable
du service technique,
Germano JUNIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 158 Payant.
